

# 圣经

## **Bilingual Bible**

和合本（雅伟版）

# 历代志上

## 汉英对照

和合本(雅) / Lexham English Bible

2017 试读版

雅伟的话

[YahwehDeHua.net](http://YahwehDeHua.net)

# 圣经

和合本(雅伟版)

汉英对照

和合本 ( 雅 ) / LEB

## Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / English

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

和合本(雅伟版)

Copyright ©2017 孙树民(编) <http://www.YahwehDeHua.net>

Email: [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)

## 英语圣经

English Scripture is from the [Lexham English Bible](#) (LEB).

Copyright ©2012 [Logos Bible Software](#) . Lexham is a registered trademark of Logos Bible Software.

雅伟的话

YahwehDeHua.net

# 圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

## 编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本译本。

为帮助信徒能更好地、更正确地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来语圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה（YHWH），原文编号是 H3068（例：创 2:4）（H3069 是同字的变化型）。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和华），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה ( Yah , 原文编号 H3050 ) , 也一律修订为 " 雅伟 " ( 例 : 出 15:2 ) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以 灰字及[ ] 修正。例 : 我 [雅伟] ( 原文含 " 雅伟 " 一字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1 ) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 G2962 " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 也可指奴隶主或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 ( 耶稣 ) 和神 ( 雅伟 ) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
  - ◆ 凡以 " 主 " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 [雅伟] " ( 例 : 太 1:22 ) 。
  - ◆ 以 " 主 " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 ( 例 : 可 16:19 ) , 都一律修订为 " 主\* " ( 例 : 太 7:21 ) 。
  - ◆ 但凡指基督的 " 主 " , 都修订为 " 主#" ( 例 : 太 22:43, 44, 45 ) 。
  - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 ( 例 : 太 21:3 ) 。
  - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 " ( 例 : 太 2:12, 22 ) 。
  - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 ( 例 : 太 6:24 ; 10:24 ) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version ( 简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】 ) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 ( 简称 WH ) 作为翻译新约的希腊语文本 ( text type ) 。

英语钦译本 ( King James Version , KJV 1611 ) 是采用了 " 公认

文本 " ( Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR ) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的 ( 已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多 ) 。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本有诸多的出入。现今网上流传的附带原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入和合本当中，并没有经过全面校对，结果导致多处的文字与编号并不吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考 ( word study ) 的。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland ( NA28 ) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为跟和合本的关系密切，应给与重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的欠缺。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex ( LC ) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗 ( James Strong ) 1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 **H1-H8674**，希腊语由 **G1-G5624**。之后有学者再附加 **H8675-H8853** 及 **G5625-G5942** 作为原文动词的文法分析 ( Tense Voice & Mood 【TVM】 ) 的编码。

- 5 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字 ( 例：太 1:19 ) 。
- 6 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字 ( 例：太 5:13 ) 。

## 7 本 2007 修订发布两套电子书(pdf)：

### ◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible ( LEB ) ；LEB 经文中含原有翻译资料，以 {Note: ...} 显示；使文意通顺而加上的词字，则以 / 显示。汉语方面没有对和合本进行删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，以 灰字或 [ ] 显示 (例：代上 29:21 ) 。

### ◆ 附原文编号：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH) 。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex ( LC ) 。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

若有反馈或发现错误，请电邮 [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2017 年 4 月 18 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！

我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



# 历代志上

## 第 1 章

1	亚当生塞特；塞特生以挪士；	Adam, Seth, Enosh;
2	以挪士生该南；该南生玛勒列；玛勒列生雅列；	Kenan, Mahalalel, Jared;
3	雅列生以诺；以诺生玛土撒拉；玛土撒拉生拉麦；	Enoch, Methuselah, Lamech;
4	拉麦生挪亚；挪亚生闪、含、雅弗。	Noah, Shem, Ham, and Japheth.
5	雅弗的儿子是歌篾、玛各、玛代、雅完、土巴、米设、提拉。	The sons of Japheth: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, and Tiras.
6	歌篾的儿子是亚实基拿、低法【创十章三节作利法】、陀迦玛。	The sons of Gomer: Ashkenaz, Diphath, and Togarmah.
7	雅完的儿子是以利沙、他施、基提、多单【有作罗单的】。	The sons of Javan: Elishah, Tarshish, Kittim, and Rhodanim.
8	含的儿子是古实、麦西、弗、迦南。	The sons of Ham: Cush, Mizraim, Put, and Canaan.
9	古实的儿子是西巴、哈腓拉、撒弗他、拉玛、撒弗提迦。拉玛的儿子是示巴、底但。	The sons of Cush: Seba, Havilah, Sabta, Raamah, and Sabteca. And the sons of Raamah: Sheba and Dedan.
10	古实生宁录；他为世上英雄之首。	And Cush fathered Nimrod; he himself began to be mighty on earth.
11	麦西生路低人、亚拿米人、利哈比人、拿弗土希人、	And Mizraim fathered the Ludim, the Anamim, the Lehabim, the Naphtuhim,
12	帕斯鲁细人、迦斯路希人、迦斐托人；从迦斐托出来的有非利士人。	the Pathrusim, the Casluhim (from whence the Philistines descended), and the Caphtorim.
13	迦南生长子西顿，又生赫	And Canaan fathered Zidon his firstborn, and Heth,
14	和耶布斯人、亚摩利人、革迦撒人、	and the Jebusites, the Amorites, the Girgashites,
15	希未人、亚基人、西尼人、	the Hivites, the Arkites, the Sinites,
16	亚瓦底人、洗玛利人，并哈马人。	the Arvadites, the Zemarites, and the Hamathites.
17	闪的儿子是以拦、亚述、亚法撒、路德、亚兰、乌斯、户勒、基帖、米设【创十23作玛施】。	The sons of Shem: Elam, Asshur, Arphaxad, Lud, Aram, Uz, Hul, Gether, and Meshech.
18	亚法撒生沙拉；沙拉生希伯。	And Arphaxad fathered Shelah; and Shelah fathered Eber.

19	希伯生了两个儿子：一个名叫法勒【就是分的意思】，因为那时人就分地居住；法勒的兄弟名叫约坍。	And two sons were born to Eber: the name of the one <i>[was]</i> Peleg (for in his days the earth was divided), and the name of his brother <i>[was]</i> Joktan.
20	约坍生亚摩答、沙列、哈萨玛非、耶拉、	And Joktan fathered Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah,
21	哈多兰、乌萨、德拉、	Hadoram, Uzal, Diklah,
22	以巴录、亚比玛利、示巴、	Ebal, <small>{Note: Spelled "Obal" in &lt;Genesis 10:28&gt;}</small> Abimael, Sheba,
23	阿斐、哈腓拉、约巴。这都是约坍的儿子。	Ophir, Havilah, and Jobab; all these were the sons of Joktan.
24	闪生亚法撒；亚法撒生沙拉；	Shem, Arphaxad, Shelah;
25	沙拉生希伯；希伯生法勒；法勒生拉吴；	Eber, Peleg, Reu;
26	拉吴生西鹿；西鹿生拿鹤；拿鹤生他拉；	Serug, Nahor, Terah;
27	他拉生亚伯兰，亚伯兰就是亚伯拉罕。	Abram, that is, Abraham.
28	亚伯拉罕的儿子是以撒、以实玛利。	The sons of Abraham: Isaac and Ishmael.
29	以实玛利的儿子记在下面：以实玛利的长子是尼拜约，其次是基达、押德别、米比衫、	These <i>[are]</i> their generations: the firstborn of Ishmael, Nebaioth, and Kedar, Abdeel, Mibsam,
30	米施玛、度玛、玛撒、哈达、提玛、	Mishma, Dumah, Massa, Hadad, Tema,
31	伊突、拿非施、基底玛。这都是以实玛利的儿子。	Jetur, Naphish, and Kedmah. These <i>[are]</i> the sons of Ishmael.
32	亚伯拉罕的妾基土拉所生的儿子，就是心兰、约珊、米但、米甸、伊施巴、书亚。约珊的儿子是示巴、底但。	And the sons of Keturah, Abraham's concubine: she gave birth to Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah. And the sons of Jokshan: Sheba and Dedan.
33	米甸的儿子是以法、以弗、哈诺、亚比大、以勒大。这都是基土拉的子孙。	And the sons of Midian: Ephah, Epher, Enoch, Abida, and Eldaah. All these <i>[were]</i> the sons of Keturah.
34	亚伯拉罕生以撒；以撒的儿子是以扫和以色列。	Abraham fathered Isaac. The sons of Isaac: Esau and Israel.
35	以扫的儿子是以利法、流珥、耶乌施、雅兰、可拉。	The sons of Esau: Eliphaz, Reuel, Jeush, Jalam, and Korah.
36	以利法的儿子是提幔、阿抹、洗玻、迦坦、基纳斯、亭纳、亚玛力。	The sons of Eliphaz: Teman, Omar, Zephi, <small>{Note: Spelled "Zepho" in &lt;Genesis 36:11&gt;}</small> Gatam, Kenaz, Timna, and Amalek.
37	流珥的儿子是拿哈、谢拉、沙玛、米撒。	The sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.
38	西珥的儿子是罗坍、朔巴、祭便、亚拿、底顺、以察、底珊。	And the sons of Seir: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, Dishon, Ezer, and Dishan.



39	罗坍的儿子是何利、荷幔；罗坍的妹子是亭纳。	And the sons of Lotan: Hori and Homam; and the sister of Lotan <i>[was]</i> Timna.
40	朔巴的儿子是亚勒文、玛拿辖、以巴录、示非、阿南。祭便的儿子是亚雅、亚拿。	The sons of Shobal: Alian, Manahath, Ebal, Shephi, and Onam. And the sons of Zibeon: Aiah and Anah.
41	亚拿的儿子是底顺。底顺的儿子是哈默兰、伊是班、益兰、基兰。	The sons of Anah: Dishon. And the sons of Dishon: Hamran, Eshban, Ithran, and Keran.
42	以察的儿子是辟罕、撒番、亚干。底珊的儿子是乌斯、亚兰。	The sons of Ezer: Bilhan, Zaavan, and Jaakan. The sons of Dishan: Uz and Aran.
43	以色列人未有君王治理之先，在以东地作王的记在下面：有比珥的儿子比拉，他的京城名叫亭哈巴。	These <i>[are]</i> the kings who reigned in the land of Edom before any king reigned over the Israelites : <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> Bela son of Beor, and the name of his city <i>[was]</i> Dinhabah.
44	比拉死了，波斯拉人谢拉的儿子约巴接续他作王。	When Bela died, Jobab son of Zerah from Bozrah reigned in his place.
45	约巴死了，提幔地的人户珊接续他作王。	When Jobab died, Husham from the land of the Temanites reigned in his place.
46	户珊死了，比达的儿子哈达接续他作王。这哈达就是在摩押地杀败米甸人的，他的京城名叫亚未得。	When Husham died, Hadad son of Bedad, who defeated the Midianites in the country of Moab, reigned in his place. And the name of his city was Avith. <small>{Note: According to the reading tradition (Qere); Kethib has "Avuth"}</small>
47	哈达死了，玛士利加人桑拉接续他作王。	When Hadad died, Samlah from Masrekah reigned in his place.
48	桑拉死了，大河边的利河伯人扫罗接续他作王。	When Samlah died, Shaul from Rehoboth-by-the-River reigned in his place.
49	扫罗死了，亚革波的儿子巴勒哈南接续他作王。	When Shaul died, Baal-Hanan son of Achbor reigned in his place.
50	巴勒哈南死了，哈达接续他作王。他的京城名叫巴伊，他的妻子名叫米希他别，是米萨合的孙女，玛特列的女儿。	When Baal-Hanan died, Hadad reigned in his place, and the name of his city <i>[was]</i> Pai. <small>{Note: Spelled "Pau" in &lt;Genesis 36:39&gt;}</small> And the name of his wife <i>[was]</i> Mehetabel, daughter of Matred, daughter of Me-Zahab.
51	哈达死了，以东人的族长有亭纳族长、亚勒瓦族长、耶帖族长、	And Hadad died. And the chiefs of Edom were: chiefs Timna, Aliah, Jetheth,
52	亚何利巴玛族长、以拉族长、比嫩族长、	Oholibamah, Elah, Pinon,
53	基纳斯族长、提幔族长、米比萨族长、	Kenaz, Teman, Mibzar,
54	玛基叠族长、以兰族长。这都是以东人的族长。	Magdiel, and Iram. These <i>[are]</i> the chiefs of Edom.

## 第 2 章

1	以色列的儿子是流便、西缅、利未、犹大、以萨迦、西布伦、	These <i>[are]</i> the sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi, Judah, Issachar, Zebulun,
2	但、约瑟、便雅悯、拿弗他利、迦得、亚设。	Dan, Joseph, Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.
3	犹大的儿子是珥、俄南、示拉，这三人是迦南人书亚女儿所生的。犹大的长子珥在雅伟眼中看为恶， <i>雅伟</i> 就使他死了。	The sons of Judah: Er, Onan and Shelah; <i>[these]</i> three were born to him from Bathshua the Canaanite. Now Er, Judah's firstborn, <i>[was]</i> evil in the sight of Yahweh, and he put him to death.
4	犹大的儿妇他玛给犹大生法勒斯和谢拉。犹大共有五个儿子。	And Tamar his daughter-in-law bore Perez and Zerah to him. The sons of Judah <i>[were]</i> five in all.
5	法勒斯的儿子是希斯仑、哈母勒。	The sons of Perez: Hezron and Hamul.
6	谢拉的儿子是心利、以探、希幔、甲各、大拉【即达大】，共五人。	The sons of Zerah: Zimri, Ethan, Heman, Calcol, and Dara, five in all.
7	迦米的儿子是亚干，这亚干在当灭的物上犯了罪，连累了以色列人。	The son of Carmi: Achar, the troubler of Israel, who acted unfaithfully in the matter of the devoted thing.
8	以探的儿子是亚撒利雅。	And the son of Ethan <i>[was]</i> Azariah.
9	希斯仑所生的儿子是耶拉篾、兰、基路拜。	The sons of Hezron who were born to him: Jerahmeel, Ram, and Caleb.
10	兰生亚米拿达；亚米拿达生拿顺。拿顺作犹大人的首领。	And Ram fathered Amminadab, and Amminadab fathered Nahshon, prince of the sons of Judah.
11	拿顺生撒门；撒门生波阿斯；	And Nahshon fathered Salma, and Salma fathered Boaz.
12	波阿斯生俄备得；俄备得生耶西；	And Boaz fathered Obed, and Obed fathered Jesse.
13	耶西生长子以利押，次子亚比拿达，三子示米亚【即沙玛，见撒上下十六章九节】，	And Jesse fathered Eliab his firstborn, Abinadab the second, Shimea the third,
14	四子拿坦业，五子拉代，	Nethanel the fourth, Raddai the fifth,
15	六子阿鲜，七子大卫。	Ozem the sixth, David the seventh.
16	他们的姊妹是洗鲁雅和亚比该。洗鲁雅的儿子是亚比筛、约押、亚撒黑，共三人。	And their sisters <i>[were]</i> Zeruiah and Abigail. The sons of Zeruiah: Abishai, Joab, and Asahel, three.
17	亚比该生亚玛撒；亚玛撒的父亲是以实玛利人益帖。	And Abigail bore Amasa, and the father of Amasa <i>[was]</i> Jether the Ishmaelite.
18	希斯仑的儿子迦勒娶阿苏巴和耶略为妻，阿苏巴的儿子是耶设、朔罢、押墩。	And Caleb the son of Hezron fathered children by Azubah his wife and by Jerioth. And these <i>[were]</i> her sons: Jeshar, Shobab, and Ardon.

19	阿苏巴死了，迦勒又娶以法他，生了户珥。	And when Azubah died, Caleb married <sup>(Note: Or "took")</sup> Ephrathah, and she bore Hur to him.
20	户珥生乌利；乌利生比撒列。	And Hur fathered Uri, and Uri fathered Bezalel.
21	希斯仑正六十岁娶了基列父亲玛吉的女儿，与她同房；玛吉的女儿生了西割；	And afterward Hezron went in to the daughter of Makir the father of Gilead. And he married <sup>(Note: Or "took")</sup> her when he was sixty years old. And she bore Segub to him.
22	西割生睚珥。睚珥在基列地有二十三个城邑。	And Segub fathered Jair, and he had twenty-three cities in the land of Gilead.
23	后来基述人和亚兰人夺了睚珥的城邑，并基纳和其乡村，共六十个。这都是基列父亲玛吉之子的。	And Geshur and Aram took Havvoth-Jair from them, Kenath and its villages, sixty cities. All these <sup>(Note: Literally "sons")</sup> <i>[were]</i> the descendants of Makir, the father of Gilead.
24	希斯仑在迦勒以法他死后，他的妻亚比雅给他生了亚施户；亚施户是提哥亚的父亲。	And after the death of Hezron in Caleb-Ephrathah, Abijah the wife of Hezron bore to him Ashhur, the father of Tekoa.
25	希斯仑的长子耶拉篾生长子兰，又生布拿、阿连、阿鲜、亚希雅。	And the sons of Jerahmeel the firstborn of Hezron were Ram his firstborn, Bunah, Oren, Ozem, and Ahijah.
26	耶拉篾又娶一妻名叫亚他拉，是阿南的母亲。	And Jerahmeel had another wife, and her name <i>[was]</i> Atarah. She <i>[was]</i> the mother of Onam.
27	耶拉篾长子兰的儿子是玛斯、雅悯、以结。	The sons of Ram the firstborn of Jerahmeel were Maaz, Jamin, and Eker.
28	阿南的儿子是沙买、雅大。沙买的儿子是拿答、亚比述。	And the sons of Onam were Shammai and Jada. And the sons of Shammai <i>[were]</i> Nadab and Abishur.
29	亚比述的妻名叫亚比孩，亚比孩给他生了亚办和摩利。	And the name of the wife of Abishur <i>[was]</i> Abihail, and she bore to him Ahban and Molid.
30	拿答的儿子是西列、亚遍；西列死了没有儿子。	And the sons of Nadab <i>[were]</i> Seled and Appaim. And Seled died without children.
31	亚遍的儿子是以示；以示的儿子是示珊；示珊的儿子是亚来。	And the sons of Appaim: Ishi. The sons of Ishi: Sheshan. The sons of Sheshan: Ahlai.
32	沙买兄弟雅大的儿子是益帖、约拿单；益帖死了没有儿子。	And the sons of Jada the brother of Shammai: Jether and Jonathan. And Jether died without children.
33	约拿单的儿子是比勒、撒萨。这都是耶拉篾的子孙。	And the sons of Jonathan: Peleth and Zaza. These were the children of Jerahmeel.
34	示珊没有儿子，只有女儿。示珊有一个仆人名叫耶哈，是埃及人。	And Sheshan had no sons, only daughters, but Sheshan had an Egyptian slave, and his name <i>[was]</i> Jarha.
35	示珊将女儿给了仆人耶哈为妻，给他生了亚太。	So Sheshan gave his daughter to Jarha his slave for a wife, and she bore to him Attai.

36	亚太生拿单；拿单生撒拔；	And Attai fathered Nathan, and Nathan fathered Zabad.
37	撒拔生以弗拉；以弗拉生俄备得；	And Zabad fathered Ephlal, and Ephlal fathered Obed.
38	俄备得生耶户；耶户生亚撒利雅；	And Obed fathered Jehu, and Jehu fathered Azariah.
39	亚撒利雅生希利斯；希利斯生以利亚萨；	And Azariah fathered Helez, and Helez fathered Eleasah.
40	以利亚萨生西斯买；西斯买生沙龙；	And Eleasah fathered Sismai, and Sismai fathered Shallum.
41	沙龙生耶加米雅；耶加米雅生以利沙玛。	And Shallum fathered Jekamiah, and Jekamiah fathered Elishama.
42	耶拉篾兄弟迦勒的长子米沙，是西弗之祖玛利沙的儿子，是希伯仑之祖。	And the sons of Caleb the brother of Jerahmeel were Mesha his firstborn; he <i>[was]</i> the father of Ziph. The sons of Mareshah: Hebron.
43	希伯仑的儿子是克拉、他普亚、利肯、示玛。	And the sons of Hebron <i>[were]</i> Korah, Tappuah, Rekem, and Shema.
44	示玛生拉含，是约干之祖。利肯生沙买。	And Shema fathered Raham, the father of Jorkeam. And Rekem fathered Shammai.
45	沙买的儿子是玛云；玛云是伯夙之祖。	And the son of Shammai <i>[was]</i> Maon, and Maon <i>[was]</i> the father of Beth-Zur.
46	迦勒的妾以法生哈兰、摩撒、迦谢；哈兰生迦卸。	And Ephah, the concubine of Caleb, gave birth to Haran, Moza, and Gazez. And Haran fathered Gazez.
47	〈雅代的儿子是利健、约坦、基珊、毗力、以法、沙亚弗。〉	And the sons of Jahdai <i>[were]</i> Regem, Jotham, Geshan, Pelet, Ephah, and Shaaph.
48	迦勒的妾玛迦生示别、特哈拿，	Maacah, the concubine of Caleb, gave birth to Sheber and Tirhanah.
49	又生麦玛拿之祖沙亚弗、抹比拿和基比亚之祖示法。迦勒的女儿是押撒。	She also gave birth to Shaaph the father of Madmannah, Sheva the father of Machbenah and the father of Gibeaz; and the daughter of Caleb <i>[was]</i> Acsah.
50	迦勒的子孙就是以法他的长子、户珥的儿子，记在下面：基列耶琳之祖朔巴，	These were the descendants <sup>(Note: Literally "sons")</sup> of Caleb. The sons of Hur the firstborn of Ephrathah: Shobal the father of Kiriath-Jearim,
51	伯利恒之祖萨玛，伯迦得之祖哈勒。	Salma the father of Bethlehem, <i>[and]</i> Hareph the father of Beth-Gader.
52	基列耶琳之祖朔巴的子孙是哈罗以和一半米努哈人【即玛拿哈人】。	And Shobal the father of Kiriath-Jearim had <i>[other]</i> sons: Haroeh, half of the Menuhoth.
53	基列耶琳的诸族是以帖人、布特人、舒玛人、密来人，又从这些族中生出琐拉人和以实陶人来。	And the families of Kiriath-Jearim: the Ithrites, the Puthites, the Shumathites, and the Mishraites. From these descended the Zorathites and the Eshtaulites.
54	萨玛的子孙是伯利恒人、尼陀法人、亚他绿伯约押人、一半玛拿哈人、琐利人，	The sons of Salma: Bethlehem, the Netophathites, Ataroth-Beth-Joab, and half of the Manahathites, the Zorites.

55 和住雅比斯众文士家的特拉人、示米押人、苏甲人。这都是基尼人利甲家之祖哈末所生的。

And the families of the scribes who lived *[at]* Jabez: the Tirathites, the Shimeathites, and the Sucathites. These *[were]* the Kenites who came from Hammath, the father of the house of Recab.

### 第 3 章

1	大卫在希伯仑所生的儿子记在下面：长子暗嫩是耶斯列人亚希暖生的。次子但以利是迦密人亚比该生的。	These were the sons of David who were born to him in Hebron: the firstborn, Amnon, by Ahinoam the Jezreelite; the second, Daniel, by Abigail the Carmelite;
2	三子押沙龙是基述王达买的女儿玛迦生的。四子亚多尼雅是哈及生的。	the third, Absalom, the son of Maacah the daughter of Talmi, king of Geshur; the fourth, Adonijah, the son of Haggith;
3	五子示法提雅是亚比他生的。六子以特念是大卫的妻以格拉生的。	the fifth, Shephatiah, by Abital; the sixth, Ithream, by his wife Eglah.
4	这六人都是大卫在希伯仑生的。大卫在希伯仑作王七年零六个月，在耶路撒冷作王三十三年。	Six were born to him in Hebron. And he reigned there seven years and six months. And he reigned thirty-three years in Jerusalem.
5	大卫在耶路撒冷所生的儿子是示米亚、朔罢、拿单、所罗门。这四人是亚米利的女儿拔书亚生的。	And these were born to him in Jerusalem: Shimea, Shobab, Nathan, and Solomon, four by Bathshua the daughter of Ammiel;
6	还有益辖、以利沙玛、以利法列、	then Ibhar, Elishama, Eliphelet,
7	挪迦、尼斐、雅非亚、	Nogah, Nepheg, Japhia,
8	以利沙玛、以利雅大、以利法列，共九人。	Elishama, Eliada, and Eliphelet, nine.
9	这都是大卫的儿子，还有他们的妹子他玛，妃嫔的儿子不在其内。	All these <i>[were]</i> the sons of David, besides the sons of the concubines. And Tamar was their sister.
10	所罗门的儿子是罗波安；罗波安的儿子是亚比雅；亚比雅的儿子是亚撒；亚撒的儿子是约沙法；	Now the son of Solomon <i>[was]</i> Rehoboam; Abijah <i>[was]</i> his son, Asa <i>[was]</i> his son, Jehoshaphat <i>[was]</i> his son,
11	约沙法的儿子是约兰；约兰的儿子是亚哈谢；亚哈谢的儿子是约阿施；	Joram <i>[was]</i> his son, Ahaziah <i>[was]</i> his son, Joash <i>[was]</i> his son,
12	约阿施的儿子是亚玛谢；亚玛谢的儿子是亚撒利雅；亚撒利雅的儿子是约坦；	Amaziah <i>[was]</i> his son, Azariah <i>[was]</i> his son, Jotham <i>[was]</i> his son,
13	约坦的儿子是亚哈斯；亚哈斯的儿子是希西家；希西家的儿子是玛拿西；	Ahaz <i>[was]</i> his son, Hezekiah <i>[was]</i> his son, Manasseh <i>[was]</i> his son,
14	玛拿西的儿子是亚们；亚们的儿子是约西亚；	Amon <i>[was]</i> his son, Josiah <i>[was]</i> his son.

15	约西亚的长子是约哈难，次子是约雅敬，三子是西底家，四子是沙龙。	And the sons of Josiah: Johanan the firstborn, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.
16	约雅敬的儿子是耶哥尼雅和西底家。	And the descendants <sup>(Note: Literally "sons")</sup> of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.
17	耶哥尼雅被掳。他的儿子是撒拉铁、	And the sons of Jeconiah, the captive: Shealtiel his son,
18	玛基兰、毗大雅、示拿萨、耶加米、何沙玛、尼大比雅。	Malchiram, Pedaiah, Shenazzar, Jekamiah, Hoshama, and Nedabiah.
19	毗大雅的儿子是所罗巴伯、示每。所罗巴伯的儿子是米书兰、哈拿尼雅，他们的妹子名叫示罗密。	And the sons of Pedaiah: Zerubbabel and Shimei. And the sons of Zerubbabel: Meshullam and Hananiah, and Shelomith their sister,
20	米书兰的儿子是哈舒巴、阿黑、比利家、哈撒底、于沙希悉，共五人。	and Hashubah, Ohel, Berekiah, Hasadiah, and Jushab-Hesed, five.
21	哈拿尼雅的儿子是毗拉提、耶筛亚。还有利法雅的众子，亚珥难的众子，俄巴底亚的众子，示迦尼的众子。	And the sons of Hananiah: Pelatiah and Jeshaiah. The sons of Rephaiah, the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shecaniah.
22	示迦尼的儿子是示玛雅；示玛雅的儿子是哈突、以甲、巴利亚、尼利雅、沙法，共六人。	And the sons of Shecaniah: Shemaiah. And the sons of Shemaiah: Hattush, Igal, Bariah, Neariah, and Shaphat, six.
23	尼利雅的儿子是以利约乃、希西家、亚斯利干，共三人。	And the sons of Neariah: Elioenai, Hezekiah, and Azrikam, three.
24	以利约乃的儿子是何大雅、以利亚实、毗莱雅、阿谷、约哈难、第莱雅、阿拿尼，共七人。	And the sons of Elioenai: Hodaviah, Eliashib, Pelaiah, Akkub, Johanan, Delaiah, and Anani, seven.

## 第 4 章

1	犹大的儿子是法勒斯、希斯仑、迦米、户珥、朔巴。	The sons of Judah: Perez, Hezron, Carmi, Hur, and Shobal.
2	朔巴的儿子利亚雅生雅哈；雅哈生亚户买和拉哈。这是琐拉人的诸族。	And Reaiah the son of Shobal fathered Jahath, and Jahath fathered Ahumai and Lahad. These <i>[were]</i> the clans of the Zorathites.
3	以坦之祖的儿子是耶斯列、伊施玛、伊得巴；他们的妹子名叫哈悉勒玻尼。	And these <i>[were]</i> the sons of Etam: Jezreel, Ishma, and Idbash. And the name of their sister <i>[was]</i> Hazzelelponi,
4	基多之祖是毗努伊勒。户沙之祖是以谢珥。这都是伯利恒之祖以法他的长子户珥所生的。	and Penuel <i>[was]</i> the father of Gedor, and Ezer <i>[was]</i> the father of Hushah. These <i>[were]</i> the sons of Hur, the firstborn of Ephrathah, the father of Bethlehem.
5	提哥亚之祖亚施户有两个妻子：一名希拉，一名拿拉。	And Ashhur, the father of Tekoa, had two wives: Helah and Naarah.

6	拿拉给亚施户生亚户撒、希弗、提米尼、哈辖斯他利。这都是拿拉的儿子。	And Naarah bore him Ahuzzam, Hepher, Temeni, and Haahashtari. These <i>[were]</i> the sons of Naarah.
7	希拉的儿子是洗列、琐辖、伊提南。	The sons of Helah: Zereth, Izhar, and Ethnan.
8	哥斯生亚诺、琐比巴，并哈仑儿子亚哈黑的诸族。	And Koz fathered Anub, Zobebah, and the clans of Aharhel, the son of Harum.
9	雅比斯比他众弟兄更尊贵，他母亲给他起名叫雅比斯，意思说：我生他甚是痛苦。	And Jabez was more honorable than his brothers. And his mother called his name Jabez, saying, "Because I bore him in pain."
10	雅比斯求告以色列的神说：甚愿你赐福与我，扩张我的境界，常与我同在，保佑我不遭患难，不受艰苦。神就应允他所求的。	And Jabez called upon the God of Israel, saying, "Oh that you would surely bless me and enlarge my border. And may your hand be with me, that you would keep me from evil so that it might not harm me!" And God granted what he asked.
11	书哈的弟兄基绿生米黑，米黑是伊施屯之祖。	Chelub, the brother of Shuhah, fathered Mehir. He <i>[was]</i> the father of Eshton.
12	伊施屯生伯拉巴、巴西亚，并珥拿辖之祖提欣拿，这都是利迦人。	And Eshton fathered Beth-Rapha, Paseah, and Tehinnah, the father of the city of Nahash. These <i>[are]</i> the men of Recah.
13	基纳斯的儿子是俄陀聂、西莱雅。俄陀聂的儿子是哈塔。	The sons of Kenaz: Othniel and Seraiah. And the sons of Othniel: Hathath.
14	悯挪太生俄弗拉；西莱雅生革夏纳欣人之祖约押。他们都是匠人。	And Meonothai fathered Ophrah; and Seraiah fathered Joab, the father of Ge-Harashim, because they <i>[were]</i> craftsmen.
15	耶孚尼的儿子是迦勒；迦勒的儿子是以路、以拉、拿安。以拉的儿子是基纳斯。	The sons of Caleb, the son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam. And the sons of Elah: Kenaz.
16	耶哈利勒的儿子是西弗、西法、提利、亚撒列。	The sons of Jehallelel: Ziph, Ziphah, Tiria, and Asarel.
17	以斯拉的儿子是益帖、米列、以弗、雅伦。米列娶法老女儿比提雅为妻，生米利暗、沙买，和以实提摩之祖益巴。米列又娶犹太女子为妻，生基多之祖雅列，梭哥之祖希伯，和撒挪亚之祖耶古铁。	The sons of Ezra: Jether, Mered, Ephraim, and Jalon. And she became pregnant with Miriam, Shammai, and Ishbah, the father of Eshtemoa.
18	见上节	And his Judahite wife bore Jered the father of Gedor, Heber the father of Soco, and Jekuthiel the father of Zanoah. And these <i>[were]</i> the sons of Bithiah daughter of Pharaoh, whom Mered married.
19	荷第雅的妻是拿含的妹子，她所生的儿子是迦米人基伊拉和玛迦人以实提摩之祖。	The sons of the wife of Hodiah, the sister of Naham, <i>[were]</i> the fathers of Keilah the Garmite and Eshtemoa the Maacathite.
20	示门的儿子是暗嫩、林拿、便哈南、提伦。以示的儿子是梭黑与便梭黑。	The sons of Shimon: Amnon, Rinnah, Ben-Hanan, and Tolon. The sons of Ishi: Zoheth and Ben-Zoheth.

21	犹大的儿子是示拉；示拉的儿子是利迦之祖珥，玛利沙之祖拉大，和属亚实比族织细麻布的各家。	The sons of Shelah, the son of Judah: Er the father of Lecah, Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of linen workers at Beth Ashbea;
22	还有约敬、哥西巴人、约阿施、萨拉，就是在摩押地掌权的，又有雅叔比利恒。这都是古时所记载的。	and Jokim, and the men of Cozeba, and Joash, and Saraph, who ruled in Moab and returned to Lehem. (Now the records are ancient).
23	这些人都是窑匠，是尼他应和基低拉的居民；与王同处，为王做工。	These <i>[were]</i> the potters and inhabitants of Netaim and Gederah. They lived there with the king in his service.
24	西缅的儿子是尼母利、雅悯、雅立、谢拉、扫罗。	The sons of Simeon: Nemuel, Jamin, Jarib, Zerah, Shaul.
25	扫罗的儿子是沙龙；沙龙的儿子是米比衫；米比衫的儿子是米施玛；	Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.
26	米施玛的儿子是哈母利；哈母利的儿子是撒刻；撒刻的儿子是示每。	The sons of Mishma: Hammuel his son, Zaccur his son, Shimei his son.
27	示每有十六个儿子，六个女儿，他弟兄的儿女不多，他们各家不如犹大族的人丁增多。	Shimei had sixteen sons and six daughters, but his brothers did not have many children. But all their families did not multiply like the men of Judah.
28	西缅人住在别是巴、摩拉大、哈萨书亚、	And they lived in Beersheba, Moladah, Hazar Shual,
29	辟拉、以森、陀腊、	Bilhah, Ezem, Tolad,
30	彼土利、何珥玛、洗革拉、	Bethuel, Hormah, Ziklag,
31	伯玛嘉博、哈萨苏撒、伯比利、沙拉音，这些城邑直到大卫作王的时候都是属西缅人的。	Beth-Marcaboth, Hazar-Susim, Beth-Biri, and Shaaraim. These <i>[were]</i> their cities until David reigned.
32	他们的五个城邑是以坦、亚因、临门、陀健、亚珊；	And their villages <i>[were]</i> Etam, Ain, Rimmon, Token, and Ashan, five cities
33	还有属城的乡村，直到巴力。这是他们的住处，他们都有家谱。	and all their villages that surrounding these cities as far as Baal. These <i>[were]</i> their settlements, and they kept a genealogical record for them.
34	还有米所巴、雅米勒、亚玛谢的儿子约沙、	Meshobab, Jamlech, and Joshah the son of Amaziah,
35	约珥、约示比的儿子耶户；约示比是西莱雅的儿子；西莱雅是亚薛的儿子。	Joel, and Jehu the son of Joshibiah, son of Seraiah, son of Asiel.
36	还有以利约乃、雅哥巴、约朔海、亚帅雅、亚底业、耶西篾、比拿雅、	And Elioenai, Jaakobah, Jeshohaiah, Asaiah, Adiel, Jesimiel, Benaiah,
37	示非的儿子细撒。示非是亚龙的儿子；亚龙是耶大雅的儿子；耶大雅是申利的儿子；申利是示玛雅的儿子。	and Ziza the son of Shiphi, son of Allon, son of Jedaiah, son of Shimri, son of Shemaiah.



38	以上所记的人名都是作族长的，他们宗族的人数增多。	These mentioned by name <sup>{Note: Literally "coming in the names"}</sup> <i>[were]</i> leaders in their families, and their fathers' households increased greatly.
39	他们往平原东边基多口去，寻找牧放羊群的草场，	And they went to the entrance of Gedor, up to the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.
40	寻得肥美的草场地，又宽阔又平静。从前住那里的是含族的人。	And they found fertile and good pasture, and the land <i>[was]</i> very broad, quiet, and at ease, for the former inhabitants there <i>[were]</i> from Ham.
41	以上录名的人，在犹大王希西家年间，来攻击含族人的帐棚和那里所有的米乌尼人，将他们灭尽，就住在他们的地方，直到今日，因为那里有草场可以牧放羊群。	These, mentioned by name, came in the days of Hezekiah, king of Judah, and attacked their tents and the Meunites who were found there. And they devoted them to destruction to this day, and they settled among them because <i>[there was]</i> pasture there for their flocks.
42	这西缅人中，有五百人上西珥山，率领他们的是以示的儿子毗拉提、尼利雅、利法雅，和乌薛，	And some of them from the Simeonites went to Mount Seir, five hundred men. And Pelatiah, Neariah, Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi, <i>[were]</i> under their leadership.
43	杀了逃脱剩下的亚玛力人，就住在那里直到今日。	And they destroyed the remainder of the Amalekites who had escaped, and they have lived there to this day.

## 第 5 章

1	以色列的长子原是流便；因他污秽了父亲的床，他长子的名分就归了约瑟。只是按家谱他不算长子。	The sons of Reuben the firstborn of Israel (for he was the firstborn, but when he defiled the couch of his father, his birthright was given to the sons of Joseph, the son of Israel, so that he was not enrolled in the genealogy as the firstborn,
2	犹大胜过一切弟兄，君王也是从他而出；长子的名分却归约瑟。	though Judah became strong among his brothers and a chief <i>[came]</i> from him, but the birthright belonged to Joseph).
3	以色列长子流便的儿子是哈诺、法路、希斯伦、迦米。	The sons of Reuben the firstborn of Israel: Enoch, Pallu, Hezron, and Carmi.
4	约珥的儿子是示玛雅；示玛雅的儿子是歌革；歌革的儿子是示每；	The sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,
5	示每的儿子是米迦；米迦的儿子是利亚雅；利亚雅的儿子是巴力；	Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,
6	巴力的儿子是备拉。这备拉作流便支派的首领，被亚述王提革拉毗尼色掳去。	Beerah his son, a leader of the Reubenites, whom Tiglath-Pileser king of Assyria deported into exile.
7	他的弟兄照着宗族，按着家谱作族长的是耶利、撒迦利雅、比拉。	And his kinsmen by their families, when their generations were recorded in <i>[the]</i> genealogy: the chief, Jeiel, and Zechariah,
8	比拉是亚撒的儿子；亚撒是示玛的儿子；示玛是约珥的儿子；约珥所住的地方是从亚罗珥直到尼波和巴力免，	and Bela son of Azaz, son of Shema, son of Joel, who lived in Aroer, as far as Nebo and Baal-Meon.

9	又向东延到伯拉河这边的旷野，因为他们在基列地牲畜增多。	He also lived to the east up to the entrance of the desert this side of <sup>(Note: Or "from")</sup> the River Euphrates, for their livestock had multiplied in the land of Gilead.
10	扫罗年间，他们与夏甲人争战，夏甲人倒在他们手下，他们就在基列东边的全地，住在夏甲人的帐棚里。	And in the days of Saul they made war against the Hagrites, and they <sup>(Note: That is, the Hagrites)</sup> fell into their hand. And they lived in their tents in all the region east of Gilead.
11	迦得的子孙在流便对面，住在巴珊地，延到撒迦。	And the sons of Gad lived near to them in the land of Bashan as far as Salecah:
12	他们中间有作族长的约珥，有作副族长的沙番，还有雅乃和住在巴珊的沙法。	Joel the chief, Shapham the second, Janai, and Shaphat in Bashan.
13	他们族弟兄是米迦勒、米书兰、示巴、约赖、雅干、细亚、希伯，共七人。	And their kinsmen according to their fathers' households: Michael, Meshullam, Sheba, Jorai, Jacan, Zia, and Eber, seven.
14	这都是亚比孩的儿子。亚比孩是户利的儿子；户利是耶罗亚的儿子；耶罗亚是基列的儿子；基列是米迦勒的儿子；米迦勒是耶示筛的儿子；耶示筛是耶哈多的儿子；耶哈多是布斯的儿子。	These <sup>[were]</sup> the sons of Abihail the son of Huri, son of Jaroah, son of Gilead, son of Michael, son of Jeshishai, son of Jahdo, son of Buz.
15	还有古尼的孙子、押比叠的儿子亚希。这都是作族长的。	Ahi son of Abdiel, son of Guni, <sup>[was]</sup> chief in their fathers' households.
16	他们住在基列与巴珊和巴珊的乡村，并沙仑的郊野，直到四围的交界。	And they lived in Gilead, in Bashan, and in its towns, <sup>(Note: Literally "her daughters")</sup> and in all the pasturelands of Sharon to their limits.
17	这些人在犹大王约坦并在以色列王耶罗波安年间，都载入家谱。	All of them were enrolled in <sup>[the]</sup> genealogy in the days of Jotham, king of Judah, and in the days of Jeroboam, king of Israel.
18	流便人、迦得人，和玛拿西半支派的人，能拿盾牌和刀剑、拉弓射箭、出征善战的勇士共有四万四千七百六十名。	The Reubenites, the Gadites, and the half-tribe of Manasseh <sup>[had]</sup> valiant <sup>(Note: Literally "sons of strength")</sup> men <sup>[who]</sup> carried a shield and a sword, and archers, and <sup>[who were]</sup> expert in war, forty-four thousand seven hundred and sixty <sup>[for]</sup> going out <sup>[as]</sup> an army.
19	他们与夏甲人、伊突人、拿非施人、挪答人争战。	And they made war against the Hagrites, Jetur, Naphish, and Nodab.
20	他们得了神的帮助，夏甲人和跟随夏甲的人都交在他们手中；因为他们在阵上呼求神，倚赖神，神就应允他们。	And they were helped against them, and the Hagrites and all who <sup>[were]</sup> with them were given into their hand, for they cried out to God in the battle, and he responded to their prayer because they trusted in him.
21	他们掳掠了夏甲人的牲畜，有骆驼五万，羊二十五万，驴二千；又有人十万。	And they captured their livestock: fifty thousand of their camels; two hundred and fifty thousand sheep; two thousand donkeys; and one hundred thousand men alive.
22	敌人被杀仆倒的甚多，因为这争战是出乎神。他们就住在敌人的地上，直到被掳的时候。	For many <sup>[were]</sup> slain because the war was of God. And they lived under them until the exile.

23	玛拿西半支派的人住在那地。从巴珊延到巴力黑们、示尼珥与黑门山。	And the sons of the half-tribe of Manasseh lived in the land from Bashan to Baal-Hermon, Senir, and Mount Hermon. They <i>[were]</i> numerous.
24	他们的族长是以弗、以示、以列、亚斯列、耶利米、何达威雅、雅叠，都是大能的勇士，是有名的人，也是作族长的。	Now these <i>[were]</i> the heads of their fathers' households: Ephraim, Ishi, Eliel, Azriel, Jeremiah, Hodaviah, and Jahdiel, mighty men of strength, famous men, <sup>(Note: Literally "men of the name")</sup> heads of their fathers' households.
25	他们得罪了他们列祖的神，随从那地之民的神行邪淫；这民就是神在他们面前所除灭的。	But they transgressed against the God of their ancestors <sup>(Note: Or "fathers")</sup> and prostituted themselves after the gods of the peoples of the land, whom God had destroyed before them.
26	故此，以色列的神激动亚述王普勒和亚述王提革拉毗尼色的心，他们就把流便人、迦得人、玛拿西半支派的人掳到哈腊、哈博、哈拉与歌散河边，直到今日还在那里。	So the God of Israel stirred up the spirit of Pul, king of Assyria, and the spirit of Tiglath-Pileser, king of Assyria, and he took them <i>[into exile]</i> , namely, the Reubenites, the Gadites, and the half-tribe of Manasseh. And he brought them to Halah, Habor, Hara, and the river Gozan, until this day.

## 第 6 章

1	利未的儿子是革顺、哥辖、米拉利。	<sup>(Note: &lt;1 Chronicles 6:1-81&gt; in the English Bible is 5:27-6:66 in the Hebrew Bible)</sup> The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.
2	哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。	The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel.
3	暗兰的儿子是亚伦、摩西，还有女儿米利暗。亚伦的儿子是拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。	The children of Amram: Aaron, Moses, and Miriam. The sons of Aaron: Nadab, Abihu, Eleazar, and Ithamar.
4	以利亚撒生非尼哈；非尼哈生亚比书；	Eleazar fathered Phinehas; Phinehas fathered Abishua;
5	亚比书生布基；布基生乌西；	Abishua fathered Bukki; Bukki fathered Uzzi;
6	乌西生西拉希雅；西拉希雅生米拉约；	Uzzi fathered Zerahiah; Zerahiah fathered Meraioth;
7	米拉约生亚玛利雅；亚玛利雅生亚希突；	Meraioth fathered Amariah; Amariah fathered Ahitub;
8	亚希突生撒督；撒督生亚希玛斯；	Ahitub fathered Zadok; Zadok fathered Ahimaaz;
9	亚希玛斯生亚撒利雅；亚撒利雅生约哈难；	Ahimaaz fathered Azariah; Azariah fathered Johanan;
10	约哈难生亚撒利雅（这亚撒利雅在所罗门于耶路撒冷所建造的殿中，供祭司的职分）；	and Johanan fathered Azariah. <i>[It was]</i> he who served as priest in the temple that Solomon built in Jerusalem.
11	亚撒利雅生亚玛利雅；亚玛利雅生亚希突；	And Azariah fathered Amariah; Amariah fathered Ahitub;
12	亚希突生撒督；撒督生沙龙；	Ahitub fathered Zadok; Zadok fathered Shallum;

13	沙龙生希勒家；希勒家生亚撒利雅；	Shallum fathered Hilkiah; Hilkiah fathered Azariah;
14	亚撒利雅生西莱雅；西莱雅生约萨答。	Azariah fathered Seraiah; Seraiah fathered Jehozadak.
15	当雅伟藉尼布甲尼撒的手掳掠犹大和耶路撒冷人的时候，这约萨答也被掳去。	And Jehozadak went into exile <i>[when]</i> Yahweh <i>[sent]</i> Judah and Jerusalem into exile by the hand of Nebuchadnezzar.
16	利未的儿子是革顺、哥辖、米拉利。	The sons of Levi: Gershom, Kohath, and Merari.
17	革顺的儿子名叫立尼、示每。	Now these <i>[are]</i> the names of the sons of Gershom: Libni and Shimei.
18	哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。	The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel.
19	米拉利的儿子是抹利、母示。这是按着利未人宗族分的各家。	The sons of Merari: Mahli and Mushi. Now these <i>[are]</i> the families of the Levites according to their ancestors. <small>{Note: Or "fathers"}</small>
20	革顺的儿子是立尼；立尼的儿子是雅哈；雅哈的儿子是薪玛；	Of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,
21	薪玛的儿子是约亚；约亚的儿子是易多；易多的儿子是谢拉；谢拉的儿子是耶特赖。	Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeatherai his son.
22	哥辖的儿子是亚米拿达；亚米拿达的儿子是可拉；可拉的儿子是亚惜；	The sons of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,
23	亚惜的儿子是以利加拿；以利加拿的儿子是以比雅撒；以比雅撒的儿子是亚惜；	Elkanah his son, Ebiasaph his son, Assir his son,
24	亚惜的儿子是他哈；他哈的儿子是乌列；乌列的儿子是乌西雅；乌西雅的儿子是少罗。	Tahath his son, Uriel his son, Uziah his son, and Shaul his son.
25	以利加拿的儿子是亚玛赛和亚希摩。	The sons of Elkanah: Amasai and Ahimoth,
26	亚希摩的儿子是以利加拿；以利加拿的儿子是琐菲；琐菲的儿子是拿哈；	Elkanah his son, Zophai his son, Nahath his son,
27	拿哈的儿子是以利押；以利押的儿子是耶罗罕；耶罗罕的儿子是以利加拿；以利加拿的儿子是撒母耳。	Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.
28	撒母耳的长子是约珥，次子是亚比亚。	The sons of Samuel: <i>[Joel]</i> <small>{Note: "Joel" is from 1 Samuel 8:2, the parallel to this genealogy. The name has dropped out of the text here}</small> his firstborn and Abijah the second.
29	米拉利的儿子是抹利；抹利的儿子是立尼；立尼的儿子是示每；示每的儿子是乌撒；	The sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzzah his son,
30	乌撒的儿子是示米亚；示米亚的儿子是哈基雅；哈基雅的儿子是亚帅雅。	Shimea his son, Haggiah his son, and Asaiah his son.

31	约柜安设之后，大卫派人在雅伟殿中管理歌唱的事。	Now these <i>[are the men]</i> whom David appointed for control of singing <small>(Note: Literally "to the hands of song")</small> in the house of Yahweh where the ark rested.
32	他们就在会幕前当歌唱的差，及至所罗门在耶路撒冷建造了雅伟的殿，他们便按着班次供职。	They were ministering with song before the tabernacle of the tent of assembly <small>(Note: Or "meeting")</small> until Solomon built the temple of Yahweh in Jerusalem. And they stood according to their order with respect to their duty.
33	供职的人和他们的子孙记在下面：哥辖的子孙中有歌唱的希幔。希幔是约珥的儿子；约珥是撒母耳的儿子；	Now these <i>[are]</i> those who served and their sons. Of the sons of the Kohathites: Heman the singer, the son of Joel, son of Samuel,
34	撒母耳是以利加拿的儿子；以利加拿是耶罗罕的儿子；耶罗罕是以列的儿子；以列是陀亚的儿子；	son of Elkanah, son of Jeroham, son of Eliel, son of Toah,
35	陀亚是苏弗的儿子；苏弗是以利加拿的儿子；以利加拿是玛哈的儿子；玛哈是亚玛赛的儿子；	son of Zuph, son of Elkanah, son of Mahath, son of Amasai,
36	亚玛赛是以利加拿的儿子；以利加拿是约珥的儿子；约珥是亚撒利雅的儿子；亚撒利雅是西番雅的儿子；	son of Elkanah, son of Joel, son of Azariah, son of Zephaniah,
37	西番雅是他哈的儿子；他哈是亚惜的儿子；亚惜是以比雅撒的儿子；以比雅撒是可拉的儿子；	son of Tahath, son of Assir, son of Ebiasaph, son of Korah,
38	可拉是以斯哈的儿子；以斯哈是哥辖的儿子；哥辖是利未的儿子；利未是以色列的儿子。	son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, son of Israel;
39	希幔的族兄亚萨是比利家的儿子，亚萨在希幔右边供职。比利家是示米亚的儿子；	and his brother Asaph, who stood on his right <i>[namely]</i> , Asaph the son of Berechiah, son of Shimea,
40	示米亚是米迦勒的儿子；米迦勒是巴西雅的儿子；巴西雅是玛基雅的儿子；	son of Michael, son of Baaseiah, son of Malkijah,
41	玛基雅是伊特尼的儿子；伊特尼是谢拉的儿子；谢拉是亚大雅的儿子；	son of Ethni, son of Zerah, son of Adaiah,
42	亚大雅是以探的儿子；以探是薪玛的儿子；薪玛是示每的儿子；	son of Ethan, son of Zimmah, son of Shimei,
43	示每是雅哈的儿子；雅哈是革顺的儿子。革顺是利未的儿子。	son of Jahath, son of Gershom, son of Levi.
44	他们的族弟兄米拉利的子孙，在他们左边供职的有以探。以探是基示的儿子；基示是亚伯底的儿子；亚伯底是玛鹿的儿子；	On the left <i>[were]</i> their brothers, the sons of Merari: Ethan the son of Kishi, son of Abdi, son of Malluch,
45	玛鹿是哈沙比雅的儿子；哈沙比雅是亚玛谢的儿子；亚玛谢是希勒家的儿子；	son of Hashabiah, son of Amaziah, son of Hilkiah,

46	希勒家是暗西的儿子；暗西是巴尼的儿子；巴尼是沙麦的儿子；	son of Amzi, son of Bani, son of Shemer,
47	沙麦是末力的儿子；末力是母示的儿子；母示是米拉利的儿子；米拉利是利未的儿子。	son of Mahli, son of Mushi, son of Merari, son of Levi.
48	他们的族弟兄利未人也被派办神殿中的一切事。	And their brothers the Levites were appointed for all the service of the tabernacle of the house of God.
49	亚伦和他的子孙在燔祭坛和香坛上献祭烧香，又在至圣所办理一切的事，为以色列人赎罪，是照神仆人摩西所吩咐的。	But Aaron and his sons made offerings on the altar of burnt offering and on the altar of incense for all the work of the most holy place, and to make atonement for Israel, according to all that Moses the servant of God had commanded.
50	亚伦的儿子是以利亚撒；以利亚撒的儿子是非尼哈；非尼哈的儿子是亚比书；	Now these <i>[are]</i> the sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,
51	亚比书的儿子是布基；布基的儿子是乌西；乌西的儿子是西拉希雅；	Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,
52	西拉希雅的儿子是米拉约；米拉约的儿子是亚玛利雅；亚玛利雅的儿子是亚希突；	Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,
53	亚希突的儿子是撒督；撒督的儿子是亚希玛斯。	Zadok his son, Ahimaaz his son.
54	他们的住处按着境内的营寨，记在下面：哥辖族亚伦的子孙先拈阄得地，	And these <i>[are]</i> their dwellings according to their settlements within their borders: to the sons of Aaron of the clans of Kohathites, for the <i>[first]</i> lot <i>[was]</i> theirs,
55	在犹大地中得了希伯仑和四围的郊野；	and they gave to them Hebron in the land of Judah and its surrounding pasturelands,
56	只是属城的田地和村庄都为耶孚尼的儿子迦勒所得。	but the fields of the city and its villages they gave to Caleb the son of Jephunneh.
57	亚伦的子孙得了逃城希伯仑，又得了立拿与其郊野，雅提珥、以实提莫与其郊野；	To the sons of Aaron they gave the cities of refuge: Hebron, Libnah with its pasturelands, Jattir, Eshtemoa with its pasturelands,
58	希仑与其郊野，底璧与其郊野，	Hilen with its pasturelands, Debir with its pasturelands,
59	亚珊与其郊野，伯示麦与其郊野。	Ashan with its pasturelands, and Beth-Shemesh with its pasturelands.
60	在便雅悯支派的地中，得了迦巴与其郊野，阿勒蔑与其郊野，亚拿突与其郊野。他们诸家所得的城共十三座。	And from the tribe of Benjamin, Geba with its pasturelands, Alemeth with its pasturelands, and Anathoth with its pasturelands. All their cities <i>[were]</i> thirteen cities throughout their clans.
61	哥辖族其余的人又拈阄，在玛拿西半支派的地中得了十座城。	To the Kohathites who remained from the family of the half-tribe, the half of Manasseh, <i>[were given]</i> by lot ten cities.

62	革顺族按着宗族，在以萨迦支派的地中，亚设支派的地中，拿弗他利支派的地中，巴珊内玛拿西支派的地中，得了十三座城。	To the Gershomites according to their clans thirteen cities <i>[were allotted]</i> out of the tribe of Issachar, out of the tribe of Asher, out of the tribe of Naphtali, and out of the tribe of Manasseh in Bashan.
63	米拉利族按着宗族拈阄，在流便支派的地中，迦得支派的地中，西布伦支派的地中，得了十二座城。	To the Merarites twelve cities <i>[were]</i> allotted according to their clans out of the tribe of Reuben, out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun.
64	以色列人将这些城与其郊野给了利未人。	So the Israelites <sup>(Note: Literally "sons/children of Israel")</sup> gave the Levites the cities with their pasturelands.
65	这以上录名的城，在犹大、西缅、便雅悯三支派的地中，以色列人拈阄给了他们。	And they gave by lot out of the tribe of Judah, out of the tribe of Simeon, and out of the tribe of Benjamin these cities that are mentioned by name.
66	哥辖族中有几家在以法莲支派的地中也得了城邑，	And of the clans of the sons of Kohath were cities of their territory out of the tribe of Ephraim.
67	在以法莲山地得了逃城示剑与其郊野，又得了基色与其郊野，	And they gave them the cities of refuge: Shechem with its pasturelands in the hill country of Ephraim, Gezer with its pasturelands,
68	约瑟与其郊野，伯和仑与其郊野，	Jokmeam with its pasturelands, Beth-Horon with its pasturelands,
69	亚雅仑与其郊野，迦特临门与其郊野。	Aijalon with its pasturelands, and Gath-Rimmon with its pasturelands.
70	哥辖族其余的人在玛拿西半支派的地中得了亚乃与其郊野，比连与其郊野。	And out of the half-tribe of Manasseh: Aner with its pasturelands, and Bileam with its pasturelands for the remaining the clans of the Kohathites.
71	革顺族在玛拿西半支派的地中得了巴珊的哥兰与其郊野，亚斯他录与其郊野；	To the Gershomites <i>[were given]</i> out of the clan of the half-tribe of Manasseh: Golan in Bashan with its pasturelands and Ashtaroth with its pasturelands.
72	又在以萨迦支派的地中得了基低斯与其郊野，大比拉与其郊野，	And out of the tribe of Issachar: Kedesh with its pasturelands, Daberath with its pasturelands,
73	拉末与其郊野，亚年与其郊野；	Ramoth with its pasturelands, and Anem with its pasturelands.
74	在亚设支派的地中得了玛沙与其郊野，押顿与其郊野，	And out of the tribe of Asher: Mashal with its pasturelands, Abdon with its pasturelands,
75	户割与其郊野，利合与其郊野；	Hukok with its pasturelands, and Rehob with its pasturelands.
76	在拿弗他利支派的地中得了加利利的基低斯与其郊野，咱们与其郊野，基列亭与其郊野。	And out of the tribe of Naphtali: Kedesh in Galilee with its pasturelands, Hammon with its pasturelands, and Kiriathaim with its pasturelands.
77	还有米拉利族的人在西布伦支派的地中得了临摩挪与其郊野，他泊与其郊野；	To the remainder of the Merarites <i>[were allotted]</i> out of the tribe of Zebulun: Rimmono with its pasturelands, Tabor with its pasturelands.
78	又在耶利哥的约但河东，在流便支派的地中得了旷野的比悉与其郊野，雅哈撒与其郊野，	And beyond the Jordan <i>[at]</i> Jericho, on the east side of the Jordan, out of the tribe of Reuben: Bezer in the wilderness with its pasturelands, Jahzah with its pasturelands,

79	基底莫与其郊野，米法押与其郊野；	Kedemoth with its pasturelands, and Mephaath with its pasturelands.
80	又在迦得支派的地中得了基列的拉末与其郊野，玛哈念与其郊野，	And out of the tribe of Gad: Ramoth in Gilead with its pasturelands, Mahanaim with its pasturelands,
81	希实本与其郊野，雅谢与其郊野。	Heshbon with its pasturelands, and Jazer with its pasturelands.

## 第 7 章

1	以萨迦的儿子是陀拉、普瓦、雅述【创四六 13 是约伯】、伸仑，共四人。	The sons of Issachar: Tola, Puah, Jashub, and Shimron, four.
2	陀拉的儿子是乌西、利法雅、耶勒、雅买、易伯散、示母利，都是陀拉的族长，是大能的勇士。到大卫年间，他们的人数共有二万二千六百名。	The sons of Tola: Uzzi, Rephaiah, Jeriel, Jahmai, Ibsam, and Shemuel, heads of their fathers' houses; for Tola, mighty warriors of their generations, their number in the days of David <i>[were]</i> twenty-two thousand six hundred.
3	乌西的儿子是伊斯拉希；伊斯拉希的儿子是米迦勒、俄巴底亚、约珥、伊示雅，共五人，都是族长。	The sons of Uzzi: Izrahiah. And the sons of Izrahiah: Michael, Obadiah, Joel, and Isshiah; all five of them <i>[were]</i> chiefs. <small>(Note: Or "heads")</small>
4	他们所率领的，按着宗族出战的军队，共有三万六千人，因为他们的妻和子众多。	And in addition to them, according to their generations, according to the house of their fathers, <i>[were]</i> troops of the army for war: thirty-six thousand. For they had <small>(Note: Literally "there were")</small> many wives and sons.
5	他们的族弟兄在以萨迦各族中都是大能的勇士，按着家谱计算共有八万七千人。	Now their kinsmen belonging to all the clans of Issachar <i>[were]</i> in all eighty-seven thousand mighty warriors, enrolled according to their genealogy.
6	便雅悯的儿子是比拉、比结、耶叠，共三人。	<i>[The sons of]</i> Benjamin: Bela, Beker, and Jediael, three.
7	比拉的儿子是以斯本、乌西、乌薛、耶利摩、以利，共五人，都是族长，是大能的勇士。按着家谱计算，他们的子孙共有二万二千零三十四人。	The sons of Bela: Ezbon, Uzzi, Uzziel, Jerimoth, and Iri, five, <i>[the]</i> heads of <i>[the]</i> house of <i>[the]</i> fathers, mighty warriors. And their enrollment by genealogy <i>[was]</i> twenty-two thousand thirty-four.
8	比结的儿子是细米拉、约阿施、以利以谢、以利约乃、暗利、耶利摩、亚比雅、亚拿突、亚拉蔑。这都是比结的儿子。	The sons of Beker: Zemirah, Joash, Eliezer, Elioenai, Omri, Jeremoth, Abijah, Anathoth, and Alemeth. All these <i>[were]</i> the sons of Beker.
9	他们都是族长，是大能的勇士。按着家谱计算，他们的子孙共有二万零二百人。	And their enrollment by genealogy according to their generations, <i>[as]</i> heads of the house of their fathers, mighty warriors, <i>[was]</i> twenty thousand two hundred.
10	耶叠的儿子是比勒罕；比勒罕的儿子是耶乌施、便雅悯、以忽、基拿拿、细坦、他施、亚希沙哈。	The sons of Jediael: Bilhan. And the sons of Bilhan: Jeush, Benjamin, Ehud, Kenaanah, Zethan, Tarshish, and Ahishahar.



11	这都是耶叠的儿子，都是族长，是大能的勇士；他们的子孙能上阵打仗的，共有一万七千二百人。	All these <i>[were]</i> the sons of Jediahel according to the heads of the families , <sup>{Note: Literally "fathers"}</sup> mighty warriors, seventeen thousand two hundred, able to go to war . <sup>{Note: Literally "going out to the army to the war"}</sup>
12	还有以珥的儿子书品、户品，并亚黑的儿子户伸。	And Shuppim and Huppim <i>[were]</i> the sons of Ir; Hushim, the son of Aher.
13	拿弗他利的儿子是雅薛、沽尼、耶色、沙龙。这都是辟拉的后裔。	The sons of Naphtali: Jahziel, Guni, Jezer, and Shallum, the descendants <sup>{Note: Literally "sons"}</sup> of Bilhah.
14	玛拿西的儿子亚斯列是他妾亚兰人所生的，又生了基列之父玛吉。	The sons of Manasseh: Asriel, whom his Aramean concubine bore; she gave birth to Makir the father of Gilead.
15	玛吉娶的妻是户品、书品的妹子，名叫玛迦。玛拿西的次子名叫西罗非哈；西罗非哈但有几个女儿。	And Machir took a wife for Huppim and for Shuppim. And the name of his sister <i>[was]</i> Maacah. And the name of the second, Zelophehad. And Zelophehad had daughters.
16	玛吉的妻玛迦生了一个儿子，起名叫毗利施。毗利施的兄弟名叫示利施；示利施的儿子是乌兰和利金。	And Maacah the wife of Machir gave birth to a son, and she called his name Peresh. And the name of his brother <i>[was]</i> Sheresh, and his sons <i>[were]</i> Ulam and Rekem.
17	乌兰的儿子是比但。这都是基列的后裔。基列是玛吉的儿子，玛吉是玛拿西的儿子。	The sons of Ulam: Bedan. These <i>[were]</i> the sons of Gilead the son of Makir, son of Manasseh.
18	基列的妹子哈摩利吉生了伊施荷、亚比以谢、玛拉。	And his sister, Hammolecheth, gave birth to Ishhod, Abiezer, and Mahlah.
19	〈示米大的儿子是亚现、示剑、利克希、阿尼安。〉	The sons of Shemida were Ahian, Shechem, Likhi, and Aniam.
20	以法莲的儿子是书提拉；书提拉的儿子是比列；比列的儿子是他哈；他哈的儿子是以拉大；以拉大的儿子是他哈；	The sons of Ephraim: Shuthelah and Bered his son, Tahath his son, Eleadah his son, Tahath his son,
21	他哈的儿子是撒拔；撒拔的儿子是书提拉。以法莲又生以谢、以列；这二人因为下去夺取迦特人的牲畜，被本地的迦特人杀了。	Zabad his son, Shuthelah his son, and Ezer and Elead. And the men of Gath who were born in the land killed them because they came down to take their livestock.
22	他们的父亲以法莲为他们悲哀了多日，他的弟兄都来安慰他。	And Ephraim their father mourned many days, and his brothers came to comfort him.
23	以法莲与妻同房，他妻就怀孕生了一子，以法莲因为家里遭祸，就给这儿子起名叫比利亚。	And Ephraim went in to his wife, and she conceived and gave birth to a son. And he called his name Beriah because disaster <i>[had been]</i> upon his house.
24	他的女儿名叫舍伊拉，就是建筑上伯和仑、下伯和仑与乌美舍伊拉的。	And his daughter <i>[was]</i> Sheerah, and she built Lower and Upper Beth-Horon and Uzzan-Sheerah.
25	比利阿的儿子是利法和利悉。利悉的儿子是他拉；他拉的儿子是他罕；	And Rephah <i>[was]</i> his son, and Resheph, and Telah his son, Tahan his son,

26	他罕的儿子是拉但；拉但的儿子是亚米忽；亚米忽的儿子是以利沙玛；	Ladan his son, Ammihud his son, Elishama his son,
27	以利沙玛的儿子是嫩；嫩的儿子是约书亚。	Nun his son, Joshua his son.
28	以法莲人的地业和住处是伯特利与其村庄；东边拿兰，西边基色与其村庄；示剑与其村庄，直到迦萨与其村庄；	And their property and their dwellings <i>[were]</i> Bethel and its towns . <small>{Note: Literally "her daughters," here "and below"}</small> And to the east, Naaran. And to the west, Gezer and its towns, and Shechem and its towns, up to Aija and its towns.
29	还有靠近玛拿西人的境界，伯善与其村庄；他纳与其村庄；米吉多与其村庄；多珥与其村庄。以色列儿子约瑟的子孙住在这些地方。	And along the borders of the sons of Manasseh: Beth-Shean and its towns, Taanach and its towns, Megiddo and its towns, and Dor and its towns. In these lived the sons of Joseph the son of Israel.
30	亚设的儿子是音拿、亦施瓦、亦施韦、比利亚，还有他们的妹子西拉。	The sons of Asher: Imnah, Ishvah, Ishvi, Beriah, and their sister Serah.
31	比利亚的儿子是希别、玛结；玛结是比撒威的父亲。	The sons of Beriah: Heber and Malkiel, who <i>[was]</i> the father of Birzayith. <small>{Note: According to the reading tradition (Qere)}</small>
32	希别生雅弗勒、朔默、何坦，和他们的妹子书雅。	And Heber fathered Japhlet, Shomer, Hotham, and their sister Shua.
33	雅弗勒的儿子是巴萨、宾哈、亚施法。这都是雅弗勒的儿子。	The sons of Japhlet: Pasach, Bimhal, and Ashvath. These <i>[were]</i> the sons of Japhlet.
34	朔默的儿子是亚希、罗迦、耶户巴、亚兰。	The sons of Shemer: Ahi, Rohgah, Jehubbah, and Aram.
35	朔默兄弟希连的儿子是琐法、音那、示利斯、亚抹。	The sons of Helem his brother: Zophah, Imna, Shelesh, and Amal.
36	琐法的儿子是书亚、哈尼弗、书阿勒、比利、音拉、	The sons of Zophah: Suah, Harnepher, Shual, Beri, Imrah,
37	比悉、河得、珊玛、施沙、益兰、比拉。	Bezer, Hod, Shamma, Shilshah, Ithran, and Beera.
38	益帖的儿子是耶孚尼、毗斯巴、亚拉。	The sons of Jether: Jephunneh, Pispah, and Ara.
39	乌拉的儿子是亚拉、汉尼业、利写。	The sons of Ulla: Arah, Hanniel, and Rizia.
40	这都是亚设的子孙，都是族长，是精壮大能的勇士，也是首领中的头目，按着家谱计算，他们的子孙能出战的共有二万六千人。	All of these <i>[were]</i> the sons of Asher, heads of the house of the fathers, chosen mighty warriors, heads of the princes. And their number enrolled by genealogy, in the army for the war, <i>[was]</i> twenty-six thousand men.

## 第 8 章

1	便雅悯的长子比拉，次子亚实别，三子亚哈拉，	Now Benjamin fathered Bela his firstborn, Ashbel the second, Aharah the third,
2	四子挪哈，五子拉法。	Nohah the fourth, and Rapha the fifth.
3	比拉的儿子是亚大、基拉、亚比忽、	And Bela had sons: Addar, Gera, Abihud,
4	亚比书、乃幔、亚何亚、	Abishua, Naaman, Ahoah,
5	基拉、示孚汛、户兰。	Gera, Shephuphan, and Huram.
6	以忽的儿子作迦巴居民的族长，被掳到玛拿辖；	And these <i>[are]</i> the sons of Ehud (these were heads of the families <small>{Note: Literally "fathers"}</small> for the inhabitants of Geba, and they took them away to Manahath):
7	以忽的儿子乃幔、亚希亚、基拉也被掳去。基拉生乌撒、亚希忽。	Naaman, Ahijah, and Gera, who took them away. And he fathered Uzza and Ahihud.
8	沙哈连休他二妻户伸和巴拉之后，在摩押地生了儿子。	And Shahraraim fathered <i>[children]</i> in the fields of Moab after he had sent them away—Hushim and Baara, his wives.
9	他与妻贺得同房，生了约巴、洗比雅、米沙、玛拉干、	And he fathered by Hodesh his wife Jobab, Zibia, Mesha, Malcam,
10	耶乌斯、沙迦、米玛。他这些儿子都是族长。	Jeuz, Sakia, and Mirmah. These <i>[were]</i> his sons, heads of the families <small>{Note: Literally "fathers"}</small> .
11	他的妻户伸给他生的儿子有亚比突、以利巴力。	And by Husham he fathered Abitub and Elpaal.
12	以利巴力的儿子是希伯、米珊、沙麦。沙麦建立阿挪和罗德二城与其村庄。	The sons of Elpaal: Eber, Misham, Shemed (he built Ono and Lod with its towns <small>{Note: Literally "her daughters"}</small> ),
13	又有比利亚和示玛是亚雅仑居民的族长，是驱逐迦特人的。	and Beriah and Shema who <i>[were]</i> the heads of the families <small>{Note: Literally "fathers"}</small> of the inhabitants of Aijalon (they themselves chased away the inhabitants of Gath).
14	亚希约、沙煞、耶利末、	Now Ahio, Shashak, Jeremoth,
15	西巴第雅、亚拉得、亚得、	Zebadiah, Arad, Eder,
16	米迦勒、伊施巴、约哈都是比利亚的儿子。	Michael, Ishpah, and Joha <i>[were]</i> sons of Beriah.
17	西巴第雅、米书兰、希西基、希伯、	And Zebadiah, Meshullam, Hizki, Heber,
18	伊施米莱、伊斯利亚、约巴都是以利巴力的儿子。	Ishmerai, Izliah, and Jobab <i>[were]</i> the sons of Elpaal.
19	雅金、细基利、撒底、	And Jakim, Zikri, Zabdi,
20	以利乃、洗勒太、以列、	Eliezer, Zillethai, Eliel,

21	亚大雅、比拉雅、申拉都是示每的儿子。	Adaiah, Beraiah, and Shimrath <i>[were]</i> the sons of Shimei.
22	伊施班、希伯、以列、	And Ishpan, Eber, Eliel,
23	亚伯顿、细基利、哈难、	Abdon, Zikri, Hanan,
24	哈拿尼雅、以拦、安陀提雅、	Hananiah, Elam, Antothijah,
25	伊弗底雅、毗努伊勒都是沙煞的儿子。	Iphdeiah, and Peniel <i>[were]</i> the sons of Shashak.
26	珊示莱、示哈利、亚他利雅、	And Shamsheraï, Shehariah, Athaliah,
27	雅利西、以利亚、细基利都是耶罗罕的儿子。	Jareshiah, Elijah, and Zikri <i>[were]</i> the sons of Jeroham.
28	这些人都是著名的族长，住在耶路撒冷。	These <i>[were]</i> the heads of the families <small>(Note: Literally "fathers")</small> according to their generations, chiefs. These lived in Jerusalem.
29	在基遍住的有基遍的父亲耶利。他的妻名叫玛迦；	And <i>[Jeiel]</i> <small>(Note: The name Jeiel comes from &lt;1 Chronicles 9:35; &gt;it has dropped out of the text here)</small> the father of Gibeon lived in Gibeon. And the name of his wife <i>[was]</i> Maacah.
30	他长子是亚伯顿。他又生苏珥、基士、巴力、拿答、	And his firstborn son <i>[was]</i> Abdon, then Zur, Kish, Baal, Nadab,
31	基多、亚希约、撒迦、米基罗。	Gedor, Ahio, Zeker,
32	米基罗生示米暗。这些人和他们的弟兄在耶路撒冷对面居住。	and Mikloth (he fathered Shimeah). Now these also lived nearby their brothers in Jerusalem with their kinsmen.
33	尼珥生基士；基士生扫罗；扫罗生约拿单、麦基舒亚、亚比拿达、伊施巴力。	And Ner fathered Kish, and Kish fathered Saul, and Saul fathered Jonathan, Malchi-Shua, Abinadab, and Eshbaal.
34	约拿单的儿子是米力巴力【撒下四章四节作米非波设】；米力巴力生米迦。	And the son of Jonathan <i>[was]</i> Merib-baal, and Merib-baal fathered Micah.
35	米迦的儿子是毗敦、米勒、他利亚、亚哈斯；	And the sons of Micah: Pithon, Melech, Tarea, and Ahaz.
36	亚哈斯生耶何阿达；耶何阿达生亚拉篾、亚斯玛威、心利；心利生摩撒；	And Ahaz fathered Jehoaddah, and Jehoaddah fathered Alemeth, Azmaveth, and Zimri. And Zimri fathered Moza.
37	摩撒生比尼亚；比尼亚的儿子是拉法；拉法的儿子是以利亚萨；以利亚萨的儿子是亚悉。	And Moza fathered Binea; Raphah <i>[was]</i> his son, Eleasah his son, and Azel his son.
38	亚悉有六个儿子，他们的名字是亚斯利干、波基路、以实玛利、示亚利雅、俄巴底雅、哈难。这都是亚悉的儿子。	And Azel had six sons, and these <i>[are]</i> their names: Azrikam, Bokeru, Ishmael, Sheariah, Obadiah, and Hanan. All these <i>[were]</i> the sons of Azel.
39	亚悉兄弟以设的长子是乌兰，次子耶乌施，三子是以利法列。	And the sons of Eshek his brother: Ulam his firstborn, Jeush the second, and Eliphelet the third.

40 乌兰的儿子都是大能的勇士，是弓箭手，他们有许多子孙，共一百五十名，都是便雅悯人。

And the sons of Ulam were men *[who were]* mighty warriors, bowmen, and *[they had]* many sons and grandsons, one hundred and fifty. All these were Benjaminites.

## 第 9 章

1 以色列人都按家谱计算，写在以色列诸王记上。犹大人因犯罪就被掳到巴比伦。

So all Israel was enrolled in genealogy. And behold, they were written in the book of the kings of Israel. And Judah was taken away to Babylon on account of their sin.

2 先从巴比伦回来，住在自己地业城邑中的有以色列人、祭司、利未人、尼提宁的首领。

Now the first inhabitants who *[were settled]* on their property in their cities *[in]* Israel *[were]* the priests, the Levites, and the temple servants.

3 住在耶路撒冷的有犹大人、便雅悯人、以法莲人、玛拿西人。

And some of the people of Judah, Benjamin, Ephraim, and Manasseh lived in Jerusalem:

4 犹大儿子法勒斯的子孙中有乌太。乌太是亚米忽的儿子；亚米忽是暗利的儿子；暗利是音利的儿子；音利是巴尼的儿子。

Uthai the son of Ammihud, son of Omri, son of Imri, son of Bani, {Note: According to the reading tradition (Qere)} from the sons of Perez, {Note: According to the reading tradition (Qere)} the son of Judah.

5 示罗的子孙中有长子亚帅雅和他的众子。

And from the Shilonites: Asaiah the firstborn and his sons.

6 谢拉子孙中有耶乌利和他的弟兄，共六百九十人。

And from the sons of Zerah: Jeuel and their brethren, six hundred and ninety.

7 便雅悯人中有哈西努的曾孙、何达威雅的孙子、米书兰的儿子撒路，

And from the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, son of Hodaviah, the son of Hassenuah;

8 又有耶罗罕的儿子伊比尼雅，米基立的孙子、乌西的儿子以拉，伊比尼雅的曾孙、流珥的孙子、示法提雅的儿子米书兰，

Ibneah the son of Jeroham; Elah the son of Uzzi, son of Michri; Meshullam the son of Shephatiah, son of Reuel, son of Ibniyah;

9 和他们的族弟兄，按着家谱计算共有九百五十六名。这些人都是他们的族长。

and their brethren according to their generations, nine hundred and fifty-six. All these men *[were]* the heads of the families {Note: Literally "fathers"} in the house of their fathers.

10 祭司中有耶大雅、耶何雅立、雅斤，

And from the priests: Jedaiah; Jehoiarib; Jakin;

11 还有管理神殿希勒家的儿子亚萨利雅。希勒家是米书兰的儿子；米书兰是撒督的儿子；撒督是米拉约的儿子；米拉约是亚希突的儿子。

Azariah son of Hilkiah, son of Meshullam, son of Zadok, son of Meraioth, son of Ahitub, the commander of the house of God;

12 有玛基雅的曾孙、巴施户珥的孙子、耶罗罕的儿子亚大雅，又有亚第业的儿子玛赛；亚第业是雅希细拉的儿子；雅希细拉是米书兰的儿子；米书兰是米实利密的儿子；米实利密是音麦的儿子。

Adaiah son of Jeroham, son of Pashhur, son of Malkijah; Maasai the son of Adiel, son of Jahzerah, son of Meshullam, son of Meshillemith, son of Immer;

13	他们和众弟兄都是族长，共有一千七百六十人，是善于做神殿使用之工的。	and their kinsmen, heads of the house of their fathers, one thousand seven hundred and sixty mighty men <i>[for]</i> the work of the service of the house of God.
14	利未人米拉利的子孙中，有哈沙比雅的曾孙、押利甘的孙子、哈述的儿子示玛雅。	And from the Levites: Shemaiah son of Hasshub, son of Azrikam, son of Hashabiah, from the sons of Merari;
15	有拔巴甲、黑勒施、迦拉，并亚萨的曾孙、细基利的孙子、米迦的儿子玛探雅，	Bakbakkar; Heresh; Galal; Mattaniah the son of Mica, son of Zicri, son of Asaph;
16	又有耶杜顿的曾孙、迦拉的孙子、示玛雅的儿子俄巴底，还有以利加拿的孙子、亚撒的儿子比利家。他们都住在尼陀法人的村庄。	Obadiah the son of Shemaiah, son of Galal, son of Jeduthun; and Berechiah the son of Asa, son of Elkanah, who lived in the villages of Netophathite.
17	守门的是沙龙、亚谷、达们、亚希幔，和他们的弟兄；沙龙为长。	And the gatekeepers <i>[were]</i> Shallum, Akkub, Talmon, Ahiman, and their brethren (Shallum <i>[was]</i> the chief);
18	从前这些人看守朝东的王门，如今是利未营中守门的。	until then they <i>[were]</i> gatekeepers at the gate of the king on the east <i>[side]</i> toward the camps of the Levites.
19	可拉的曾孙、以比雅撒的孙子、可利的儿子沙龙，和他的族弟兄可拉人都管理使用之工，并守会幕的门。他们的祖宗曾管理雅伟的营盘，又把守营门。	And Shallum the son of Kore, son of Ebiasaph, son of Korah, and his kinsmen of the house of his fathers, the Korahites, <i>[were]</i> over the work of the service, the guardians of the entrances to the tent, and their fathers <i>[were]</i> over the camp of Yahweh, guardians of the entrance.
20	从前以利亚撒的儿子非尼哈管理他们，雅伟也与他同在。	And Phinehas the son of Eleazar was the leader over them in time past ; <sup>{Note: Or "before"}</sup> Yahweh <i>[was]</i> with him.
21	米施利米雅的儿子撒迦利雅是看守会幕之门的。	Zechariah the son of Meshelemiah <i>[was]</i> gatekeeper at the doorway to the tent of assembly. <sup>{Note: Or "meeting"}</sup>
22	被选守门的人共有二百一十二名。他们在自己的村庄，按着家谱计算，是大卫和先见撒母耳所派当这紧要职任的。	All of them were chosen as gatekeepers at the entrances, two hundred and twelve. They were enrolled by genealogies in their villages. They <i>[were]</i> established <i>[by]</i> David and Samuel the seer on account of their faithfulness.
23	他们和他们的子孙按着班次看守雅伟殿的门，就是会幕的门。	So they and their sons <i>[were]</i> over the gates of the house of Yahweh at the house of the tent as guards.
24	在东西南北，四方都有守门的。	The gatekeepers <i>[were]</i> on four sides: east, west, north, and south.
25	他们的族弟兄住在村庄，每七日来与他们换班。	And their brethren in their villages <i>[were]</i> to come <i>[every]</i> seven days by turn <sup>{Note: Literally "from time to time"}</sup> <i>[to be]</i> with these.
26	这四个门领都是利未人，各有紧要的职任，看守神殿的仓库。	For the four mighty gatekeepers, they who <i>[were]</i> Levites, were entrusted <sup>{Note: Literally "they in their faithfulness"}</sup> and <i>[were]</i> over the chambers and over the storerooms of the house of God.
27	他们住在神殿的四围，是因委托他们守殿，要每日早晨开门。	And they lodged all around the house of God, for upon them <i>[was]</i> a responsibility. And they had charge of opening <i>[the house of God]</i> every morning . <sup>{Note: Literally "they [were] over the key and to morning to morning"}</sup>

28	利未人中有管理使用器皿的，按着数目拿出拿入；	And some of them <i>[were]</i> over the utensils of the service, for they count them <small>{(Note: Literally "in number")}</small> <i>[when]</i> they are brought in and they count them <small>{(Note: Literally "in number")}</small> <i>[when]</i> they are brought out.
29	又有人管理器具和圣所的器皿，并细面、酒、油、乳香、香料。	And some of them were appointed over the objects, over the objects of the sanctuary, and over the wheat flour and the wine, the olive oil, the frankincense, and the spices.
30	祭司中有人用香料做膏油。	And some of the sons of the priests mixed the fragrant ointment for the spices.
31	利未人玛他提雅是可拉族沙龙的长子，他紧要的职任是管理盘中烤的物。	And Mattithiah, one of the Levites, was the firstborn of Shallum the Korahite and was entrusted <small>{(Note: Literally "in faithfulness")}</small> with the work of the pan breads.
32	他们族弟兄哥辖子孙中，有管理陈设饼的，每安息日预备摆列。	And from the sons of the Kohathites, some of their kinsmen <i>[were]</i> over the showbread <small>{(Note: Literally "bread of the rows")}</small> to prepare <i>[it]</i> every Sabbath . <small>{(Note: Literally "Sabbath Sabbath")}</small>
33	歌唱的有利未人的族长，住在属殿的房屋，昼夜供职，不做别样的工。	Now these <i>[were]</i> the singers; the heads of the families <small>{(Note: Literally "fathers")}</small> of the Levites <i>[were]</i> in the chambers free from other service, for day and night <i>[they were]</i> over them on the service.
34	以上都是利未人著名的族长，住在耶路撒冷。	These <i>[were]</i> the heads of the families <small>{(Note: Literally "fathers")}</small> of the Levites according to their genealogies, leaders. These lived in Jerusalem.
35	在基遍住的有基遍的父亲耶利。他的妻名叫玛迦；	And <i>[these]</i> lived in Gibeon: Jeiel the father of Gibeon. And the name of his wife <i>[was]</i> Maacah.
36	他长子是亚伯顿。他又生苏珥、基士、巴力、尼珥、拿答、	And his firstborn son Abdon, and Zur, Kish, Baal, Ner, Nadab,
37	基多、亚希约、撒迦利雅、米基罗。	Gedor, Ahio, Zechariah, and Mikloth.
38	米基罗生示米暗。这些人 and 他们的弟兄在耶路撒冷对面居住。	And Mikloth fathered Shimeam. And they also lived nearby their brothers in Jerusalem with their brothers.
39	尼珥生基士；基士生扫罗；扫罗生约拿单、麦基舒亚、亚比拿达、伊施巴力。	And Ner fathered Kish, and Kish fathered Saul, and Saul fathered Jonathan, Malchi-Shua, Abinadab, and Eshbaal.
40	约拿单的儿子是米力巴力【即米非波设】；米力巴力生米迦。	And the son of Jonathan <i>[was]</i> Meribaal. And Meribaal fathered Micah.
41	米迦的儿子是毗敦、米勒、他利亚、亚哈斯。	And the sons of Micah <i>[were]</i> Pithon, Melech, Tahrea, <i>[and Ahaz.]</i> <small>{(Note: The name is drawn from &lt;1 Chronicles 8:35; &gt;it has dropped out of the text here)}</small>
42	亚哈斯生雅拉；雅拉生亚拉蔑、亚斯玛威、心利；心利生摩撒；	And Ahaz fathered Jarah, and Jarah fathered Alemeth, Azmaveth, and Zimri. And Zimri fathered Moza,
43	摩撒生比尼亚；比尼亚生利法雅；利法雅的儿子是以利亚萨；以利亚萨的儿子是亚悉。	and Moza fathered Binea; and Rephaiah <i>[was]</i> his son, Eleasah his son, Azel his son.

44	<p>亚悉有六个儿子，他们的名字是亚斯利干、波基路、以实玛利、示亚利雅、俄巴底雅、哈难。这都是亚悉的儿子。</p>	<p>And Azel had six sons, and these <i>[are]</i> their names: Azrikam, Bokeru, Ishmael, Sheariah, Obadiah, and Hanan. These <i>[were]</i> the sons of Azel.</p>
----	---	---

## 第 10 章

1	<p>非利士人与以色列人争战，以色列人在非利士人面前逃跑，在基利波山有被杀仆倒的。</p>	<p>Now the Philistines fought against Israel, and every Israelite fled away from before the Philistines. And they fell slain upon Mount Gilboa.</p>
2	<p>非利士人紧追扫罗和他儿子们，就杀了扫罗的儿子约拿单、亚比拿达、麦基舒亚。</p>	<p>And the Philistines overtook <small>{Note: Literally "caught up behind"}</small> Saul and his sons. And the Philistines killed Jonathan, Abinadab, and Malki-Shua, the sons of Saul.</p>
3	<p>势派甚大，扫罗被弓箭手追上，射伤甚重，</p>	<p>And the battle was heavy against Saul, and the archers <small>{Note: Literally "shooters with the bow"}</small> found him, and he was wounded by the archers <small>{Note: Literally "shooters"}</small>.</p>
4	<p>就吩咐拿他兵器的人说：你拔出刀来，将我刺死，免得那些未受割礼的人来凌辱我。但拿兵器的人甚惧怕，不肯刺他；</p>	<p>And Saul said to his armor-bearer, "Draw your sword and thrust me through with it, lest these uncircumcised come and deal harshly with me." But he was very afraid. Then Saul took the sword and fell upon it.</p>
5	<p>扫罗就自己伏在刀上死了。拿兵器的人见扫罗已死，也伏在刀上死了。</p>	<p>When his armor-bearer saw that Saul <i>[was]</i> dead, he also fell upon the sword, and he died.</p>
6	<p>这样，扫罗和他三个儿子，并他的全家都一同死亡。</p>	<p>So Saul died. And his three sons and all his house died together.</p>
7	<p>住平原的以色列众人见以色列军兵逃跑，扫罗和他儿子都死了，也就弃城逃跑，非利士人便来住在其中。</p>	<p>And when all the men of Israel who <i>[were]</i> in the valley saw that they <small>{Note: That is, the army}</small> had fled and that Saul and his sons were dead, they abandoned their cities and fled. Then the Philistines came and dwelled in them.</p>
8	<p>次日，非利士人来剥那被杀之人的衣服，看见扫罗和他儿子仆倒在基利波山，</p>	<p>And it happened <i>[that]</i> on the next day when the Philistines came to strip the dead, they found Saul and his sons fallen on Mount Gilboa.</p>
9	<p>就剥了他的军装，割下他的首级，打发人到【或作送到】非利士地的四境报信与他们的偶像和众民，</p>	<p>And they stripped him and took his head and his weapons, and they sent <i>[them]</i> throughout the land of the Philistines to bring news to their idols and the nation.</p>
10	<p>又将扫罗的军装放在他们神的庙里，将他的首级钉在大衮庙中。</p>	<p>And they put his weapons in the temple of their gods, and they fastened his skull to the temple of Dagon.</p>
11	<p>基列雅比人听见非利士人向扫罗所行的一切事，</p>	<p>When all Jabesh-Gilead heard all that the Philistines had done to Saul,</p>
12	<p>他们中间所有的勇士就起身前去，将扫罗和他儿子的尸身送到雅比，将他们的尸骨葬在雅比的橡树下，就禁食七日。</p>	<p>every strong man arose and took the dead body of Saul and the dead bodies of his sons and brought them to Jabesh. And they buried their bones under the oak in Jabesh and fasted seven days.</p>



13	这样，扫罗死了。因为他干犯雅伟，没有遵守雅伟的命；又因他求问交鬼的妇人，	So Saul died on account of his sin which he had sinned against Yahweh concerning the command of Yahweh that he did not keep. He also consulted a medium to seek <i>[guidance]</i> .
14	没有求问雅伟，所以雅伟使他被杀，把国归于耶西的儿子大卫。	But he did not seek Yahweh. So Yahweh put him to death and turned over the kingship to David, the son of Jesse.

## 第 11 章

1	以色列众人聚集到希伯仑见大卫，说：我们原是你的骨肉。	Then all Israel gathered to David in Hebron, saying, "Look—we are your flesh and bones.
2	从前扫罗作王的时候，率领以色列人出入的是你；雅伟——你的神也曾应许你说：你必牧养我的民以色列，作以色列的君。	For some time now , <sup>{Note: Literally "also yesterday also in the past"}</sup> even when Saul was king, you were the one who led the army of Israel in battle . <sup>{Note: Literally "the one who went out and brought in Israel"}</sup> And Yahweh your God said to you, 'You will shepherd my people Israel and will be leader over my people Israel.' "
3	于是以色列的长老都来到希伯仑见大卫王。大卫在希伯仑雅伟面前与他们立约，他们就膏大卫作以色列的王，是照雅伟藉撒母耳所说的话。	Then all the elders of Israel came to the king at Hebron, and David made a covenant with them at Hebron in the presence of Yahweh. And they anointed David as king over Israel according to the word of Yahweh by the hand of Samuel.
4	大卫和以色列众人到了耶路撒冷，就是耶布斯；那时耶布斯人住在那里。	And David and all Israel went to Jerusalem (that <i>[is]</i> Jebus). And the Jebusites, the inhabitants of the land, <i>[were]</i> there.
5	耶布斯人对大卫说：你决不能进这地方。然而大卫攻取锡安的保障，就是大卫的城。	And the inhabitants of Jebus said to David, "You will not enter here." But David captured the stronghold of Zion; that <i>[is,]</i> the city of David.
6	大卫说：谁先攻打耶布斯人，必作首领元帅。洗鲁雅的儿子约押先上去，就作了元帅。	Then David said, "Whoever strikes the Jebusites first will be chief and commander." And Joab the son of Zeruiah went up first and became chief.
7	大卫住在保障里，所以那保障叫作大卫城。	And David lived in the fortress. Therefore they called it the city of David.
8	大卫又从米罗起，四围建筑城墙，其余的是约押修理。	And he built the city all around from the Millo and up to the circuit. And Joab restored the remainder of the city.
9	大卫日见强盛，因为万军之雅伟与他同在。	And David became greater and greater . <sup>{Note: Literally "increased certainly and [in] greatness"}</sup> And Yahweh of hosts <i>[was]</i> with him.
10	以下记录跟随大卫勇士的首领，就是奋勇帮助他得国、照着雅伟吩咐以色列人的话、与以色列人一同立他作王的。	Now these <i>[are]</i> the chiefs of the mighty men who <i>[were]</i> for David, who gave him strong support in his kingdom, together with all Israel to make him king according to the word of Yahweh concerning Israel.
11	大卫勇士的数目记在下面：哈革摩尼的儿子雅朔班，他是军长的统领，一时举枪杀了三百人。	And this <i>[is]</i> the numbering of the mighty warriors who <i>[were]</i> for David: Jashobeam son of Hachmoni <i>[was]</i> chief of the three. He himself raised his spear against three hundred <i>[whom he]</i> killed on one occasion.

12	其次是亚合人犹多的儿子以利亚撒，他是三个勇士里的一个。	And after him <i>[was]</i> Eleazar son of Dodo the Ahohite. He <i>[was]</i> among the three mighty warriors.
13	他从前与大卫在巴斯达闵，非利士人聚集要打仗。那里有一块长满大麦的田，众民就在非利士人面前逃跑；	He himself <i>[was]</i> with David at Pas-Dammim when the Philistines were gathered there for the battle. And there was a plot of the field filled with barley, and the people fled before the Philistines.
14	这勇士便站在那田间击杀非利士人，救护了那田。雅伟使以色列人大获全胜。	But they took their stand in the middle of the plot and defended it. And they killed the Philistines. And Yahweh saved <i>[them]</i> <i>[with]</i> a great victory.
15	三十个勇士中的三个人下到磐石那里，进了亚杜兰洞见大卫；非利士的军队在利乏音谷安营。	And three of the thirty chiefs went down toward the rock to David at the cave of Adullam when the army of the Philistines was encamped in the valley of Rephaim.
16	那时大卫在山寨，非利士人的防营在伯利恒。	And David <i>[was]</i> then in the stronghold, and the garrison of the Philistines <i>[was]</i> then in Bethlehem.
17	大卫渴想，说：甚愿有人将伯利恒城门旁井里的水打来给我喝！	And David had a craving, and he said, "Who could give me a drink of water from the well of Bethlehem that <i>[is]</i> by the gate!"
18	这三个勇士就闯过非利士人的营盘，从伯利恒城门旁的井里打水，拿来奉给大卫。他却不肯喝，将水奠在雅伟面前，	Then the three broke through into the camp of the Philistines and drew water from the well of Bethlehem that <i>[was]</i> by the gate and brought <i>[it]</i> and came to David. But David would not drink it and poured it out before Yahweh.
19	说：我的神啊，这三个人冒死去打水，这水好像他们的血一般，我断不敢喝！如此，大卫不肯喝。这是三个勇士所做的事。	And he said, "Far be it from me <i>[that]</i> I would do this before my God. Shall I drink the lifeblood of these men? For at the risk of their lives <sup>{Note: Literally "against their lives"}</sup> they brought it." And he was not willing to drink it. These things the three mighty men did.
20	约押的兄弟亚比筛是这三个勇士的首领；他举枪杀了三百人，就在三个勇士里得了名。	Now Abishai the brother of Joab was himself the head of the three. <sup>{Note: Other manuscripts have "thirty" which makes better sense in the context}</sup> And he roused himself with his spear against three hundred <i>[whom he]</i> killed and <i>[made]</i> a name for himself <sup>{Note: According to the reading tradition (Qere)}</sup> among the three.
21	他在这三个勇士里是最尊贵的，所以作他们的首领；只是不及前三个勇士。	He was twice as renowned <sup>{Note: Literally "he was glorified double"}</sup> among the three <sup>{Note: Other manuscripts have "thirty," which makes better sense in the context}</sup> and was their commander. But he did not attain to the three.
22	有甲薛勇士耶何耶大的儿子比拿雅行过大能的事：他杀了摩押人亚利伊勒的两个儿子，又在下雪的时候下坑里去杀了一个狮子，	<i>[And]</i> Benaiah the son of Jehoiada <i>[was]</i> a strong man <sup>{Note: Literally "a son of a strong man"}</sup> from Kabzeel, <i>[one who did]</i> great deeds. He himself struck down two <i>[sons of]</i> Ariel of Moab. And he himself went down and struck down a lion within a pit on a snowy day.
23	又杀了一个埃及人。埃及人身高五肘，手里拿着枪，枪杆粗如织布的机轴；比拿雅只拿着棍子下去，从埃及人手里夺过枪来，用那枪将他刺死。	And he himself struck down an Egyptian man, a large man five cubits <i>[tall]</i> . And in the hand of the Egyptian <i>[was]</i> a spear like a weaver's beam. But he went down to him with a club and seized the spear from the hand of the Egyptian and killed him with his own spear.
24	这是耶何耶大的儿子比拿雅所行的事，就在三个勇士里得了名。	These things Benaiah son of Jehoiada did and had a name among the three mighty warriors.

25	他比那三十个勇士都尊贵，只是不及前三个勇士。大卫立他作护卫长。	He himself was certainly distinguished among the thirty, but he did not attain to the three. And David appointed him over his bodyguard.
26	军中的勇士有约押的兄弟亚撒黑，伯利恒人朵多的儿子伊勒哈难，	Now the mighty warriors of the troops <i>[were]</i> Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo from Bethlehem,
27	哈律人沙玛，比伦人希利斯，	Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,
28	提哥亚人益吉的儿子以拉，亚拿突人亚比以谢，	Ira the son of Ikkes the Tekoite, Abiezer the Anathothite,
29	户沙人西比该，亚合人以来，	Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,
30	尼陀法人玛哈莱，尼陀法人巴拿的儿子希立，	Maharai the Netophathite, Heled the son of Baanah the Netophathite,
31	便雅悯族基比亚人利拜的儿子以太，比拉顿人比拿雅，	Ittai the son of Ribai from Gibeah of the people of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,
32	迦实溪人户莱，亚拉巴人亚比，	Hurai of the valleys of Gaash, Abiel the Arbathite,
33	巴路米人押斯玛弗，沙本人以利雅哈巴，	Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,
34	基孙人哈深的众子，哈拉人沙基的儿子约拿单，	the sons of Hashem the Gizonite, Jehonathan the son of Shagee the Hararite,
35	哈拉人沙甲的儿子亚希暗，吾珥的儿子以利法勒，	Ahiam the son of Sacar the Hararite, Eliphal the son of Ur,
36	米基拉人希弗，比伦人亚希雅，	Hepher the Mekerathite, Ahijah the Pelonite,
37	迦密人希斯罗，伊斯拜的儿子拿莱，	Hezro the Carmelite, Naari the son of Ezbai,
38	拿单的兄弟约珥，哈基利的儿子弥伯哈，	Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of Hagri,
39	亚捫人洗勒，比录人拿哈莱〈拿哈莱是给洗鲁雅的儿子约押拿兵器的〉，	Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, the bearer of the weapons of Joab the son of Zeruiah,
40	以帖人以拉，以帖人迦立，	Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,
41	赫人乌利亚，亚莱的儿子撒拔，	Uriah the Hittite, Zabad the son of Ahlai,
42	流便人示撒的儿子亚第拿〈他是流便支派中的一个族长，率领三十人〉，	Adina the son of Shiza the Reubenite, a leader of the Reubenites, and thirty with him,
43	玛迦的儿子哈难，弥特尼人约沙法，	Hanan the son of Maacah, Jehoshaphat the Mithnite,
44	亚施他拉人乌西亚，亚罗珥人何坦的儿子沙玛、耶利，	Uzzia the Ashterathite, Shama and Jeiel the sons of Hotham the Aroerite,
45	提洗人申利的儿子耶叠和他的兄弟约哈，	Jediael the son of Shimri and Joha his brother the Tizite,

46	玛哈未人以利业，伊利拿安的儿子耶利拜、约沙未雅，摩押人伊特玛、	Eliel the Mahavite, Jeribai and Joshaviah the sons of Elnaam, Ithmah the Moabite,
47	以利业、俄备得，并米琐八人雅西业。	Eliel, Obed, and Jaasiel the Mezobaite.

## 第 12 章

1	大卫因怕基士的儿子扫罗，躲在洗革拉的时候，有勇士到他那里帮助他打仗。	Now these are the ones who came to David at Ziklag while he was still shut up because of Saul , <small>{Note: Literally "of the face of Saul"}</small> the son of Kish. And they <i>[were]</i> the mighty warriors helping <i>[with]</i> the war.
2	他们善于拉弓，能用左右两手甩石射箭，都是便雅悯人扫罗的族弟兄。	<i>[They were]</i> armed with <i>[the]</i> bow, <i>[able to shoot]</i> right-handed or left-handed, <i>[slinging]</i> stones or <i>[shooting]</i> arrows with the bow; <i>[they were]</i> kinsmen of Saul from Benjamin.
3	为首的是亚希以谢，其次是约阿施，都是基比亚人示玛的儿子。还有亚斯玛威的儿子耶薛和毗力，又有比拉迦，并亚拿突人耶户，	The leader <i>[was]</i> Ahiezer, then Jehoash, sons of Shemaah the Gibeonite; Jeiel and Pelet, sons of Azmaveth; Beracah; Jehu the Anathothite;
4	基遍人以实买雅（他在三十人中是勇士，管理他们），且有耶利米、雅哈悉、约哈难，和基得拉人约撒拔、	Ishmaiah the Gibeonite, a mighty warrior among the thirty <i>[who was]</i> over the thirty; <small>{Note: &lt;1 Chronicles 12:5 &gt;begins here in the Hebrew Bible}</small> Jeremiah; Jahaziel; Johanan; Jozabad the Gederathite;
5	伊利乌赛、耶利摩、比亚利雅、示玛利雅，哈律弗人示法提雅，	<small>{Note: &lt;1 Chronicles 12:5–40 &gt;in the English Bible is 12:6–41 in the Hebrew Bible}</small> Eluzai; Jerimoth; Bealiah; Shemariah; Shephatiah the Hariphite;
6	可拉人以利加拿、耶西亚、亚萨列、约以谢、雅朔班，	Elkanah, Isshiah, Azarel, Joezer, and Jashobeam the Korahites;
7	基多人耶罗罕的儿子犹拉和西巴第雅。	Joelah and Zebadiah, sons of Jeroham from the Gedor.
8	迦得支派中有人到旷野的山寨投奔大卫，都是大能的勇士，能拿盾牌和枪的战士。他们的面貌好像狮子，快跑如同山上的鹿。	And from the Gadites, valiant mighty warriors, soldiers fit for war , <small>{Note: Literally "men of battle for the war"}</small> expert with shield and spear, defected to David at the fortress toward the wilderness. And they had faces like lions <small>{Note: Literally "faces of a lion [were] their faces"}</small> <i>[and were]</i> swift as gazelles upon the mountains.
9	第一以薛，第二俄巴底雅，第三以利押，	Ezer the chief, Obadiah second, Eliab third,
10	第四弥施玛拿，第五耶利米，	Mishmannah fourth, Jeremiah fifth,
11	第六亚太，第七以利业，	Attai sixth, Eliel seventh,
12	第八约哈难，第九以利萨巴，	Jehonan eighth, Elzabad ninth,
13	第十耶利米，第十一末巴奈。	Jeremiah tenth, Macbannai eleventh.
14	这都是迦得人中的军长，至小的能抵一百人，至大的能抵一千人。	These <i>[were]</i> the sons of Gad, leaders of the army. The smallest one <i>[was]</i> as a hundred, and the greatest as a thousand.

15	正月，约但河水涨过两岸的时候，他们过河，使一切住平原的人东奔西逃。	These <i>[were]</i> they who crossed the Jordan in the first month, when it was filled over its banks. And they put to flight all <i>[who were in]</i> the valley to the east and to the west.
16	又有便雅悯和犹大人到山寨大卫那里。	And some of the sons of Benjamin and <i>[from]</i> Judah came to the fortress, to David.
17	大卫出去迎接他们，对他们说：你们若是和和平平地来帮助我，我心就与你们相契；你们若是将我这无罪的人卖在敌人手里，愿我们列祖的神察看责罚。	And David went out to meet them <sup>(Note: Literally "before them")</sup> and answered and said to them, "If you come in peace to me, to help me, my heart will be joined with you, <sup>(Note: Literally "the heart will be to me to you together")</sup> but if <i>[you come]</i> to betray me to my adversaries, although <i>[there is]</i> no wrong on my hands, may the God of our fathers see and pass judgment."
18	那时神的灵感动那三十个勇士的首领亚玛撒，他就说：大卫啊，我们是归于你的！耶西的儿子啊，我们是帮助你的！愿你平平安安，愿帮助你的也都平安！因为你的神帮助你。大卫就收留他们，立他们作军长。	Then the Spirit came upon Amasai, chief of the thirty <i>[who said]</i> : " <i>[We are]</i> yours, O David! And <i>[we are]</i> with you, O son of Jesse! Peace! Peace to you, and peace to those who help you, for your God helps you." So David appointed them as heads of the troops.
19	大卫从前与非利士人同去，要与扫罗争战，有些玛拿西人来投奔大卫，他们却没有帮助非利士人；因为非利士人的首领商议，打发他们回去，说：恐怕大卫拿我们的首级，归降他的主人扫罗。	And some Manassites deserted to David when he came with the Philistines to the battle against Saul, but he did not help them, for the rulers of the Philistines sent him away upon counsel, saying, "He will desert to his master Saul at <i>[the cost of]</i> our heads."
20	大卫往洗革拉去的时候，有玛拿西人的千夫长押拿、约撒拔、耶叠、米迦勒、约撒拔、以利户、洗勒太都来投奔他。	When he went to Ziklag some Manassites deserted to him: Adnah, Jehozabad, Jediael, Michael, Jozabad, Elihu, and Zillethai, heads of the thousands that <i>[were]</i> for Manasseh.
21	这些人帮助大卫攻击群贼；他们都是大能的勇士，且作军长。	And they themselves helped David against the troops, for all of them <i>[were]</i> mighty men of strength and were commanders in the army.
22	那时天天有人来帮助大卫，以致成了大军，如神的军一样。	Day in and day out <sup>(Note: Literally "for to the time of day to the day")</sup> they came to David to help him until <i>[there was]</i> a great army, like the army of God.
23	预备打仗的兵来到希伯仑见大卫，要照着雅伟的话将扫罗的国位归与大卫。他们的数目如下：	And these are the numbers of the chiefs of those prepared for the army who came to David at Hebron to turn the kingdom of Saul over to him according to the word of Yahweh.
24	犹大支派，拿盾牌和枪预备打仗的有六千八百人。	The sons of Judah bearing shield and spear: six thousand eight hundred armed troops.
25	西缅支派，能上阵大能的勇士有七千一百人。	From the men of Simeon, mighty warriors of strength for war: seven thousand one hundred.
26	利未支派有四千六百人。	From the Levites: four thousand six hundred.
27	耶何耶大是亚伦家的首领，跟从他的有三千七百人。	Jehoiada the chief officer of <i>[the house of]</i> Aaron, and with him, three thousand seven hundred.
28	还有少年大能的勇士撒督，同着他的有族长二十二人。	And Zadok, a young man, a mighty warrior of strength, and the house of his father: twenty-two commanders.

29	便雅悯支派，扫罗的族弟兄也有三千人，他们向来大半归顺扫罗家。	From the men of Benjamin, kinsmen of Saul, three thousand, and even still <small>{Note: Literally "and even they"}</small> the majority of them remained loyal <small>{Note: Literally "keeping the responsibility"}</small> to the house of Saul.
30	以法莲支派大能的勇士，在本族著名的有二万零八百人。	And from the men of Ephraim: twenty thousand eight hundred mighty warriors of strength, famous men in the house of their fathers.
31	玛拿西半支派，册上有名的共一万八千人，都来立大卫作王。	And from the half-tribe of Manasseh: eighteen thousand who were designated by name to come to make David king.
32	以萨迦支派，有二百族长都通达时务，知道以色列人所当行的；他们族弟兄都听从他们的命令。	And from the men of Issachar: men who were skilled in understanding the times <small>{Note: Literally "men who knew the understanding of the times"}</small> to know what Israel should do. Their chiefs <i>[were]</i> two hundred, and all their kinsmen <i>[were]</i> under their command.
33	西布伦支派，能上阵用各样兵器打仗、行伍整齐、不生二心的有五万人。	From Zebulun, those who went out armed, equipped for battle with all the weapons of war: fifty thousand to help David with singleness of purpose . <small>{Note: Literally "with not heart and heart"}</small>
34	拿弗他利支派，有一千军长；跟从他们、拿盾牌和枪的有三万七千人。	From Naphtali: one thousand commanders; and <i>[those]</i> with them with shield and spear: thirty-seven thousand.
35	但支派，能摆阵的有二万八千六百人。	From the Danites, <i>[those]</i> equipped for battle: twenty-eight thousand six hundred.
36	亚设支派，能上阵打仗的有四万人。	And from Asher, those who went out armed <i>[and]</i> prepared for battle: forty thousand.
37	约但河东的流便支派、迦得支派、玛拿西半支派，拿着各样兵器打仗的有十二万人。	And from beyond the Jordan, from the Reubenites and the Gadites and the half-tribe of Manasseh, with all <i>[their]</i> weapons of war for battle: one hundred and twenty thousand.
38	以上都是能守行伍的战士，他们都诚心来到希伯仑，要立大卫作以色列的王。以色列其余的人也都一心要立大卫作王。	All these <i>[were]</i> men of war arrayed in battle line with a whole heart . <small>{Note: Literally "with heart well"}</small> They came to Hebron to make David king over all Israel. Likewise, all the rest of Israel <i>[had]</i> one heart to make David king.
39	他们在那里三日，与大卫一同吃喝，因为他们的族弟兄给他们预备了。	And they were there with David three days, eating and drinking, for their kinsmen were prepared for them.
40	靠近他们的人以及以萨迦、西布伦、拿弗他利人将许多面饼、无花果饼、干葡萄、酒、油，用驴、骆驼、骡子、牛驮来，又带了许多牛和羊来，因为以色列人甚是欢乐。	And also their relatives, as far as Issachar and Zebulun and Naphtali, brought food on donkeys, on camels, on mules, and on oxen—provisions of flour, cakes of figs, raisin cakes, wine and oil, cattle and sheep in abundance, for <i>[there was]</i> great joy in Israel.

## 第 13 章

1	大卫与千夫长、百夫长，就是一切首领商议。	And David consulted with the commanders of thousands and hundreds, with every leader.
---	----------------------	---

2	大卫对以色列全会众说：你们若以为美，见这事是出于雅伟——我们的神，我们就差遣人走遍以色列地，见我们未来的弟兄，又见住在有郊野之城的祭司利未人，使他们都到这里来聚集。	And David said to all the assembly of Israel, “ If it seems good to you <sup>(Note: Literally “if to you good”)</sup> and before Yahweh our God, let us send word abroad <sup>(Note: Literally “let us spread out, let us send”)</sup> to our brothers who remain in all the land of Israel and <i>[to]</i> the priests and Levites with them in the cities with their pasturelands that they might be gathered to us.
3	我们要把神的约柜运到我们这里来；因为在扫罗年间，我们没有在约柜前求问神。	Then let us bring around the ark of our God to us, for we did not seek it in the days of Saul.”
4	全会众都说可以如此行；这事在众民眼中都看为好。	And all the assembly agreed to do so, for the word was pleasing in the eyes of all the people.
5	于是，大卫将以色列人从埃及的西曷河直到哈马口都招聚了来，要从基列耶琳将神的约柜运来。	And David summoned all Israel from Shihor of Egypt up to Lebo-Hamath to bring the ark of God from Kiriath-Jearim.
6	大卫率领以色列众人上到巴拉，就是属犹大的基列耶琳，要从那里将约柜运来。这约柜就是坐在二基路伯上雅伟神留名的约柜。	And David and all Israel went up to Baalah, Kiriath-Jearim of Judah, to bring up from there the ark of Yahweh God <i>[who]</i> is enthroned <i>[between]</i> the cherubim, which is called the name.
7	他们将神的约柜从亚比拿达的家里抬出来，放在新车上。乌撒和亚希约赶车。	And they carried the ark of God upon a new cart from the house of Abinadab, and Uzza and Ahio were driving the cart.
8	大卫和以色列众人在神前用琴、瑟、锣、鼓、号作乐，极力跳舞歌唱。	Now David and all Israel were celebrating before God with all <i>[their]</i> strength, and with songs, lyres, harps, tambourines, cymbals, and trumpets.
9	到了基顿【撒下六章六节作拿艮】的禾场；因为牛失前蹄【或作惊跳】，乌撒就伸手扶住约柜。	And when they came to the threshing floor of Kidon, Uzza reached out his hand to hold the ark because the cattle had stumbled.
10	雅伟向他发怒，因他伸手扶住约柜击杀他，他就死在神面前。	And Yahweh was angry <sup>(Note: Literally “nostrils became hot”)</sup> with Uzza, and he struck him down because he reached his hand upon the ark. And he died there before God.
11	大卫因雅伟击杀【原文作闯杀】乌撒，心里愁烦，就称那地方为毗列斯乌撒，直到今日。	And David was angry <sup>(Note: Literally “it was hot”)</sup> because Yahweh had broken out in wrath against Uzza. And that place is called Perez Uzza unto this day.
12	那日，大卫惧怕神，说：神的约柜怎可运到我这里来？	And David feared God on that day, saying, “How can I bring the ark of God <i>[home]</i> to me?”
13	于是大卫不将约柜运进大卫的城，却运到迦特人俄别以东的家中。	So David did not move the ark to himself into the city of David but diverted it to the house of Obed-Edom the Gittite.
14	神的约柜在俄别以东家中三个月，雅伟赐福给俄别以东的家和他一切所有的。	And the ark of God remained with the household of Obed-Edom in his house three months. And Yahweh blessed the household of Obed-Edom and all that he had.

## 第 14 章

1	推罗王希兰将香柏木运到大卫那里，又差遣使者和石匠、木匠给大卫建造宫殿。	And Hiram, king of Tyre, sent messengers to David and cedar trees, masons, <sup>(Note: Literally "craftsmen of the wall")</sup> and carpenters <sup>(Note: Literally "craftsmen of wood")</sup> to build a house for him.
2	大卫就知道雅伟坚立他作以色列王，又为自己的民以色列，使他的国兴旺。	And David knew that Yahweh had established him as king over Israel <i>[and]</i> that his kingdom was highly exalted for the sake of his people Israel.
3	大卫在耶路撒冷又立后妃，又生儿女。	And David took more wives in Jerusalem, and David fathered more sons and daughters.
4	在耶路撒冷所生的众子是沙母亚、朔罢、拿单、所罗门、	Now these <i>[are]</i> the names of the children who were <i>[born]</i> to him in Jerusalem: Shammua, Shobab, Nathan, Solomon,
5	益辖、以利书亚、以法列、	Ibhar, Elishua, Elpelet,
6	挪迦、尼斐、雅非亚、	Nogah, Nepheg, Japhia,
7	以利沙玛、比利雅大、以利法列。	Elishama, Beeliada, and Eliphelet.
8	非利士人听见大卫受膏作以色列众人的王，非利士众人就上来寻索大卫。大卫听见，就出去迎敌。	When the Philistines heard that David had been anointed as king over all Israel, all the Philistines went up to search for David. But David heard and went out from before them.
9	非利士人来了，布散在利乏音谷。	Now the Philistines came and carried out a raid in the Valley of Rephaim.
10	大卫求问神，说：我可以上去攻打非利士人么？你将他们交在我手里么？雅伟说：你可以上去，我必将他们交在你手里。	Then David inquired of God, saying, "Shall I go up against the Philistines? Will you put them into my hand?" And Yahweh said to him, "Go up. I will put them into your hand."
11	非利士人来到巴力毗拉心，大卫在那里杀败他们。大卫说：神藉我的手冲破敌人，如同水冲去一般；因此称那地方为巴力毗拉心。	And he went up to Baal-Perazim, and David struck them there. And David said, "God has burst out against my enemies by my hand like waters burst out." Therefore they will call the name of this place Baal-Perazim.
12	非利士人将神像撇在那里，大卫吩咐人用火焚烧了。	And they abandoned their gods there. And David commanded, and they were burnt with fire.
13	非利士人又布散在利乏音谷。	Then the Philistines carried out another raid <sup>(Note: Literally "they added again and made a raid")</sup> in the valley.
14	大卫又求问神。神说：不要一直地上去，要转到他们后头，从桑林对面攻打他们。	Then David inquired again of God. And God said to him, "You shall not go up after them. Go around from before them and come against them the opposite <i>[way]</i> of the balsam trees.
15	你听见桑树梢上有脚步的声音，就要出战，因为神已经在你前头去攻打非利士人的军队。	And it shall be <i>[that]</i> when you hear the sound of marching in the tops of the balsam trees, then go out into battle, for God goes out before you to strike the camp of the Philistines."
16	大卫就遵着神所吩咐的，攻打非利士人的军队，从基遍直到基色。	And David did as God commanded him, and they struck the camp of the Philistines from Gibeon to Gezer.



17 于是大卫的名传扬到列国，雅伟使列国都惧怕他。

And the fame of David went out through all the lands. And Yahweh put the fear of him upon all the nations.

## 第 15 章

1 大卫在大卫城为自己建造宫殿，又为神的约柜预备地方，支搭帐幕。

And David built houses for himself in the city of David, and he established a place for the ark of God. And he pitched a tent for it.

2 那时大卫说：除了利未人之外，无人可抬神的约柜；因为雅伟拣选他们抬神[雅伟]的约柜，且永远事奉他。

Then David ordered *[that]* none except the Levites should carry the ark of God, for Yahweh had chosen them to carry the ark of Yahweh and to serve him forever.

3 大卫招聚以色列众人众人到耶路撒冷，要将雅伟的约柜抬到他所预备的地方。

And David gathered all Israel to Jerusalem to bring up the ark of Yahweh to its place that he had established for it.

4 大卫又聚集亚伦的子孙和利未人。

And David gathered the sons of Aaron and the Levites.

5 哥辖子孙中有族长乌列和他的弟兄一百二十人。

Of the sons of Kohath: Uriel the chief and one hundred and twenty of his brothers.

6 米拉利子孙中有族长亚帅雅和他的弟兄二百二十人。

Of the sons of Merari: Asaiah the chief and two hundred and twenty of his brothers.

7 革顺子孙中有族长约珥和他的弟兄一百三十人。

Of the sons of Gershon: Joel the chief and one hundred and thirty of his brothers.

8 以利撒反子孙中有族长示玛雅和他的弟兄二百人。

Of the sons of Elizaphan: Shemaiah the chief and two hundred of his brothers.

9 希伯仑子孙中有族长以列和他的弟兄八十人。

Of the sons of Hebron: Eliel the chief and eighty of his brothers.

10 乌薛子孙中有族长亚米拿达和他的弟兄一百一十二人。

Of the sons of Uzziel: Amminadab the chief and one hundred and twelve of his brothers.

11 大卫将祭司撒督和亚比亚他，并利未人乌列、亚帅雅、约珥、示玛雅、以列、亚米拿达召来，

Then David summoned Zadok and Abiathar the priests, and the Levites Uriel, Asaiah, Joel, Shemaiah, Eliel, and Amminadab.

12 对他们说：你们是利未人的族长，你们和你们的弟兄应当自洁，好将雅伟——以色列神的约柜抬到我所预备的地方。

And he said to them, “You *[are]* the heads of the families (Note: Literally “fathers”) for the Levites. Sanctify yourselves and your brothers and bring up the ark of Yahweh, the God of Israel, to *[the place]* I have established for it.

13 因你们先前没有抬这约柜，按定例求问雅伟——我们的神，所以他刑罚【原文作闯杀】我们。

Because the first time you did not, *[and]* Yahweh our God burst out against us, for we did not care for it according to the law.”

14 于是祭司利未人自洁，好将雅伟——以色列神的约柜抬上来。

Then the priests and the Levites sanctified themselves to bring up the ark of Yahweh, the God of Israel.

15	利未子孙就用杠，肩抬神的约柜，是照雅伟藉摩西所吩咐的。	And the sons of the Levites carried the ark of God according to what Moses commanded, according to the word of Yahweh, on their shoulders with the carrying poles upon them.
16	大卫吩咐利未人的族长，派他们歌唱的弟兄用琴瑟和钹作乐，欢欢喜喜地大声歌颂。	Then David ordered the chiefs of the Levites to appoint their brothers <i>[as]</i> singers with instruments of song, musical instruments, stringed instruments, and cymbals, raising their voices for joy . <small>{Note: Literally "causing to hear to the mountains with a sound of rejoicing"}</small>
17	于是利未人派约珥的儿子希幔和他弟兄中比利家的儿子亚萨，并他们族弟兄米拉利子孙里古沙雅的儿子以探。	So the Levites appointed Heman son of Joel, and from his brothers, Asaph the son of Berekiah, and from the sons of Merari, their brothers, Ethan the son of Kushaiah;
18	其次还有他们的弟兄撒迦利雅、便雅薛、示米拉末、耶歇、乌尼、以利押、比拿雅、玛西雅、玛他提雅、以利斐利户、弥克尼雅，并守门的俄别以东和耶利。	and with them their brothers <i>[of]</i> the second <i>[rank]</i> , Zechariah the son, Jaaziel, Shemiramoth, Jehiel, Unni, Eliab, Benaiah, Maaseiah, Mattithiah, Eliphehu, Mikneiah, and the gatekeepers Obed-Edom and Jeiel.
19	这样，派歌唱的希幔、亚萨、以探敲铜钹，大发响声；	Now the singers, Heman, Asaph, and Ethan, <i>[were]</i> to sound bronze cymbals;
20	派撒迦利雅、雅薛、示米拉末、耶歇、乌尼、以利押、玛西雅、比拿雅鼓瑟，调用女音；	Zechariah, Aziel, Shemiramoth, Jehiel, Unni, Eliab, Maaseiah, and Benaiah <i>[were to play]</i> on harps according to Alamoth;
21	又派玛他提雅、以利斐利户、弥克尼雅、俄别以东、耶利、亚撒西雅领首弹琴，调用第八。	and Mattithiah, Eliphehu, Mikneiah, Obed-Edom, Jeiel, and Azariah <i>[were to play]</i> lyres, directing according to the Sheminith.
22	利未人的族长基拿尼雅是歌唱人的首领，又教训人歌唱，因为他精通此事。	And Kenaniah, chief of the Levites in singing, <i>[was to be]</i> an instructor in singing because he understood.
23	比利家、以利加拿是约柜前守门的。	And Berekiah and Elkanah <i>[were]</i> gatekeepers for the ark.
24	祭司示巴尼、约沙法、拿坦业、亚玛赛、撒迦利雅、比拿亚、以利以谢在神的约柜前吹号。俄别以东和耶希亚也是约柜前守门的。	And Shebaniah, Jehoshaphat, Nethanel, Amasai, Zechariah, Benaiah, and Elizezer the priests sounded the trumpets <small>{Note: Literally "trumpet blowers with trumpets"}</small> before the ark of God. And Obed-Edom and Jehiah <i>[were]</i> gatekeepers for the ark.
25	于是，大卫和以色列的长老，并千夫长都去从俄别以东的家欢欢喜喜地将雅伟的约柜抬上来。	And it happened <i>[that]</i> David and the elders of Israel and the commanders of thousands went to bring up the ark of the covenant of Yahweh from the house of Obed-Edom with joy.
26	神赐恩与抬雅伟约柜的利未人，他们就献上七只公牛，七只公羊。	And it happened <i>[that]</i> when God helped the Levites carrying the ark of the covenant of Yahweh, they sacrificed seven bulls and seven rams.
27	大卫和抬约柜的利未人，并歌唱人的首领基拿尼雅，以及歌唱的人，都穿着细麻布的外袍；大卫另外穿着细麻布的以弗得。	Now David was clothed with a robe of fine linen; so also all the Levites who were carrying the ark, the singers, and Kenaniah the chief of the singing. And David wore a linen ephod.

28	这样，以色列众人欢呼吹角、吹号、敲钹、鼓瑟、弹琴，大发响声，将雅伟的约柜抬上来。	And all Israel brought up the ark of the covenant of Yahweh with shouting, with the sound of a shofar, <small>{Note: Or "horn, trumpet"}</small> and with trumpets and cymbals, making loud music with musical instruments and stringed instruments.
29	雅伟的约柜进了大卫城的时候，扫罗的女儿米甲从窗户里观看，见大卫王踊跃跳舞，心里就轻视他。	And when the ark of the covenant of Yahweh came into the city of David, then Michal the daughter of Saul looked down from the window and saw the king, David, leaping and dancing. And she despised him in her heart.

## 第 16 章

1	众人将神的约柜请进去，安放在大卫所搭的帐幕里，就在神面前献燔祭和平安祭。	And they brought the ark of God and set it inside the tent that David had pitched for it. And they offered burnt offerings and fellowship offerings before God.
2	大卫献完了燔祭和平安祭，就奉雅伟的名给民祝福，	And when David had finished offering the burnt offerings and fellowship offerings, he blessed the people in the name of Yahweh.
3	并且分给以色列人，无论男女，每人一个饼，一块肉，一个葡萄饼。	And he distributed to every man of Israel, both men and women, to each <i>[person]</i> a loaf of bread, a cake of dates, and a cake of raisins.
4	大卫派几个利未人在雅伟的约柜前事奉，颂扬，称谢，赞美雅伟——以色列的神：	Then he appointed some of the Levites as ministers before the ark of Yahweh, to invoke, thank, and praise Yahweh the God of Israel.
5	为首的是亚萨，其次是撒迦利雅、雅薛、示米拉末、耶歇、玛他提雅、以利押、比拿雅、俄别以东、耶利，鼓瑟弹琴；惟有亚萨敲钹，大发响声；	Asaph <i>[was]</i> chief, and his second <i>[was]</i> Zechariah; Jeiel, Shemiramoth, Jehiel, Mattithiah, Eliab, Benaiah, Obed-Edom, and Jeiel <i>[were]</i> on harps and lyres. And Asaph played on the cymbals.
6	祭司比拿雅和雅哈悉常在神的约柜前吹号。	And Benaiah and Jahaziel the priests <i>[blew]</i> on the trumpets continually before the ark of the covenant of God.
7	那日，大卫初次藉亚萨和他的弟兄以诗歌称颂雅伟，说：	Then on that day David first appointed to give thanks to Yahweh by the hand of Asaph and his brothers.
8	你们要称谢雅伟，求告他的名，在万民中传扬他的作为！	Give thanks to Yahweh; call upon his name; make known his deeds among the nations!
9	要向他唱诗、歌颂，谈论他一切奇妙的作为。	Sing to him; sing praises to him; tell of his wondrous works!
10	要以他的圣名夸耀；寻求雅伟的人，心中应当欢喜。	Glory in his holy name; let the hearts of those seeking Yahweh rejoice!
11	要寻求雅伟与他的能力，时常寻求他的面。	Seek Yahweh and his strength; seek his face continually!
12	他仆人以色列的后裔，他所拣选雅各的子孙哪，你们要记念他奇妙的作为和他的奇事，并他口中的判语。	Remember his wonderful works that he has done, his wonders and the judgments of his mouth,

13	见上节	O offspring of Israel, his servant, O sons of Jacob, his chosen ones!
14	他是雅伟——我们的神，全地都有他的判断。	He <i>[is]</i> Yahweh our God; his judgments <i>[are]</i> in all the earth.
15	你们要记念他的约，直到永远；他所吩咐的话，直到千代，	Remember his covenant forever, the word he commanded for a thousand generations,
16	就是与亚伯拉罕所立的约，向以撒所起的誓。	that he made <sup>(Note: Literally "cut")</sup> with Abraham, his sworn oath to Isaac.
17	他又将这约向雅各定为律例，向以色列定为永远的约，	And he confirmed it to Jacob as a statute, an everlasting covenant to Israel,
18	说：我必将迦南地赐给你，作你产业的分。	saying, "To you I will give the land of Canaan, the portion of your inheritance."
19	当时你们人丁有限，数目稀少，并且在那地为寄居的；	When you were few in number, little, and sojourners <i>[were]</i> in it,
20	他们从这邦游到那邦，从这国行到那国。	when they wandered from nation to nation, and from one kingdom to another people,
21	雅伟不容什么人欺负他们，为他们的缘故责备君王，	he did not allow anyone to oppress them, and he rebuked kings on their account,
22	说：不可难为我受膏的人，也不可恶待我的先知！	<i>[saying,]</i> "You must not touch my anointed nor do harm to my prophets!"
23	全地都要向雅伟歌唱！天天传扬他的救恩，	Sing to Yahweh, all the earth! Proclaim his salvation from day to day!
24	在列邦中述说他的荣耀，在万民中述说他的奇事。	Proclaim his glory among the nations, his wondrous works among the peoples!
25	因雅伟为大，当受极大的赞美；他在万神之上，当受敬畏。	For Yahweh <i>[is]</i> great and greatly praised, and he is feared among all gods.
26	外邦的神都属虚无，惟独雅伟创造诸天。	For all the gods of the nations <i>[are]</i> idols, but Yahweh made the heavens.
27	有尊荣和威严在他面前，有能力和喜乐在他圣所。	Splendor and majesty <i>[are]</i> before him; strength and joy <i>[are]</i> in his place.
28	民中的万族啊，你们要将荣耀能力归给雅伟，都归给雅伟！	Ascribe to Yahweh, O clans of the nations, ascribe to Yahweh glory and strength!
29	要将雅伟的名所当得的荣耀归给他，拿供物来奉到他面前；当以圣洁的【的或作为】妆饰敬拜雅伟。	Ascribe to Yahweh the glory of his name! Lift up an offering and come before him! Bow down to Yahweh in the splendor of holiness!
30	全地要在他面前战抖，世界也坚定不得动摇。	Tremble before him, all the earth; surely the world shall not be shaken.

31	愿天欢喜，愿地快乐；愿人在列邦中说：雅伟作王了	Let the heavens rejoice, and let the earth be glad, and let them tell the peoples, "Yahweh reigns!"
32	愿海和其中所充满的澎湃；愿田和其中所有的都欢乐。	Let the sea roar and its fullness; let the field rejoice and all that <i>[is]</i> in it.
33	那时，林中的树木都要在雅伟面前欢呼，因为他来要审判全地。	Then the trees of the forest shall sing for joy before Yahweh, for he comes to judge the earth.
34	应当称谢雅伟；因他本为善，他的慈爱永远长存！	Oh give thanks to Yahweh, for he <i>[is]</i> good; his loyal love <i>[is]</i> everlasting.
35	要说：拯救我们的神啊，求你救我们，聚集我们，使我们脱离外邦，我们好称赞你的圣名，以赞美你为夸胜。	Then say, "Save us, O God of our salvation; gather us and rescue us from the nations that <i>[we may]</i> give thanks to your holy name <i>[and]</i> glory in your praise.
36	雅伟——以色列的神，从亘古直到永远，是应当称颂的！众民都说：阿们！并且赞美雅伟。	Blessed be Yahweh the God of Israel, from everlasting to everlasting!" Then all the people said, "Amen!" and praised Yahweh.
37	大卫派亚萨和他的弟兄在约柜前常常事奉雅伟，一日尽一日的职分；	So he <sup>{Note: That is, David}</sup> left Asaph and his brothers there before the ark of the covenant of Yahweh to minister before the ark regularly as each day required, <sup>{Note: Literally "according to the word of a day with respect to its day"}</sup>
38	又派俄别以东和他的弟兄六十八人，与耶杜顿的儿子俄别以东，并何萨作守门的；	and <i>[he left]</i> Obed-Edom with his sixty-eight brothers. And Obed-Edom, the son of Jeduthun, and Hosah <i>[were]</i> gatekeepers.
39	且派祭司撒督和他弟兄众祭司在基遍的邱坛、雅伟的帐幕前燔祭坛上，每日早晚，照着雅伟律法书上所吩咐以色列人的，常给雅伟献燔祭。	And <i>[he left]</i> Zadok the priest and his brothers the priests before the tabernacle of Yahweh at the high place which <i>[was]</i> at Gibeon
40	见上节	to offer burnt offerings regularly to Yahweh on the altar of burnt offering, morning and evening, according to all that was written in the law of Yahweh that he commanded concerning Israel.
41	与他们一同被派的有希幔、耶杜顿，和其余被选名字录在册上的，称谢雅伟，因他的慈爱永远长存。	And with them <i>[were]</i> Heman and Jeduthun and the remainder of those chosen, who were designated by name to give thanks to Yahweh, for his loyal love <i>[is]</i> everlasting.
42	希幔、耶杜顿同着他们吹号、敲钹，大发响声，并用别的乐器随着歌颂神。耶杜顿的子孙作守门的。	And Heman and Jeduthun with them <i>[had]</i> trumpets and cymbals for making music, along with instruments for the song of God. And the sons of Jeduthun <i>[were]</i> at the gate.
43	于是众民各归各家；大卫也回去为家眷祝福。	Then all the people went each to his house, and David turned to bless his household.

## 第 17 章

1	大卫住在自己宫中，对先知拿单说：看哪，我住在香柏木的宫中，雅伟的约柜反在幔子里。	And as David lived in his house, David said to Nathan the prophet, "Look, I live in a house of cedar, but the ark of the covenant of Yahweh <i>[is]</i> under tent curtains."
2	拿单对大卫说：你可以照你的心意而行，因为神与你同在。	And Nathan said to David, "Whatever <i>[is]</i> in your heart, do, for God <i>[is]</i> with you."
3	当夜，神的话临到拿单，说：	And it happened that same night the word of God came to Nathan, saying,
4	你去告诉我仆人大卫，说雅伟如此说：你不可建造殿宇给我居住。	"Go and say to David my servant, 'Thus says Yahweh, "You <i>[are]</i> not to build a house for me to live <i>[in]</i> ,
5	自从我领以色列人出埃及，直到今日，我未曾住过殿宇，乃从这会幕到那会幕，从这帐幕到那帐幕。	for I have not lived in a house from the day that I brought out Israel unto this day. I have been from tent to tent and from tabernacle <i>[to tabernacle]</i> .
6	凡我同以色列人所走的地方，我何曾向以色列的一个士师，就是我吩咐牧养我民的说：你为何不给我建造香柏木的殿宇呢？	In every <i>[place]</i> I have moved about, did I say one word <i>[with]</i> the judges of Israel I commanded to shepherd my people, saying, 'Why have you not built for me a house of cedar?' " "
7	现在你要告诉我仆人大卫，说万军之雅伟如此说：我从羊圈中将你召来，叫你不再跟从羊群，立你作我民以色列的君。	So now, thus you shall say to my servant David, 'Thus says Yahweh of hosts, "I took you from the pasture, from following the sheep, to be leader over my people Israel,
8	你无论往哪里去，我常与你同在，剪除你的一切仇敌；我必使你得大名，好像世上大大有名的人一样。	and I have been with you wherever you went and have cut down your enemies from before you and will make a name for you, like the name of the great ones on the earth.
9	我必为我民以色列选定一个地方，栽培他们，使他们住自己的地方，不再迁移；凶恶之子也不像从前扰害他们，	And I will appoint a place for my people Israel, and I will plant them, <sup>{Note: Or "him" (i.e., the nation)}</sup> and they <sup>{Note: Or "he"}</sup> shall dwell in their <sup>{Note: Or "his"}</sup> place and be in anguish no longer. And wicked men will no longer wear them down as before,
10	并不像我命士师治理我民以色列的时候一样。我必治服你的一切仇敌，并且我——雅伟应许你，必为你建立家室。	from the day that I commanded judges over my people Israel. And I will subdue your enemies, and I declare to you <i>[that]</i> Yahweh will build for you a house. <sup>{Note: Or "household" (that is, a dynasty)}</sup>
11	你寿数满足归你列祖的时候，我必使你的后裔接续你的位，我也必坚定他的国。	And it shall be that when your days are fulfilled to go <i>[and sleep]</i> with your ancestors, <sup>{Note: Or "fathers"}</sup> then I will raise up your seed after you, who will be one of your sons, and I will establish his kingdom.
12	他必为我建造殿宇；我必坚定他的国位直到永远。	He himself will build for me a house, and I will establish his throne forever.
13	我要作他的父，他要作我的子；并不使我的慈爱离开他，像离开在你以前的扫罗一样。	I myself will be a father to him, and he himself will be a son to me. And I will not remove my steadfast love from him as I took it away from whoever was before you.
14	我却要将他永远坚立在我家里和我国里；他的国位也必坚定，直到永远。	And I will establish him in my house and in my kingdom forever, and his throne will be established forever." " "

15	拿单就按这一切话，照这默示告诉大卫。	According to all these words and according to all this revelation, thus did Nathan speak to David.
16	于是大卫王进去，坐在雅伟面前，说：雅伟神啊，我是谁，我的家算什么，你竟使我到这地步呢？	Then King David went and sat before Yahweh and said, "Who <i>[am]</i> I, O Yahweh God, and what <i>[is]</i> my house that you have brought me thus far?
17	神啊，这在你眼中还看为小，又应许你仆人的家至于久远。雅伟神啊，你看顾我好像看顾高贵的人。	And this was a small <i>[matter]</i> in your eyes, O God. And you have spoken concerning the house of your servant for a long <i>[time]</i> and have shown me future generations to come , <small>(Note: Literally "with a turn of humankind ascending")</small> O Yahweh God.
18	你加于仆人的尊荣，我还有何言可说呢？因为你知道你的仆人。	What more <small>(Note: Literally "What to add again")</small> can David <i>[do]</i> to you for honoring your servant? Now you know your servant.
19	雅伟啊，你行了这大事，并且显明出来，是因你仆人的缘故，也是照你的心意。	O Yahweh, for the sake of your servant and according to your heart you have done all this greatness, to make known all <i>[these]</i> great things.
20	雅伟啊，照我们耳中听见，没有可比你的，除你以外再无神。	O Yahweh, there is none like you, and there is no God except you, according to all that we have heard with our ears.
21	世上有何民能比你的民以色列呢？你神从埃及救赎他们作自己的子民，又在你赎出来的民面前行大而可畏的事，驱逐列邦人，显出你的大名。	And who <i>[is]</i> like your people Israel, <i>[the]</i> one nation upon earth whom God went to redeem for himself, to establish for you a reputation <small>(Note: Or "name")</small> for great and awesome things, to drive out nations from before your people whom you redeemed from Egypt?
22	你使以色列人作你的子民，直到永远；你——雅伟也作他们的神。	And you made your people Israel an everlasting nation for yourself. And you, O Yahweh, became their God.
23	雅伟啊，你所应许仆人和仆人家的话，求你坚定，直到永远，照你所说的而行。	So now, O Yahweh, let the word that you spoke to your servant and to his house be established forever, that you might do what you have spoken.
24	愿你的名永远坚立，被尊为大，说：万军之雅伟是以色列的神，是治理以色列的神。这样，你仆人大卫的家必在你面前坚立。	And let your name be established and be magnified forever, saying, 'Yahweh of hosts, the God of Israel, is Israel's God, and may the house of David your servant be established before you.'
25	我的神啊，因你启示仆人说，我必为你建立家室，所以仆人大胆在你面前祈祷。	For you, my God, have informed <small>(Note: Literally "have opened the ear of")</small> your servant <i>[that]</i> you will build a house for him. Therefore, your servant has found <i>[courage]</i> to pray before you.
26	雅伟啊，惟有你是神，你也应许将这福气赐给仆人。	So now, O Yahweh, you yourself <i>[are]</i> God, and you have spoken to your servant this good thing.
27	现在你喜悦赐福与仆人的家，可以永存在你面前。雅伟啊，你已经赐福，还要赐福到永远。	And now may you begin to bless the house of your servant to continue forever <small>(Note: Literally "to be forever")</small> before you, for you, O Yahweh, have blessed. And it will be blessed forever."

## 第 18 章

1	此后，大卫攻打非利士人，把他们治服，从他们手下夺取了迦特和属迦特的村庄；	And it happened <i>[that]</i> after David struck the Philistines and subdued them, he captured Gath and its villages out of the hand of the Philistines.
2	又攻打摩押，摩押人就归服大卫，给他进贡。	And he struck Moab, and the Moabites became servants to David, bearing tribute.
3	琐巴王哈大利谢【撒下八章三节作哈大底谢】往伯拉河去，要坚定自己的国权，大卫就攻打他，直到哈马，	And David struck Hadadezer, king of Zobah-Hamath, as he set up his monument at the Euphrates River.
4	夺了他的战车一千，马兵七千，步兵二万，将拉战车的马砍断蹄筋，但留下一百辆车的马。	And David captured from him one thousand chariots, seven thousand horsemen, and twenty thousand foot soldiers. And David hamstrung all the chariot horses but left one hundred of them <i>[to]</i> remain <i>[for]</i> chariots.
5	大马色的亚兰人来帮助琐巴王哈大利谢，大卫就杀了亚兰人二万二千。	And when the Arameans of Damascus came to help Hadadezer king of Zobah-Hamath, David struck down twenty-two thousand men of Aram.
6	于是大卫在大马色的亚兰地设立防营，亚兰人就归服他，给他进贡。大卫无论往哪里去，雅伟都使他得胜。	Then David set up <i>[garrisons]</i> in Aram of Damascus, and the Arameans became servants to David, bearing tribute. And Yahweh delivered David wherever he went.
7	他夺了哈大利谢臣仆所拿的金盾牌带到耶路撒冷。	And David took small round shields of gold that were upon the servants of Hadadezer and brought them <i>[to]</i> Jerusalem.
8	大卫又从属哈大利谢的提巴【或作比他】和均二城中夺取了许多的铜。后来所罗门用此制造铜海、铜柱，和一切的铜器。	And from Tibhath and from Cun, cities of Hadadezer, David captured very much bronze. Solomon made the bronze sea with it along with the columns and objects of bronze.
9	哈马王陀乌听见大卫杀败琐巴王哈大利谢的全军，	And when Tou the king of Hamath heard that David had defeated the whole army of Hadadezer the king of Zobah,
10	就打发他儿子哈多兰去见大卫王，问他的安，为他祝福，因为他杀败了哈大利谢〈原来陀乌与哈大利谢常常争战〉。哈多兰带了金银铜的各样器皿来。	he sent Hadoram his son to King David to ask him for peace and to bless him because he had fought against Hadadezer and defeated him, for Tou had been at war <sup>(Note: Literally "a man of battles")</sup> with Hadadezer. And <i>[he brought with him]</i> all the objects of gold, silver, and bronze.
11	大卫王将这些器皿，并从各国夺来的金银，就是从以东、摩押、亚扪、非利士、亚玛力人所夺来的，都分别为圣献给雅伟。	King David dedicated these also to Yahweh, along with the silver and gold that he had taken from all the nations, from Edom, Moab, the sons of Ammon, the Philistines, and Amalek.
12	洗鲁雅的儿子亚比筛在盐谷击杀了以东一万八千人。	And Abishai son of Zeruiah defeated eighteen thousand of Edom in the Valley of Salt.
13	大卫在以东地设立防营，以东人就都归服他。大卫无论往哪里去，雅伟都使他得胜。	And he put garrisons in Edom, and all Edom became servants to David. And Yahweh delivered David wherever he went.



14	大卫作以色列众人的王，又向众民秉公行义。	So David reigned over all Israel, and he administered justice <small>(Note: Literally "he was a doer of justice")</small> and righteousness to all his people.
15	洗鲁雅的儿子约押作元帅；亚希律的儿子约沙法作史官；	And Joab son of Zeruiah <i>[was]</i> over the army, and Jehoshaphat son of Ahilud <i>[was]</i> recorder.
16	亚希突的儿子撒督和亚比亚他的儿子亚希米勒作祭司长；沙威沙作书记；	And Zadok son of Ahitub and Abimelech son of Abiathar <i>[were]</i> priests, and Shavsha <i>[was]</i> secretary.
17	耶何耶大的儿子比拿雅统辖基利提人和比利提人。大卫的众子都在王的左右作领袖。	And Benaiah son of Jehoiada <i>[was]</i> over the Kerethites and the Pelethites. And the sons of David <i>[were]</i> chief officials under the hand of the king.

## 第 19 章

1	此后，亚扪人的王拿辖死了，他儿子接续他作王。	And it happened <i>[that]</i> after this Nahash the king of the Ammonites <small>(Note: Literally "sons of Ammon")</small> died, and his son reigned in his place.
2	大卫说：我要照哈嫩的父亲拿辖厚待我的恩典厚待哈嫩。于是大卫差遣使者为他丧父安慰他。大卫的臣仆到了亚扪人的境内见哈嫩，要安慰他，	And David said, "I will deal kindly with Hanun the son of Nahash because his father showed kindness to me." So David sent messengers to comfort him concerning his father. And the servants of David came to the land of the Ammonites, <small>(Note: Literally "sons of Ammon")</small> to Hanun, to comfort him.
3	但亚扪人的首领对哈嫩说：大卫差人来安慰你，你想他是尊敬你父亲么？他的臣仆来见你不是为详察窥探、倾覆这地么？	But the princes of the Ammonites <small>(Note: Literally "sons of Ammon")</small> said to Hanun, "Do you think <small>(Note: Literally "In your eyes")</small> because David sent comforters to you <i>[that]</i> David honors your father? Is it not for the purpose of exploring <i>[so as]</i> to overthrow and spy out the land that his servants have come to you?"
4	哈嫩便将大卫臣仆的胡须剃去一半，又割断他们下半截的衣服，使他们露出下体，打发他们回去。	So Hanun took the servants of David and shaved them and cut off their garments at the middle, up to the buttocks, and sent them away.
5	有人将臣仆所遇的事告诉大卫，他就差人去迎接他们，因为他们甚觉羞耻；告诉他们：可以住在耶利哥，等到胡须长起再回来。	And they went and told David concerning the men, and he inquired of them, for the men were very disgraced. And the king said, "Dwell in Jericho until your beards grow out; then return."
6	亚扪人知道大卫憎恶他们，哈嫩和亚扪人就打发人拿一千他连得银子，从米所波大米、亚兰、玛迦、琐巴雇战车和马兵，	And when the Ammonites <small>(Note: Literally "sons of Ammon")</small> saw that they made themselves odious to David, Hanun and the Ammonites <small>(Note: Literally "sons of Ammon")</small> sent one thousand talents of silver to hire for themselves horses and chariots from Aram-Naharaim, Aram-Maacah, and Zobah.
7	于是雇了三万二千辆战车和玛迦王并他的军兵；他们来安营在米底巴前。亚扪人也从他们的城里出来，聚集交战。	And they hired for themselves thirty-two thousand chariots and the king of Maacah and his people, and they came and encamped before Medeba. And the Ammonites <small>(Note: Literally "sons of Ammon")</small> were gathered from their cities and came to the battle.
8	大卫听见了，就差派约押统带勇猛的全军出去。	And when David heard, he sent Joab and the entire army of mighty warriors.

9	亚扪人出来在城门前摆阵，所来的诸王另在郊野摆阵。	And the Ammonites <sup>{Note: Literally "sons of Ammon"}</sup> went out and took up positions for battle at the entrance of the city. And the kings who had come <i>[were]</i> alone in the field.
10	约押看见敌人在他前后摆阵，就从以色列军中挑选精兵，使他们对着亚兰人摆阵；	When Joab saw that <i>[there was]</i> a battle line <sup>{Note: Literally "the face of the battle"}</sup> against him at the front and the back, he chose from among the chosen <i>[men]</i> in Israel and arranged <i>[them]</i> to meet Aram.
11	其余的兵交与他兄弟亚比筛，对着亚扪人摆阵。	And the remainder of the people he put in the hand of Abishai his brother, and they were arranged to meet the Ammonites . <sup>{Note: Literally "sons of Ammon"}</sup>
12	约押对亚比筛说：亚兰人若强过我，你就来帮助我；亚扪人若强过你，我就去帮助你。	And he said, "If Aram is too strong for me, then you must be a help to me, but if the Ammonites <sup>{Note: Literally "sons of Ammon"}</sup> are too strong for you, then I will help you.
13	我们都当刚强，为本国的民和神的城邑作大丈夫，愿雅伟凭他的意旨而行。	Be strong! Let us strengthen ourselves on behalf of our people and on behalf of the cities of our God. And may Yahweh do <i>[what is]</i> good in his eyes."
14	于是约押和跟随他的人前进攻打亚兰人；亚兰人在约押面前逃跑。	And Joab and the people who <i>[were]</i> with him drew near before Aram for battle, and they fled before him.
15	亚扪人见亚兰人逃跑，他们也在约押的兄弟亚比筛面前逃跑进城。约押就回耶路撒冷去了。	And when the Ammonites <sup>{Note: Literally "sons of Ammon"}</sup> saw that Aram had fled, they also fled before Abishai his brother, and they came to the city. Then Joab came to Jerusalem.
16	亚兰人见自己被以色列人打败，就打发使者将大河那边的亚兰人调来，哈大利谢的将军朔法率领他们。	And when Aram saw that they were defeated before Israel, they sent messengers and brought out Aram, who <i>[was from]</i> beyond the Euphrates, <sup>{Note: Or "the river"}</sup> with Shophach the commander of the army of Hadadezer before them.
17	有人告诉大卫，他就聚集以色列众人过约但河，来到亚兰人那里，迎着他们摆阵。大卫既摆阵攻击亚兰人，亚兰人就与他打仗。	And when it was told to David, he gathered all Israel and crossed the Jordan. And he came to them and was arrayed against them. Then David was arrayed to meet Aram in battle, and they fought with him.
18	亚兰人在以色列人面前逃跑。大卫杀了亚兰七千辆战车的人，四万步兵，又杀了亚兰的将军朔法。	And Aram fled before Israel. And David killed from Aram <i>[the men of]</i> seven thousand chariots and forty thousand foot soldiers, and he put to death Shophach the commander of the army.
19	属哈大利谢的诸王见自己被以色列人打败，就与大卫和好，归服他。于是亚兰人不敢再帮助亚扪人了。	And when the servants of Hadadezer saw that they were defeated before Israel, they made peace with David and became servants to him. So Aram was no longer willing to help the Ammonites . <sup>{Note: Literally "sons of Ammon"}</sup>

## 第 20 章

1	过了一年，到列王出战的时候，约押率领军兵毁坏亚扪人的地，围攻拉巴；大卫仍住在耶路撒冷。约押攻打拉巴，将城倾覆。	And it happened <i>[that]</i> in the spring time of year , <sup>{Note: Literally "at the time of the returning of the year"}</sup> the time <i>[when]</i> kings go out <i>[to battle]</i> , Joab led the troops of the army and destroyed the land of the Ammonites . <sup>{Note: Literally "sons of Ammon"}</sup> And he came and besieged Rabbah, but David remained in Jerusalem. And Joab struck Rabbah and destroyed it.
---	---	---

2	大卫夺了亚扪人之王【王或作玛勒堪。玛勒堪即米勒公，是亚扪族之神名】所戴的金冠冕，其上的金子重一他连得，又嵌着宝石；人将这冠冕戴在大卫头上。大卫从城里夺了许多财物，	And David took the crown of their king from his head and found it to weigh a talent of gold. And in it <i>[was]</i> a precious stone. Then it was <i>[placed]</i> upon the head of David. And he brought out the booty of the city, a large amount.
3	将城里的人拉出来，放在锯下，或铁耙下，或铁斧下【或作强他们用锯，或用打粮食的铁器，或用铁斧作工】，大卫待亚扪各城的居民都是如此。其后大卫和众军都回耶路撒冷去了。	And the people who <i>[were]</i> in it he brought out, and he set them to work with saws and iron implements and axes . <small>{Note: The translation comes from &lt;2 Samuel 12:31&gt; since the Hebrew text here is uncertain}</small> Thus David did to all the cities of the Ammonites . <small>{Note: Literally "sons of Ammon"}</small> Then David returned, and all the nation <i>[went]</i> with him.
4	后来，以色列人在基色与非利士人打仗。户沙人西比该杀了伟人的一个儿子细派，非利士人就被制伏了。	And after this there arose a war in Gezer with the Philistines. Then Sibbecai the Hushathite struck down Sippai, one of the descendants of the Rephaim. And they were subdued.
5	又与非利士人打仗。睚珥的儿子伊勒哈难杀了迦特人歌利亚的兄弟拉哈米；这人的枪杆粗如织布的机轴。	And again there was war with the Philistines. And Elhanan son of Jair struck down Lahmi, the brother of Goliath the Gittite, the shaft of whose spear <i>[was]</i> like a weaver's beam.
6	又在迦特打仗。那里有一个身量高大的人，手脚都是六指，共有二十四指头，他也是伟人的儿子。	And again there was war in Gath. And there was a very tall <small>{Note: Literally "measured"}</small> man <i>[there]</i> , and he had six fingers on each hand and six toes on each foot, twenty-four in all . <small>{Note: Literally "and his fingers, six and six, twenty-four"}</small> He himself <i>[was]</i> also a descendant of the Rephaim.
7	这人向以色列人骂阵，大卫的哥哥示米亚的儿子约拿单就杀了他。	And he taunted Israel, but Jehonathan son of Shimea, brother of David, struck him down.
8	这三个人是迦特伟人的儿子，都死在大卫和他仆人的手下。	These were born to the giants in Gath, and they fell by the hand of David and by the hand of his servants.

## 第 21 章

1	撒但起来攻击以色列人，激动大卫数点他们。	Then Satan <small>{Note: Or "[an] accuser," or "[an] adversary"}</small> stood against Israel and urged David to count Israel.
2	大卫就吩咐约押和民中的首领说：你们去数点以色列人，从别是巴直到但，回来告诉我，我好知道他们的数目。	So David said to Joab and to the commanders of the nation, "Go, count Israel from Beersheba to Dan and bring a report to me that I might know their number."
3	约押说：愿雅伟使他的百姓比现在加增百倍。我主我王啊，他们不都是你的仆人么？我主为何吩咐行这事，为何使以色列人陷在罪里呢？	But Joab said, "May Yahweh add to the people a hundred times what they are! Are they not, O my lord the king, all of them the king's servants? Why does my lord seek this? Why would he bring guilt to Israel?"
4	但王的命令胜过约押。约押就出去，走遍以色列地，回到耶路撒冷，	But the word of the king prevailed over Joab. Then he went about through all Israel and came to Jerusalem.

5	将百姓的总数奏告大卫：以色列人拿刀的有一百一十万；犹太人拿刀的有四十七万。	And Joab gave the number of the enrollment of the people to David. And it happened <i>[that]</i> all Israel <i>[was]</i> one million one hundred thousand men drawing a sword, and in Judah <i>[were]</i> four hundred and seventy thousand men drawing a sword.
6	惟有利未人和便雅悯人没有数在其中，因为约押厌恶王的这命令。	But he did not count Levi and Benjamin among them, for the word of the king was repulsive to Joab.
7	神不喜悦这数点百姓的事，便降灾给以色列人。	But this word was displeasing in the eyes of God, and he struck Israel.
8	大卫祷告神说：我行这事大有罪了！现在求你除掉仆人的罪孽，因我所行的甚是愚昧。	Then David said to God, "I have sinned severely <i>[in]</i> that I have done this thing. But now, please forgive the sin of your servant, for I have been very foolish."
9	雅伟吩咐大卫的先见迦得说：	Then Yahweh spoke to Gad the seer of David, saying,
10	你去告诉大卫说，雅伟如此说：我有三样灾，随你选择一样，我好降与你。	"Go, you must speak to David, saying, 'Thus says Yahweh: "Three <i>[choices]</i> I offer to you. Choose one of them for yourself that I will do to you." ' "
11	于是，迦得来见大卫，对他说：雅伟如此说：你可以随意选择：	So Gad came to David and said to him, "Thus says Yahweh: 'Choose for yourself:
12	或三年的饥荒；或败在你敌人面前，被敌人的刀追杀三个月；或在你国中有雅伟的刀，就是三日的瘟疫，雅伟的使者在以色列的四境施行毁灭。现在你要想一想，我好回覆那差我来的。	whether three years of famine or three months of devastation by your enemies while the sword of your enemies overtakes you, or three days of the sword of Yahweh, with disease in the land and the angel of Yahweh destroying throughout all the territory in Israel.' So now, see what word I should return to my sender."
13	大卫对迦得说：我甚为难。我愿落在雅伟的手里，因为他有丰盛的怜悯；我不愿落在人的手里。	Then David said to Gad, "I am very troubled . <sup>{Note: Literally "Great trouble to me"}</sup> Let me into the hand of Yahweh, for his compassion is very great, but do not let me fall into the hand of a man."
14	于是，雅伟降瘟疫与以色列人，以色列人就死了七万。	So Yahweh sent a pestilence through Israel, and seventy thousand men from Israel fell.
15	神差遣使者去灭耶路撒冷，刚要灭的时候，雅伟看见后悔，就不降这灾了，吩咐灭城的天使说：够了，住手罢！那时，雅伟的使者站在耶布斯人阿珥楠的禾场那里。	And God sent an angel to Jerusalem to destroy it, and as <i>[he was about]</i> to destroy <i>[it]</i> , Yahweh saw and was grieved on account of the calamity. Then he said to the angel, the destroyer, " <i>[It is]</i> enough; slacken your hand." And the angel of Yahweh was standing by the threshing floor of Ornan the Jebusite.
16	大卫举目，看见雅伟的使者站在天地间，手里有拔出来的刀，伸在耶路撒冷以上。大卫和长老都身穿麻衣，面伏于地。	And David lifted his eyes and saw the angel of Yahweh standing between earth and heaven, with his sword drawn in his hand, stretched out over Jerusalem. Then David and the elders, clothed in sackcloth, fell upon their faces.
17	大卫祷告神说：吩咐数点百姓的不是我么？我犯了罪，行了恶，但这群羊做了什么呢？愿雅伟——我神的手攻击我和我的父家，不要攻击你的民，降瘟疫与他们。	Then David said to God, "Was it not I <i>[who]</i> gave a command to count the people? Now I <i>[am]</i> he who has sinned, and I have certainly done wickedness, but these sheep, what have they done? O Yahweh, my God, please let your hand be against me and against the house of my father, but against your people, <i>[let there be]</i> no plague."

18	雅伟的使者吩咐迦得去告诉大卫，叫他上去，在耶布斯人阿珥楠的禾场上为雅伟筑一座坛；	Now the angel of Yahweh had spoken to Gad to say to David that David should go up <i>[and]</i> erect an altar for Yahweh.
19	大卫就照着迦得奉雅伟名所说的话上去了。	So David went up at the word of Gad that he had spoken in the name of Yahweh.
20	那时阿珥楠正打麦子，回头看见天使，就和他四个儿子都藏起来了。	Now Ornan was threshing wheat, and Ornan turned and saw the angel, and his four sons with him hid themselves.
21	大卫到了阿珥楠那里，阿珥楠看见大卫，就从禾场上出去，脸伏于地，向他下拜。	Then David came to Ornan, and Ornan looked and saw David. And he went out from the threshing floor, and they bowed down to David, faces to the ground.
22	大卫对阿珥楠说：你将这禾场与相连之地卖给我，我必给你足价，我好在其上为雅伟筑一座坛，使民间的瘟疫止住。	Then David said to Ornan, "Please give me the place, the threshing floor, that I might build an altar on it to Yahweh; at full price please give it to me, that the plague against the people might be stopped."
23	阿珥楠对大卫说：你可以用这禾场，愿我主我王照你所喜悦的去行。我也将牛给你作燔祭，把打粮的器具当柴烧，拿麦子作素祭。这些我都送给你。	And Ornan said to David, "Take <i>[it]</i> to yourself; let my lord the king do what <i>[is]</i> good in his eyes. See, I give the cattle for the burnt offerings and threshing sledges for the wood and wheat for the grain offering—I give <i>[it]</i> all."
24	大卫王对阿珥楠说：不然！我必要用足价向你买。我不用你的物献给雅伟，也不用白得之物献为燔祭。	But King David said to Ornan, "No, for I will certainly buy <i>[it]</i> at full value; indeed, I will not take what is yours for Yahweh and offer burnt offerings for nothing."
25	于是大卫为那块地平了六百舍客勒金子给阿珥楠。	So David gave to Ornan six hundred shekels of gold by weight for the place.
26	大卫在那里为雅伟筑了一座坛，献燔祭和平安祭，求告雅伟。 <i>雅伟</i> 就应允他，使火从天降在燔祭坛上。	Then David built an altar there to Yahweh, and he offered burnt offerings and peace offerings, and he called to Yahweh. And he answered him with fire from heaven upon the altar of burnt offering.
27	雅伟吩咐使者，他就收刀入鞘。	Then Yahweh commanded the angel, and he returned his sword to its sheath.
28	那时，大卫见雅伟在耶布斯人阿珥楠的禾场上应允了他，就在那里献祭。	At that time, when David saw that Yahweh answered him at the threshing floor of Ornan the Jebusite, he sacrificed there.
29	摩西在旷野所造之雅伟的帐幕和燔祭坛都在基遍的高处；	Now the tabernacle of Yahweh that Moses had made in the desert and the altar of burnt offering <i>[were]</i> at that time at the high place of Gibeon.
30	只是大卫不敢前去求问神，因为惧怕雅伟使者的刀。	But David was not able to go before it to seek God, for he was afraid on account of the sword of the angel of Yahweh.

## 第 22 章

1	大卫说：这就是雅伟神的殿，为以色列人献燔祭的坛。	Then David said, "This will be the house of Yahweh God, and this altar of burnt offering for Israel."
---	--------------------------	---

2	大卫吩咐聚集住以色列地的外邦人，从其中派石匠凿石头，要建造神的殿。	And David commanded to assemble the resident aliens who <i>[were]</i> in the land of Israel and appointed stone craftsmen to cut dressed stones to build the house of God.
3	大卫预备许多铁做门上的钉子和钩子，又预备许多铜，多得无法可称；	And David provided much iron for nails for the doors of the gates and for the seams, and abundant copper <i>[that]</i> could not be weighed,
4	又预备无数的香柏木，因为西顿人和推罗人给大卫运了许多香柏木来。	and cedar timbers without number, for the Sidonians and Tyrians brought abundant cedars to David.
5	大卫说：我儿子所罗门还年幼娇嫩，要为雅伟建造的殿宇必须高大辉煌，使名誉荣耀传遍万国；所以我要为殿预备材料。于是，大卫在未死之先预备的材料甚多。	Then David said, "Solomon my son <i>[is]</i> a boy and inexperienced, and the house built for Yahweh <i>[must be]</i> exceedingly great in fame and splendor throughout every land. I will make preparations for him." So David provided abundant <i>[materials]</i> before he died.
6	大卫召了他儿子所罗门来，嘱咐他给雅伟——以色列的神建造殿宇，	Then he called to Solomon his son and commanded him to build a house for Yahweh, the God of Israel.
7	对所罗门说：我儿啊，我心里本想为雅伟——我神的名建造殿宇，	And David said to Solomon his son, "I myself had in my heart to build a house for the name of Yahweh my God,
8	只是雅伟的话临到我说：你流了多人的血，打了多次大仗，你不可为我的名建造殿宇，因为你在我眼前使多人的血流在地上。	but it happened <i>[that]</i> the word of Yahweh <i>[came]</i> over me, saying, 'You have shed much blood and have made much war; you shall not build a house for my name because you have shed much blood upon the ground before me.
9	你要生一个儿子，他必作太平的人；我必使他安静，不被四围的仇敌扰乱。他的名要叫所罗门【即太平之意】。他在位的日子，我必使以色列人平安康泰。	Behold, a son shall be born to you; he himself will be a man of rest, and I will give rest to him from all his enemies all around, for his name will be Solomon, and peace and quietness I will give to Israel in his days.
10	他必为我的名建造殿宇。他要作我的子；我要作他的父。他作以色列王；我必坚定他的国位，直到永远。	He himself will build a house for my name, and he himself will be to me a son, and I <i>[will be]</i> to him as a father, and I will establish the throne of his kingdom over Israel forever.'
11	我儿啊，现今愿雅伟与你同在，使你亨通，照他指着你说过的话，建造雅伟——你神的殿。	Now, my son, Yahweh will be with you, that you may succeed and build the house of Yahweh your God as he has spoken concerning you.
12	但愿雅伟赐你聪明智慧，好治理以色列国，遵行雅伟——你神的律法。	Only may Yahweh give to you understanding and insight that he might give you charge over Israel and the keeping of the law of Yahweh your God.
13	你若谨守遵行雅伟藉摩西吩咐以色列的律例典章，就得亨通。你当刚强壮胆，不要惧怕，也不要惊惶。	Then you will prosper if you take care to do the statutes and judgments which Yahweh commanded Moses concerning Israel. Be strong and be courageous; fear not and do not be dismayed.
14	我在困难之中为雅伟的殿预备了金子十万他连得，银子一百万他连得，铜和铁多得无法可称；我也预备了木头、石头，你还可以增添。	Now see, with great effort I have made provision for the house of Yahweh: 100,000 talents of gold, 1,000,000 talents of silver, and bronze and iron <i>[that]</i> cannot be weighed, for there is an abundance. Also timber and stone I have provided, but to these you should add.

15	你有许多匠人，就是石匠、木匠，和一切能做各样工的巧匠，	And with you <i>[there is]</i> an abundance of craftsmen: stonecutters, masons, carpenters, and everyone skilled in every <i>[kind of]</i> craftsmanship
16	并有无数的金银铜铁。你当起来办事，愿雅伟与你同在。	with gold, silver, bronze, and iron without number. Arise and work! Yahweh will be with you!"
17	大卫又吩咐以色列的众首领帮助他儿子所罗门，说：	And David commanded all the commanders of Israel to help Solomon his son, <i>[saying]</i> ,
18	雅伟——你们的神不是与你们同在么？不是叫你们四围都平安么？因他已将这地的居民交在我手中，这地就在雅伟与他百姓面前制伏了。	"Is not Yahweh your God with you? And has he <i>[not]</i> given you rest all around? For he has put in my hand the inhabitants of the land, and the land is subdued before Yahweh and before his people.
19	现在你们应当立定心意，寻求雅伟——你们的神；也当起来建造雅伟神的圣所，好将雅伟的约柜和供奉神的圣器皿都搬进为雅伟名建造的殿里。	Now set your heart and mind to seek Yahweh your Go, and arise and build the sanctuary of Yahweh God, that the ark of the covenant of Yahweh and the holy vessels of God might be brought into the house built for the name of Yahweh.

## 第 23 章

1	大卫年纪老迈，日子满足，就立他儿子所罗门作以色列的王。	Now David <i>[was]</i> old and full of days. And he made Solomon his son king over Israel.
2	大卫招聚以色列的众首领和祭司利未人。	And he assembled all the commanders of Israel and the priests and the Levites.
3	利未人从三十岁以外的都被数点，他们男人的数目共有三万八千；	And the Levites thirty years old and above were counted, and their number according to their head count for the men <i>[was]</i> thirty-eight thousand.
4	其中有二万四千人管理雅伟殿的事，有六千人作官长和士师，	Of these, <i>[David said,]</i> "Twenty-four thousand <i>[are]</i> to direct the work of the house of Yahweh, along with six thousand judges and officials,
5	有四千人作守门的，又有四千人用大卫所做的乐器颂赞雅伟。	four thousand gatekeepers, <i>[and]</i> four thousand offering praise with the instruments that I have made for praise."
6	大卫将利未人革顺、哥辖、米拉利的子孙分了班次。	And David organized them <i>[in]</i> divisions according to the sons of Levi: to Gershon, Kohath, and Merari.
7	革顺的子孙有拉但和示每。	For the Gershonites <i>[were]</i> Ladan and Shimei.
8	拉但的长子是耶歇，还有细坦和约珥，共三人。	The sons of Ladan: Jehiel the chief and Zetham and Joel, three.
9	示每的儿子是示罗密、哈薛、哈兰三人。这是拉但族的族长。	The sons of Shimei: Shelomoth, Haziel, and Haran, three. These <i>[were]</i> the heads of the families <sup>{Note: Literally "fathers"}</sup> of Ladan.
10	示每的儿子是雅哈、细拿、耶乌施、比利亚共四人。	And the sons of Shimei: Jahath, Zina, Jeush, and Beriah; these four <i>[were]</i> the sons of Shimei.

11	雅哈是长子，细撒是次子。但耶乌施和比利亚的子孙不多，所以算为一族。	And Jahath was the chief, and Zizah the second, but Jeush and Beriah did not have many sons. They were enrolled as one for the house of a father.
12	哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛共四人。	The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.
13	暗兰的儿子是亚伦、摩西。亚伦和他的子孙分出来，好分别至圣的物，在雅伟面前烧香、事奉他，奉他的名祝福，直到永远。	The sons of Amram: Aaron and Moses. And Aaron was set apart to consecrate the most holy things. He and his sons <i>[were]</i> to burn offerings forever before Yahweh to serve him and to bless in his name forever.
14	至于神人摩西，他的子孙名字记在利未支派的册上。	But Moses the man of God <i>[and]</i> his sons were reckoned among the tribe of Levi.
15	摩西的儿子是革舜和以利以谢。	The sons of Moses: Gershom and Eliezer.
16	革舜的长子是细布业；	The sons of Gershom: Shebuel the chief.
17	以利以谢的儿子是利哈比雅。以利以谢没有别的儿子，但利哈比雅的子孙甚多。	And the sons of Eliezer were Rehabiah, the head. And Eliezer had no other sons, but the sons of Rehabiah were very many.
18	以斯哈的长子是示罗密。	The sons of Izhar: Shelomith the chief.
19	希伯伦的长子是耶利雅，次子是亚玛利亚，三子是雅哈悉，四子是耶加面。	The sons of Hebron: Jeriah the chief, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.
20	乌薛的长子是米迦，次子是耶西雅。	The sons of Uzziel: Micah the chief and Isshiah the second.
21	米拉利的儿子是抹利、母示。抹利的儿子是以利亚撒、基士。	The sons of Merari: Mahli and Mushi. The sons of Mahli: Eleazar and Kish.
22	以利亚撒死了，没有儿子，只有女儿，他们本族基士的儿子娶了她们为妻。	And Eleazar died, and he did not have sons, but only daughters. And the sons of Kish, their relatives, married them.
23	母示的儿子是末力、以得、耶利摩共三人。	The sons of Mushi: Mahli, Eder, and Jeremoth, three.
24	以上利未子孙作族长的，照着男丁的数目，从二十岁以外，都办雅伟殿的事务。	These <i>[were]</i> the sons of Levi according to the house of their fathers, the heads of the families , <small>{Note: Literally "fathers"}</small> according to their enrollment, by the number of the names, according to their head count, <i>[who were to]</i> do the work of the service of the house of Yahweh, from twenty years old and above.
25	大卫说：雅伟——以色列的神已经使他的百姓平安，他永远住在耶路撒冷。	For David said, "Yahweh, the God of Israel, has given rest to his people, and he dwells in Jerusalem forever.
26	利未人不必再抬帐幕和其中所用的一切器皿了。	And also, the Levites do not <i>[need]</i> to carry the tabernacle and all its vessels for its service."
27	照着大卫临终所吩咐的，利未人从二十岁以外的都被数点。	For by the last words of David, they <i>[are]</i> the number of the sons of Levi, from twenty years old and above.



28	他们的职任是服事亚伦的子孙，在雅伟的殿和院子，并屋中办事，洁净一切圣物，就是办神殿的事务，	For their station <i>[was]</i> to assist <sup>{Note: Literally "for the hand of"}</sup> the sons of Aaron with the service of the house of Yahweh, over the courtyards, over the chambers, and over the cleansing of all the sanctified objects, and <i>[with]</i> the work of the service of the house of God,
29	并管理陈设饼，素祭的细面，或无酵薄饼，或用盘烤，或用油调和的物，又管理各样的升斗尺度；	and with the rows of bread, the flour, the grain offering, the wafers of unleavened bread, the baked offering, the offering mixed with oil, and for all the amounts and measurements.
30	每日早晚，站立称谢赞美雅伟，	And <i>[they were]</i> to stand every morning , <sup>{Note: Literally "in the morning, in the morning"}</sup> thanking and praising Yahweh, and likewise in the evening,
31	又在安息日、月朔，并节期，按数照例，[在雅伟面前，] 将燔祭常常献给雅伟；	and for every burnt offering offered to Yahweh, on Sabbaths, on new moon festivals, and at the appointed feasts, according to the customary number required of them , <sup>{Note: Literally "over them"}</sup> regularly before Yahweh.
32	又看守会幕和圣所，并守雅伟吩咐他们弟兄亚伦子孙的，办雅伟殿的事。	And they shall keep the responsibility of the tent of assembly, <sup>{Note: Or "meeting"}</sup> the responsibility of the sanctified objects, and the responsibility of the sons of Aaron, their brothers, to serve the house of Yahweh.

## 第 24 章

1	亚伦子孙的班次记在下面：亚伦的儿子是拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。	And as for the sons of Aaron, <i>[these were]</i> their divisions. The sons of Aaron <i>[were]</i> Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.
2	拿答、亚比户死在他们父亲之先，没有留下儿子；故此，以利亚撒、以他玛供祭司的职分。	And Nadab and Abihu died before their father, and they had no sons , <sup>{Note: Literally "sons were not to them"}</sup> so Eleazar and Ithamar served as priests.
3	以利亚撒的子孙撒督和以他玛的子孙亚希米勒，同着大卫将他们的族弟兄分成班次。	And David, with Zadok of the sons of Eleazar and Ahimelech of the sons of Ithamar, divided them according to their appointments for their service.
4	以利亚撒子孙中为首的比以他玛子孙中为首的更多，分班如下：以利亚撒的子孙中有十六个族长，以他玛的子孙中有八个族长；	And more sons of Eleazar were found as heads of the men than the sons of Ithamar, so they divided them to the sons of Eleazar <i>[to be]</i> sixteen heads over the house of the fathers, and to the sons of Ithamar over the house of the fathers <i>[were]</i> eight <i>[heads]</i> .
5	都掣签分立，彼此一样。在圣所和神面前作首领的有以利亚撒的子孙，也有以他玛的子孙。	They divided them by lot all alike , <sup>{Note: Literally "these with those"}</sup> for they were commanders of the sanctuary and commanders of God from among the sons of Eleazar and the sons of Ithamar.
6	作书记的利未人拿坦业的儿子示玛雅在王和首领，与祭司撒督、亚比亚他的儿子亚希米勒，并祭司利未人的族长面前记录他们的名字。在以利亚撒的子孙中取一族，在以他玛的子孙中取一族。	And Shemaiah the son of Nethanel, the scribe, from the Levites, recorded them before the king, the princes, Zadok the priest, Ahimelech the son of Abiathar, and the heads of the families <sup>{Note: Literally "fathers"}</sup> of the priests and Levites, one father's house drawn by Lot for Eleazar and one drawn by lot for Ithamar.

7	掣签的时候，第一掣出来的是耶何雅立，第二是耶大雅，	And the first lot went out to Jehoiarib, the second to Jedaiah,
8	第三是哈琳，第四是梭琳，	the third to Harim, the fourth to Seorim,
9	第五是玛基雅，第六是米雅民，	the fifth to Malkijah, the sixth to Mijamin,
10	第七是哈歌斯，第八是亚比雅，	the seventh to Hakkoz, the eighth to Abijah,
11	第九是耶书亚，第十是示迦尼，	the ninth to Jeshua, the tenth to Shekaniah,
12	第十一是以利亚实，第十二是雅金，	the eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim,
13	第十三是胡巴，第十四是耶是比押，	the thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab,
14	第十五是璧迦，第十六是音麦，	the fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,
15	第十七是希悉，第十八是哈辟悉，	the seventeenth to Hezir, the eighteenth to Ha-Pizzetz,
16	第十九是毗他希雅，第二十是以西结，	the nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Ezekiel,
17	第二十一是雅斤，第二十二是迦末，	the twenty-first to Jakin, the twenty-second to Gamul,
18	第二十三是第来雅，第二十四是玛西亚。	the twenty-third to Delaiah, the twenty-fourth to Maaziah.
19	这就是他们的班次，要照雅伟——以色列的神藉他们祖宗亚伦所吩咐的条例进入雅伟的殿办理事务。	These <i>[were]</i> their appointments for their service to come into the house of Yahweh according to their custom by the hand of Aaron their father, as Yahweh the God of Israel had commanded him.
20	利未其余的子孙如下：暗兰的子孙里有书巴业；书巴业的子孙里有耶希底亚。	And as for the remainder of the sons of Levi: of the sons of Amram, Shubael; of the sons of Shubael, Jehdeiah.
21	利哈比雅的子孙里有长子伊示雅。	Of Rehabiah: of the sons of Rehabiah, Isshiah the chief.
22	以斯哈的子孙里有示罗摩；示罗摩的子孙里有雅哈。	Of the Izharites, Shelomoth; of the sons Shelomoth, Jahath.
23	希伯伦的子孙里有长子耶利雅，次子亚玛利亚，三子雅哈悉，四子耶加面。	Of the sons of Jeriah, Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.
24	乌薛的子孙里有米迦；米迦的子孙里有沙密。	The sons of Uzziel, Micah; the sons of Micah, Shamur.
25	米迦的兄弟是伊示雅；伊示雅的子孙里有撒迦利雅。	The brother of Micah, Isshiah; of the sons of Isshiah, Zechariah.
26	米拉利的儿子是抹利、母示、雅西雅；雅西雅的兒子有比挪；	The sons of Merari: Mahli and Mushi; the sons of Jaaziah, his son. <sup>{Note: Or "Beno"}</sup>
27	米拉利的子孙里有雅西雅的兒子比挪、朔含、撒刻、伊比利。	The sons of Merari: of Jaaziah, his son, <sup>{Note: Or "Beno"}</sup> Shoham, Zakkur, and Ibri.

28	抹利的儿子是以利亚撒；以利亚撒没有儿子。	Of Mahli: Eleazar, who had no sons.
29	基士的子孙里有耶拉篾。	Of Kish: the sons of Kish, Jerahmeel.
30	母示的儿子是末力、以得、耶利摩。按着宗族这都是利未的子孙。	And the sons of Mushi: Mahli, Eder, and Jerimoth. These <i>[were]</i> the sons of the Levites according to the house of their fathers.
31	他们在大卫王和撒督，并亚希米勒与祭司利未人的族长面前掣签，正如他们弟兄亚伦的子孙一般。各族的长者与兄弟没有分别。	And lots were also cast <i>[for]</i> these, just as their brothers, the sons of Aaron, before David the king, Zadok, Ahimelech, and the heads of the families <small>{Note: Literally "fathers"}</small> for the priests and for the Levites the fathers, on the principle of the chief and younger brother alike. <small>{Note: Literally "the head like his brother the younger"}</small>

## 第 25 章

1	大卫和众首领分派亚萨、希慢，并耶杜顿的子孙弹琴、鼓瑟、敲钹、唱歌【原文作说预言；本章同】。他们供职的人数记在下面：	And David and the commanders of the army set apart for the service the sons of Asaph, <i>[of]</i> Heman, and <i>[of]</i> Jeduthun, who prophesied with stringed instruments, with harps, and with cymbals. And their inventory of the men of the work <i>[and]</i> for their duty was:
2	亚萨的儿子撒刻、约瑟、尼探雅、亚萨利拉都归亚萨指教，遵王的旨意唱歌。	for the sons of Asaph: Zakkur, Joseph, Nethaniah, and Asarelah, sons of Asaph, under the hand <small>{Note: That is, under the direction}</small> of Asaph, who prophesied under the hands <small>{Note: That is, under the direction}</small> of the king.
3	耶杜顿的儿子基大利、西利、耶筛亚、哈沙比雅、玛他提雅、示每共六人，都归他们父亲耶杜顿指教，弹琴，唱歌，称谢，颂赞雅伟。	Of Jeduthun, the sons of Jeduthun: Gedaliah, Zeri, Jeshaiah, <small>{Note: One Hebrew manuscript and the LXX add "Shimeï" between Jeshaiah and Heshabiah (see verse &lt;17&gt;)}</small> Heshabiah, and Mattithiah, six, under the hands <small>{Note: That is, under the direction}</small> of their father Jeduthun, who prophesied with the stringed instrument with thanksgiving and praise to Yahweh.
4	希慢的儿子布基雅、玛探雅、乌薛、细布业、耶利摩、哈拿尼雅、哈拿尼、以利亚他、基大利提、罗慢提、以谢、约施比加沙、玛罗提、何提、玛哈秀；	Of Heman, the sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti and Romamti-ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, Mahazioth.
5	这都是希慢的儿子，吹角颂赞。希慢奉神之命作王的先见。神赐给希慢十四个儿子，三个女儿，	All these <i>[were]</i> sons to Heman, the seer of the king, according to the words of God to raise a horn. <small>{Note: That is, to exalt Heman}</small> And God had given to Heman fourteen sons and three daughters.
6	都归他们父亲指教，在雅伟的殿唱歌、敲钹、弹琴、鼓瑟，办神殿的事务。亚萨、耶杜顿、希慢都是王所命定的。	All these <i>[were]</i> under the direction <small>{Note: Literally "hands"}</small> of their father in the music of the house of Yahweh, with cymbals, harps, and stringed instruments for the service of the house of God. Asaph, Jeduthun, and Heman <i>[were]</i> under the direction <small>{Note: Literally "hands"}</small> of the king.
7	他们和他们的弟兄学习颂赞雅伟；善于歌唱的共有二百八十八人。	And their number, along with their brothers, trained singers, all the skilled people for Yahweh, were two hundred and eighty-eight.

8	这些人无论大小，为师的、为徒的，都一同掣签分了班次。	And they cast lots <i>[for]</i> responsibilities on the principle of small and great alike , <small>{Note: Literally "for like the small, like the great"}</small> teacher with student.
9	掣签的时候，第一掣出来的是亚萨的儿子约瑟。第二是基大利；他和他弟兄并儿子共十二人。	And the first lot for Asaph went out to Joseph; the second to Gedaliahu; he and his brothers and his twelve sons.
10	第三是撒刻；他和他儿子并弟兄共十二人。	The third, Zakkur, his sons and his brothers, twelve;
11	第四是伊洗利；他和他儿子并弟兄共十二人。	the fourth to Izri, his sons and his brothers, twelve;
12	第五是尼探雅；他和他儿子并弟兄共十二人。	the fifth, Nethaniah, his sons and his brothers, twelve;
13	第六是布基雅；他和他儿子并弟兄共十二人。	the sixth, Bukkiah, his sons and his brothers, twelve;
14	第七是耶萨利拉；他和他儿子并弟兄共十二人。	the seventh, Jesarelah, his sons and his brothers, twelve;
15	第八是耶筛亚；他和他儿子并弟兄共十二人。	the eighth, Jeshaiiah, his sons and his brothers, twelve;
16	第九是玛探雅；他和他儿子并弟兄共十二人。	the ninth, Mattaniah, his sons and his brothers, twelve;
17	第十是示每；他和他儿子并弟兄共十二人。	the tenth, Shimei, his sons and his brothers, twelve;
18	第十一是亚萨烈；他和他儿子并弟兄共十二人。	eleventh, Azarel, his sons and his brothers, twelve;
19	第十二是哈沙比雅；他和他儿子并弟兄共十二人。	the twelfth to Hashabiah, his sons and his brothers, twelve;
20	第十三的书巴业；他和他儿子并弟兄共十二人。	to <i>[the]</i> thirteenth, Shubael, his sons and his brothers, twelve;
21	第十四是玛他提雅；他和他儿子并弟兄共十二人。	to <i>[the]</i> fourteenth, Mattithiah, his sons and his brothers, twelve;
22	第十五是耶利摩；他和他儿子并弟兄共十二人。	to <i>[the]</i> fifteenth, to Jeremoth, his sons and his brothers, twelve;
23	第十六是哈拿尼雅；他和他儿子并弟兄共十二人。	to <i>[the]</i> sixteenth, to Hananiah, his sons and his brothers, twelve;
24	第十七是约施比加沙；他和他儿子并弟兄共十二人。	to <i>[the]</i> seventeenth, to Joshbekashah, his sons and his brothers, twelve;

25	第十八是哈拿尼；他和他儿子并弟兄共十二人。	to <i>[the]</i> eighteenth, to Hanani, his sons and his brothers, twelve;
26	第十九是玛罗提；他和他儿子并弟兄共十二人。	to <i>[the]</i> nineteenth, to Mallothi, his sons and his brothers, twelve;
27	第二十是以利亚他；他和他儿子并弟兄共十二人。	to <i>[the]</i> twentieth, to Eliathah, his sons and his brothers, twelve;
28	第二十一是何提；他和他儿子并弟兄共十二人。	to <i>[the]</i> twenty-first, to Hothir, his sons and his brothers, twelve;
29	第二十二是基大利提；他和他儿子并弟兄共十二人。	to <i>[the]</i> twenty-second, to Giddalti, his sons and his brothers, twelve;
30	第二十三是玛哈秀；他和他儿子并弟兄共十二人。	to <i>[the]</i> twenty-third, to Mahazioth, his sons and his brothers, twelve;
31	第二十四是罗慢提·以谢；他和他儿子并弟兄共十二人。	to <i>[the]</i> twenty-fourth, to Romamti-ezer, his sons and his brothers, twelve.

## 第 26 章

1	守门的班次记在下面：可拉族亚萨的子孙中，有可利的儿子米施利米雅。	As for the working groups of the gatekeepers: of the Korahites, Meshelemiah the son of Kore, from the sons of Asaph.
2	米施利米雅的长子是撒迦利亚，次子是耶叠，三子是西巴第雅，四子是耶提聂，	And Meshelemiah had sons: Zechariah the firstborn, Jediahel the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,
3	五子是以拦，六子是约哈难，七子是以利约乃。	Elam the fifth, Jehohana the sixth, Eliehoenai the seventh.
4	俄别以东的长子是示玛雅，次子是约萨拔，三子是约亚，四子是沙甲，五子是拿坦业，	And Obed-Edom had sons: Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third, Sachar the fourth, Nethanel the fifth,
5	六子是亚米利，七子是以萨迦，八子是毗乌利太，因为神赐福与俄别以东。	Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peullethai the eighth; for God blessed him.
6	他的儿子示玛雅有几个儿子，都是大能的壮士，掌管父亲的家。	And to Shemaiah his son were sons born who <i>[were]</i> rulers in the house of their father, for they <i>[were]</i> mighty warriors of ability.
7	示玛雅的儿子是俄得尼、利法益、俄备得、以利萨巴。以利萨巴的弟兄是壮士，还有以利户和西玛迦。	The sons of Shemaiah: Othni, Rephael, Obed, and Elzabad, whose brothers <i>[were]</i> sons of ability, Elihu and Semakiah.
8	这都是俄别以东的子孙，他们和他们的儿子并弟兄，都是善于办事的壮士。俄别以东的子孙共六十二人。	All these from the sons of Obed-Edom, they and their sons, and their brothers <i>[were]</i> men of ability with strength for service; sixty-two of Obed-Edom.

9	米施利米雅的儿子和弟兄都是壮士，共十八人。	And Meshelemiah had sons and brothers, sons of ability, eighteen.
10	米拉利子孙何萨有几个儿子：长子是申利，他原不是长子，是他父亲立他作长子。	And Hosah, from the sons of Merari, had sons: Shimri the chief (though he was not firstborn, his father appointed him as chief),
11	次子是希勒家，三子是底巴利雅，四子是撒迦利亚。何萨的儿子并弟兄共十三人。	Hilkiah the second, Tabaliah the third, Zechariah the fourth: all the sons and brothers of Hosah <i>[were]</i> thirteen.
12	这些人都是守门的班长，与他们的弟兄一同在雅伟殿里按班供职。	These working groups of gatekeepers, corresponding to the chief men, had responsibilities like their brothers to serve in the house of Yahweh.
13	他们无论大小，都按着宗族掣签分守各门。	And they cast lots, small and great alike, by their fathers' houses, for their gates . <small>{Note: Literally "for gate and gate"}</small>
14	掣签守东门的是示利米雅；他的儿子撒迦利亚是精明的谋士，掣签守北门。	And the lot fell to the east to Shelemiah. As for Zechariah his son, a wise counselor , <small>{Note: Literally "giving counsel with understanding"}</small> they cast lots. And his lot came out for the north.
15	俄别以东守南门，他的儿子守库房。	To Obed-Edom <i>[went out]</i> the south, and to his sons, the storehouses.
16	书聘与何萨守西门，在靠近沙利基门、通着往上去的街道上，班与班相对。	For Shuppim and Hosah <i>[it went out]</i> for the west, at the gate of Shalleketh, on the road that goes up, guard for guard.
17	每日东门有六个利未人，北门有四个，南门有四个，库房有两个，又有两个轮班替换。	To the east, six Levites; to the north, four daily; to the south, four daily; and at the storerooms, two <i>[by]</i> two.
18	在西面街道上有四个，在游廊上有两个。	For the court to the west, four at the road, two at the court.
19	以上是可拉子孙和米拉利子孙守门的班次。	These <i>[were]</i> the working groups of the gatekeepers among the sons of the Korahites and among the sons of Merari.
20	利未子孙中有亚希雅掌管神殿的府库和圣物的府库。	And of the Levites: Ahijah <i>[was]</i> over the treasures of the house of God and over the treasures of the sanctified objects.
21	革顺族、拉但子孙里，作族长的是革顺族拉但的子孙耶希伊利。	The sons of Ladan: the sons of the Gershonites belonging to Ladan, the heads of the families <small>{Note: Literally "fathers"}</small> belonging to Ladan the Gershonite: Jehieli.
22	耶希伊利的儿子西坦和他兄弟约珥掌管雅伟殿里的府库。	The sons of Jehieli, Zetham and Joel his brother, <i>[were]</i> over the treasures of the house of Yahweh.
23	暗兰族、以斯哈族、希伯伦族、乌泄族也有职分。	Of the Amramites, the Izharites, the Hebronites, <i>[and]</i> the Ozzielites:
24	摩西的孙子、革舜的儿子细布业掌管府库。	Shebuel the son of Gershom, the son of Moses, <i>[was]</i> commander over the treasures.

25	还有他的弟兄以利以谢。以利以谢的儿子是利哈比雅；利哈比雅的儿子是耶筛亚；耶筛亚的儿子是约兰；约兰的儿子是细基利；细基利的儿子是示罗密。	And his brothers: from Eliezer <i>[were]</i> Rehabiah his son, and Jeshaiiah his son, and Joram his son, and Zikri his son, and Shelomoth his son.
26	这示罗密和他的弟兄掌管府库的圣物，就是大卫王和众族长、千夫长、百夫长，并军长所分别为圣的物。	That Shelomoth and his brothers <i>[were]</i> over all the treasures of the sanctified objects that King David and the heads of the families <small>{Note: Literally "fathers"}</small> to the commanders of thousands and hundreds and the commanders of the army had dedicated.
27	他们将争战时所夺的财物分别为圣，以备修造雅伟的殿。	From the battles and from the spoil they had dedicated <i>[these things]</i> to strengthen the house of Yahweh.
28	先见撒母耳、基士的儿子扫罗、尼珥的儿子押尼珥、洗鲁雅的儿子约押所分别为圣的物都归示罗密和他的弟兄掌管。	And all that Samuel the seer, and Saul the son of Kish, and Abner the son of Ner, and Joab the son of Zeruiah had dedicated—all the dedicated gifts <i>[were]</i> under the hand of Shelomith and his brothers.
29	以斯哈族有基拿尼雅和他众子作官长和士师，管理以色列的外事。	For the Izharites: Kenaniah and his sons <i>[were appointed]</i> to the duties outside of Israel as officials and as judges.
30	希伯伦族有哈沙比雅和他弟兄一千七百人，都是壮士，在约但河西、以色列地办理雅伟与王的事。	For the Hebronites: Hashabiah and his brothers, one thousand seven hundred men of ability, <i>[were]</i> over the administration of Israel beyond the Jordan westward, for all the work of Yahweh and for the service of the king.
31	希伯伦族中有耶利雅作族长。大卫作王第四十年，在基列的雅谢，从这族中寻得大能的勇士。	For the Hebronites: Jeriah the chief of the Hebronites for the genealogy for the families <small>{Note: Literally "fathers"}</small> (In the fortieth year of the reign of David they were examined, and there was found among them mighty warriors of strength at Jazer in Gilead.)
32	耶利雅的弟兄有二千七百人，都是壮士，且作族长；大卫王派他们在流便支派、迦得支派、玛拿西半支派中办理神和王的事。	And his brothers, sons of ability, <i>[were]</i> two thousand seven hundred heads of the families <small>{Note: Literally "fathers"}</small> and King David appointed them over the Reubenites, the Gadites, and the half-tribe of Manasseh, for every matter of God and matter of the king.

## 第 27 章

1	以色列人的族长、千夫长、百夫长，和官长都分定班次，每班是二万四千人，周年按月轮流，替换出入服事王。	And as for the number of the Israelites <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> the heads of families <small>{Note: Literally "fathers"}</small> the commanders of thousands and hundreds, and their officials who serve the king in all matters of the working groups that came and went, month by month, throughout all the months of the year, each working group: twenty-four thousand.
2	正月第一班的班长是撒巴第业的儿子雅朔班；他班内有二万四千人。	Over the first working group for the first month: Jashobeam the son of Zabdiel. And <i>[he was]</i> over his working group <i>[of]</i> twenty-four thousand.
3	他是法勒斯的子孙，统管正月班的一切军长。	From the sons of Perez <i>[who was]</i> the chief of the commanders of the armies for the first month.

4	二月的班长是亚哈希人朵代，还有副官密基罗；他班内有二万四千人。	And over the working groups of the second month: Dodai the Ahohite and his working group, and Mikloth the commander. And <i>[he was]</i> over his working group <i>[of]</i> twenty-four thousand.
5	三月第三班的班长【原文作军长；下同】是祭司耶何耶大的儿子比拿雅；他班内有二万四千人。	The third commander of the army for the third month <i>[was]</i> Benaiah son of Jehoiada the chief priest. And <i>[he was]</i> over his working group <i>[of]</i> twenty-four thousand.
6	这比拿雅是那三十人中的勇士，管理那三十人；他班内又有他儿子暗米萨拔。	This <i>[was]</i> Benaiah <i>[who was]</i> a mighty warrior of thirty, and over the thirty and his working group <i>[was]</i> Ammizabad his son.
7	四月第四班的班长是约押的兄弟亚撒黑。接续他的是他儿子西巴第雅；他班内有二万四千人。	The fourth, for the fourth month, <i>[was]</i> Asahel the brother of Joab and his son Zebadiah after him. And <i>[he was]</i> over his working group <i>[of]</i> twenty-four thousand.
8	五月第五班的班长是伊斯拉人珊合；他班内有二万四千人。	The fifth, for the fifth month, the commander <i>[was]</i> Shamhuth the Izrahite. And <i>[he was]</i> over his working group <i>[of]</i> twenty-four thousand.
9	六月第六班的班长是提哥亚人益吉的儿子以拉；他班内有二万四千人。	The sixth, for the sixth month, <i>[was]</i> Ira the son of Ikkeish the Tekoite. And <i>[he was]</i> over his working group <i>[of]</i> twenty-four thousand.
10	七月第七班的班长是以法莲族比伦人希利斯；他班内有二万四千人。	The seventh, for the seventh month, <i>[was]</i> Helez the Pelonite, from the sons of Ephraim. And <i>[he was]</i> over his working group <i>[of]</i> twenty-four thousand.
11	八月第八班的班长是谢拉族户沙人西比该；他班内有二万四千人。	The eighth, for the eighth month, <i>[was]</i> Sibbecai the Hushathite of the Zerahites. And <i>[he was]</i> over his working group <i>[of]</i> twenty-four thousand.
12	九月第九班的班长是便雅悯族亚拿突人亚比以谢；他班内有二万四千人。	The ninth, for the ninth month, <i>[was]</i> Abiezer the Anathothite of the Benjamites. And <i>[he was]</i> over his working group <i>[of]</i> twenty-four thousand.
13	十月第十班的班长是谢拉族尼陀法人玛哈莱；他班内有二万四千人。	The tenth, for the tenth month, <i>[was]</i> Maharai the Netophathite of the Zerahites. And <i>[he was]</i> over his working group <i>[of]</i> twenty-four thousand.
14	十一月第十一班的班长是以法莲族比拉顿人比拿雅；他班内有二万四千人。	The eleventh, for the eleventh month, <i>[was]</i> Benaiah the Pirathonite from the sons of Ephraim. And <i>[he was]</i> over his working group <i>[of]</i> twenty-four thousand.
15	十二月第十二班的班长是俄陀聂族尼陀法人黑珉；他班内有二万四千人。	The twelfth, for the twelfth month, <i>[was]</i> Heldai the Netophathite, of Othniel. And <i>[he was]</i> over his working group <i>[of]</i> twenty-four thousand.
16	管理以色列众支派的记在下面：管流便人的是细基利的儿子以利以谢；管西缅人的是玛迦的儿子示法提雅；	And over the tribes of Israel, for the Reubenites: the commander <i>[was]</i> Eliezer the son of Zikri. For the Simeonites: Shephatiah the son of Maacah.
17	管利未人的是基母利的儿子哈沙比雅；管亚伦子孙的是撒督；	For Levi: Hashabiah the son of Kemuel. For Aaron, Zadok.
18	管犹大人的是大卫的一个哥哥以利户，管以萨迦人的是米迦勒的儿子暗利；	For Judah: Elihu, from the brothers of David. For Issachar: Omri the son of Michael.



19	管西布伦人的是俄巴第雅的儿子伊施玛雅；管拿弗他利人的是亚斯列的儿子耶利摩；	For Zebulun: Ishmaiah the son of Obadiah. For Naphtali: Jerimoth the son of Azriel.
20	管以法莲人的是阿撒细雅的儿子何细亚；管玛拿西半支派的是毗大雅的儿子约珥；	For the Ephraimites: Hoshea the son of Azariah. For the half-tribe of Manasseh: Joel the son of Pedaiah.
21	管基列地玛拿西那半支派的是撒迦利亚的儿子易多；管便雅悯人的是押尼珥的儿子雅西业；	For the half-tribe of Manasseh in Gilead: Iddo the son of Zechariah. For Benjamin: Jaasiel son of Abner.
22	管但人的是耶罗罕的儿子亚萨列。以上是以色列众支派的首领。	For Dan: Azarel the son of Jeroham. These <i>[were]</i> the commanders of the tribes of Israel.
23	以色列人二十岁以内的，大卫没有记其数目；因雅伟曾应许说，必加增以色列人如天上的星那样多。	And David did not take a census of those twenty years old or under <small>(Note: Literally "take up their count from a son of twenty years and to less")</small> because Yahweh promised <small>(Note: Or "said")</small> to make Israel more numerous than the stars of heaven.
24	洗鲁雅的儿子约押动手数点，当时雅伟的烈怒临到以色列人；因此，没有点完，数目也没有写在大卫王记上。	Joab the son of Zeruiah began to count, but he did not finish. But wrath came upon Israel concerning this, and the number was not included in the chronicles <small>(Note: Literally "in the numbering of the words of the days")</small> of King David.
25	掌管王府库的是亚叠的儿子押斯马威。掌管田野城邑村庄保障之仓库的是乌西雅的儿子约拿单。	And over the treasury rooms of the king <i>[was]</i> Azmaveth the son of Adiel. And over the treasuries in the country, in the cities, in the unwall'd villages, and in the towers <i>[was]</i> Jonathan the son of Uzziah.
26	掌管耕田种地的是基绿的儿子以斯利。	And over those who did the work in the field to till the soil <i>[was]</i> Ezri the son of Kelub.
27	掌管葡萄园的是拉玛人示每。掌管葡萄园酒窖的是实弗米人撒巴底。	And over the vineyards <i>[was]</i> Shemei the Ramathite. And over the produce in the vineyards for the storehouses of the wine <i>[was]</i> Zabdi the Shiphmite.
28	掌管高原橄榄树和桑树的是基第利人巴勒哈南。掌管油库的是约阿施。	And over the olive trees and the sycamore trees that <i>[were]</i> in the Shephelah <i>[was]</i> Baal-Hanan the Gederite. And over the treasury houses of olive oil <i>[was]</i> Joash.
29	掌管沙仑牧放牛群的是沙仑人施提费。掌管山谷牧养牛群的是亚第费的儿子沙法。	And over the cattle pastured in the Sharon <i>[was]</i> Shitrai the Sharonite. And over the cattle in the valley <i>[was]</i> Shaphat the son of Adlai.
30	掌管驼群的是以实玛利人阿比勒。掌管驴群的是米仑人耶希底亚。掌管羊群的是夏甲人雅悉。	And over the camels <i>[was]</i> Obil the Ishmaelite. And over the female donkeys <i>[was]</i> Jehdeiah the Meronothite. <small>(Note: &lt;1 Chronicles 27:31&gt; begins here in the Hebrew Bible)</small> And over the sheep <i>[was]</i> Jaziz the Hagrite.
31	这都是给大卫王掌管产业的。	All of these <i>[were]</i> officials of the property of King David.
32	大卫的叔叔约拿单作谋士；这人有智慧，又作书记。哈摩尼的儿子耶歇作王众子的师傅。	And Jehonathan the uncle of David <i>[was]</i> an adviser, a man of insight, and he was a scribe. And Jehiel the son of Hachmoni <i>[was]</i> with the sons of the king.

33	亚希多弗也作王的谋士。亚基人户筛作王的陪伴。	And Ahithophel <i>[was]</i> an adviser to the king, and Hushai the Arkite <i>[was]</i> a friend of the king.
34	亚希多弗之后，有比拿雅的儿子耶何耶大和亚比亚他接续他作谋士。约押作王的元帅。	And after Ahithophel <i>[came]</i> Jehoiada, the son of Benaiah, and Abiathar. And Joab <i>[was]</i> the commander of the king's army.

## 第 28 章

1	大卫招聚以色列各支派的首领和轮班服事王的军长，与千夫长、百夫长，掌管王和王子产业牲畜的，并太监，以及大能的勇士，都到耶路撒冷来。	Then David assembled all the commanders of Israel, the commanders of the tribes and the commanders of working groups who served the king, and the commanders of thousands, the commanders of hundreds, and the commanders over all the property of the king and his sons, with the court officials and mighty warriors, and all the mighty warriors of ability, at Jerusalem.
2	大卫王就站起来，说：我的弟兄，我的百姓啊，你们当听我言，我心里本想建造殿宇，安放雅伟的约柜，作为我神的脚凳；我已经预备建造的材料。	And King David rose to his feet and said, "Listen to me, my brothers and my people. I myself wanted <small>{Note: Literally "I myself with my heart"}</small> to build a house of rest for the ark of the covenant of Yahweh and the footstool of our God, and I prepared to build.
3	只是神对我说：你不可为我的名建造殿宇；因你是战士，流了人的血。	But God said to me, 'You may not build a house for my name because you <i>[are]</i> a man of war, and you have shed blood.'
4	然而，雅伟——以色列的神在我父的全家拣选我作以色列的王，直到永远。因他拣选犹大为首领；在犹大支派中拣选我父家，在我父的众子里喜悦我，立我作以色列众人的王。	But Yahweh the God of Israel chose me from all of the house of my father to be king over Israel forever, for he chose Judah as leader, and in the house of Judah, the house of my father, and among the sons of my father he took pleasure in me to reign over all Israel.
5	雅伟赐我许多儿子，在我儿子中拣选所罗门坐雅伟的国位，治理以色列人。	And from all my sons—for Yahweh has given many sons to me—he has chosen Solomon my son to sit on the throne of the kingdom of Yahweh over Israel.
6	雅伟对我说：你儿子所罗门必建造我的殿和院宇；因为我拣选他作我的子，我也必作他的父。	And he said to me, 'Solomon your son, he himself shall build my house and my courts, for I have chosen him as a son to myself, and I myself will be as a father to him,
7	他若恒久遵行我的诫命典章如今日一样，我就必坚定他的国位，直到永远。	and I will establish his kingdom forever if he firmly performs <small>{Note: Literally "if he is strong to do"}</small> my commandments and my judgments as <i>[he has to]</i> this day.'
8	现今在雅伟的会中，以色列众人眼前所说的，我们的神也听见了。你们应当寻求雅伟——你们神的一切诫命，谨守遵行，如此你们可以承受这美地，遗留给你们的子孙，永远为业。	So now in the sight of all Israel, the assembly of Yahweh, and in the hearing of our God, observe and seek all the commandments of Yahweh your God so that you may take possession of this good land and bestow <i>[it]</i> as an inheritance to your children after you forever."

9	我儿所罗门哪，你当认识雅伟——你父的神，诚心乐意地事奉他；因为他鉴察众人的心，知道一切心思意念。你若寻求他，他必使你寻见；你若离弃他，他必永远丢弃你。	“And you, Solomon my son, know the God of your father and serve him with a whole heart and a willing mind, for Yahweh searches all hearts and understands every plan and <i>[all]</i> thoughts. If you seek him, he will be found by you, but if you abandon him, he will reject you forever.
10	你当谨慎，因雅伟拣选你建造殿宇作为圣所。你当刚强去行。	Look now, for Yahweh has chosen you to build a house for the sanctuary; be strong and do it!”
11	大卫将殿的游廊、旁屋、府库、楼房、内殿，和施恩所的样式指示他儿子所罗门，	Then David gave to Solomon his son the plan of the vestibule and of its houses, its treasures, its upper rooms, its inner chambers, and of the house of the lid of the ark,
12	又将被灵感动所得的样式，就是雅伟神殿的院子、周围的房屋、殿的府库，和圣物府库的一切样式都指示他；	and the plan of all that he had in mind <small>{Note: Literally “that was in the spirit with him”}</small> for the courtyards of the house of Yahweh and for all the surrounding storage rooms, the treasures of the house of God, and the treasures for sanctified objects,
13	又指示他祭司和利未人的班次与雅伟殿里各样的工作，并雅伟殿里一切器皿的样式，	and for the working groups of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of Yahweh, and for all the vessels for the service of the house of Yahweh,
14	以及各样应用金器的分两和各样应用银器的分两，	<i>[and]</i> for the gold, according to the weight of the gold for all the vessels of the service, and the service of all the vessels of silver according to the weight of all the vessels for every kind of service . <small>{Note: Literally “service and service”}</small>
15	金灯台和金灯的分两，银灯台和银灯的分两，轻重各都合宜；	And the weight of the golden lampstands and the golden lamps, the weight of each lampstand and each lamp , <small>{Note: Literally “by weight of lampstand and lampstand, with its lamp and to the lamps”}</small> <i>[and]</i> the silver according to the weight of a lampstand and its lamp, according to the use of each lampstand , <small>{Note: Literally “lampstand and lampstand”}</small>
16	陈设饼金桌子的分两，银桌子的分两，	and the weight of gold for the tables of the arranged <i>[bread]</i> , each table , <small>{Note: Literally “to table and table”}</small> and silver for the tables of silver,
17	精金的肉叉子、盘子，和爵的分两，各金碗与各银碗的分两，	and pure gold <i>[for]</i> the three-pronged meat forks, and the bowls and the pitchers, and for the golden bowls, by weight for each bowl , <small>{Note: Literally “for bowl and bowl”}</small> and for the silver bowls, by weight for each bowl , <small>{Note: Literally “for bowl and bowl”}</small>
18	精金香坛的分两，并用金子做基路伯【原文作用金子做车式的基路伯】；基路伯张开翅膀，遮掩雅伟的约柜。	and for the altar of incense <i>[made of]</i> refined gold, by weight, and gold for the plan for the chariot—the cherubim with outspread and covering wings over the ark of the covenant of Yahweh.
19	大卫说：这一切工作的样式都是雅伟用手划出来使我明白的。	“All this <i>[I give you]</i> in writing; from the hand of Yahweh he instructed me <i>[about]</i> all the workings of this plan.”
20	大卫又对他儿子所罗门说：你当刚强壮胆去行！不要惧怕，也不要惊惶。因为雅伟神就是我的神，与你同在；他必不撇下你，也不丢弃你，直到雅伟殿的工作都完毕了。	Then David said to Solomon his son, “Be strong and courageous, and do <i>[this]</i> ! Do not be afraid and do not be dismayed, for Yahweh God, my God, <i>[is]</i> with you. He will not fail you and will not forsake you until all the work of the service of the house of Yahweh is finished.

21 有祭司和利未人的各班，为要办理神殿各样的事，又有灵巧的人在各样的工作上乐意帮助你；并有众首领和众民一心听从你的命令。

And behold, the working groups of the priests and the Levites for all the service of the house of God; and with you in all the work for all *[those]* willing with the skill for every service, and the commanders and all the people for all your commands.”

## 第 29 章

1 大卫王对会众说：我儿子所罗门是神特选的，还年幼娇嫩；这工程甚大，因这殿不是为人，乃是为雅伟神建造的。

Then David the king said to all the assembly, “God has chosen Solomon my son alone, a young man and inexperienced, and the work *[is]* great, for the citadel *[is]* not for humankind, but for Yahweh God.

2 我为我神的殿已经尽力，预备金子做金器，银子做银器，铜做铜器，铁做铁器，木做木器，还有红玛瑙可镶嵌的宝石，彩石和一切的宝石，并许多汉白玉。

So I have provided for the house of my God according to all my strength, the gold for the things of gold, the silver for the things of silver, the bronze for the things of bronze, the iron for the things of iron, and the wood for the things of wood, *[along with]* an abundance of onyx stones, stones for settings, stones of turquoise, and variegated stones, and all *[kinds of]* precious stones and alabaster stones.

3 且因我心中爱慕我神的殿，就在预备建造圣殿的材料之外，又将我自己积蓄的金银献上，建造我神的殿，

And moreover, with respect to my provisions for the house of my God I have a treasure of gold and silver that I have given to the house of my God above all that I have provided for the holy house:

4 就是俄斐金三千他连得、精炼的银子七千他连得，以贴殿墙。

three thousand talents of gold from the gold of Ophir and seven thousand talents of refined silver to overlay the walls of the houses,

5 金子做金器，银子做银器，并藉匠人的手制造一切。今日有谁乐意将自己献给雅伟呢？

gold for the golden things and silver for the silver things, for all the work by the hand of skilled craftsmen. Now who will offer willingly, consecrating himself {Note: Literally “to consecrate his hand”} today to Yahweh?”

6 于是，众族长和以色列各支派的首领、千夫长、百夫长，并监管王工的官长，都乐意献上。

Then the commanders of the families, {Note: Literally “fathers”} the commanders of the tribes of Israel, and the commanders of thousands and hundreds, and the commanders of the work of the king offered themselves willingly.

7 他们为神殿的使用献上金子五千他连得零一万达利克，银子一万他连得，铜一万八千他连得，铁十万他连得。

And they gave for the service of the house of God five thousand talents and ten thousand darics of gold, ten thousand talents of silver, eighteen thousand talents of bronze, and one hundred thousand talents of iron.

8 凡有宝石的都交给革顺人耶歇，送入雅伟殿的府库。

And whoever had *[precious]* stones gave *[them]* to the treasury of the house of Yahweh under the authority {Note: Or “hand”} of Jehiel the Gershonite.

9 因这些人诚心乐意献给雅伟，百姓就欢喜，大卫王也大大欢喜。

And the people rejoiced over their freewill offering, for with a whole heart they had willingly offered to Yahweh, and King David also rejoiced with great joy.

10 所以，大卫在会众面前称颂雅伟说：雅伟——我们的父，以色列的神是应当称颂，直到永永远远的！

Then David blessed Yahweh in the sight of all the assembly, and David said, “Blessed *[are]* you, O Yahweh, God of Israel, our father forever and ever!

11	雅伟啊，尊大、能力、荣耀、强胜、威严都是你的；凡天上地下的都是你的；〔雅伟啊，〕国度也是你的，并且你为至高，为万有之首。	To you, O Yahweh, <i>[is]</i> the greatness and the power and the splendor and the glory and the strength, for everything in the heavens and in the earth. Yours, O Yahweh, <i>[is]</i> the kingdom and exaltation over all as head!
12	丰富尊荣都从你而来，你也治理万物。在你手里有大能大力，使人尊大强盛都出于你。	And wealth and glory <i>[are]</i> from you, and you rule over all. And in your hand <i>[is]</i> power and might. And in your hand <i>[is power]</i> to make great and to give strength to all.
13	我们的神啊，现在我们称谢你，赞美你荣耀之名！	And now, our God, we give thanks to you and offer praise to the name of your splendor.
14	我算什么，我的民算什么，竟能如此乐意奉献？因为万物都从你而来，我们把从你而得的献给你。	And indeed, who <i>[am]</i> I, and who <i>[are]</i> my people that we retain power to offer according to these <i>[offerings]</i> willingly? For everything <i>[is]</i> from you, and from your hand we have given to you.
15	我们在你面前是客旅，是寄居的，与我们列祖一样。我们在世的日子如影儿，不能长存【或作没有长存的指望】。	For we <i>[are]</i> strangers before you and sojourners like all our ancestors. <small>(Note: Or "fathers")</small> Our days <i>[are]</i> like the shadow upon earth, and there is no hope <i>[of abiding]</i> .
16	雅伟——我们的神啊，我们预备这许多材料，要为你的圣名建造殿宇，都是从你而来，都是属你的。	O Yahweh our God, all this abundance that we have provided to build for you a house for your holy name is from your hand, and all <i>[of it]</i> is yours.
17	我的神啊，我知道你察验人心，喜悦正直；我以正直的心乐意献上这一切物。现在我喜欢见你的民在这里都乐意奉献与你。	And I know, my God, that you yourself test the heart and are pleased with uprightness. I, in the uprightness of my heart, have willingly offered all these <i>[things]</i> , and now I have seen your people who are found here willingly offer to you.
18	雅伟——我们列祖亚伯拉罕、以撒、以色列的神啊，求你使你的民常存这样的心思意念，坚定他们的心归向你，	O Yahweh, God of Abraham, Isaac, and Israel, our ancestors, <small>(Note: Or "fathers")</small> keep this forever as a plan <i>[and]</i> thoughts of the heart of your people, and establish their heart toward you.
19	又求你赐我儿子所罗门诚实的心，遵守你的命令、法度、律例，成就这一切的事，用我所预备的建造殿宇。	Grant to Solomon my son a heart of peace to keep your commands, your statutes, and your regulations to do everything, and to build the citadel for which I have provided."
20	大卫对全会众说：你们应当称颂雅伟——你们的神。于是会众称颂雅伟——他们列祖的神，低头拜雅伟与王。	And David said to all the assembly, "Bless Yahweh your God!" And all the assembly blessed Yahweh, the God of their ancestors. <small>(Note: Or "fathers")</small> And they bowed down and prostrated themselves before Yahweh and the king.
21	次日，他们向雅伟献平安祭和〔向雅伟献〕燔祭，就是献公牛一千只，公绵羊一千只，羊羔一千只，并同献的奠祭；又为以色列众人献许多的祭。那日，他们在雅伟面前吃喝，大大欢乐。	And they offered sacrifices to Yahweh, and on that next day they offered burnt offerings to Yahweh: one thousand bulls, one thousand rams, one thousand lambs, with their libations and sacrifices in abundance for all Israel.
22	他们奉雅伟的命再膏大卫的儿子所罗门作王，又膏撒督作祭司。	And they ate and drank before Yahweh on that day with great joy. And they made Solomon the son of David king the second time, and they anointed <i>[him]</i> commander for Yahweh, and Zadok the priest.

23	于是所罗门坐在雅伟所赐的位上，接续他父亲大卫作王，万事亨通；以色列众人也都听从他。	Then Solomon sat upon the throne of Yahweh as king in place of David his father. And he prospered, and all Israel obeyed him.
24	众首领和勇士，并大卫王的众子，都顺服所罗门王。	And all the officials and mighty warriors, and also all the sons of King David, pledged allegiance to <small>{Note: Literally "placed a hand under"}</small> King Solomon.
25	雅伟使所罗门在以色列众人眼前甚为尊大，极其威严，胜过在他以前的以色列王。	And Yahweh made Solomon exceedingly great in the sight of all Israel, and he bestowed upon him royal splendor that was not <i>[bestowed]</i> upon any king before him in Israel.
26	耶西的儿子大卫作以色列众人的王，	And David the son of Jesse reigned over all Israel.
27	作王共四十年：在希伯仑作王七年，在耶路撒冷作王三十三年。	And the days that he reigned over Israel <i>[were]</i> forty years. In Hebron he reigned seven years, and in Jerusalem he reigned thirty-three years.
28	他年纪老迈，日子满足，享受丰富、尊荣，就死了。他儿子所罗门接续他作王。	And he died in a good old age, full of days, wealth, and honor. And Solomon his son reigned in his place.
29	大卫王始终的事都写在先见撒母耳的书上和先知拿单并先见迦得的书上。	Now the words of King David, <i>[from]</i> the first to the last, see, they are written among the words of Samuel the seer, and among the words of Nathan the prophet, and among the words of Gad the seer,
30	他的国事和他的勇力，以及他和以色列并列国所经过的事都写在这书上。	with all <i>[the accounts of]</i> his kingdom, his power, and the times that came upon him, and upon Israel, and upon all the kingdoms of the earth.